

臺灣扶輪

Rotary

TAIWAN

<http://taiwan-rotary.org>

11

November
2020

中華民國109年

一張桌子服務 5,000 人
扶輪用語與詞彙
掌聲響起來
畫說扶輪

P10

台北 101 可能佔據著天際線，但是當您在台灣的首府參加 2021 年國際扶輪年會時，還有更多的景物讓您大開眼界。

攝影：An Rong Xu

Rotary



2020-21 年度 國際扶輪最高職員

社長

柯納克 Holger Knaack

德國 Herzogtum Lauenburg-Mölln 扶輪社

社長當選人

梅塔 Shekhar Mehta

印度 Calcutta-Mahanagar 扶輪社

副社長

索拉瑞 Johrita Solari

美國加州 Anaheim 扶輪社

財務

潘迪亞 Bharat S. Pandya

印度 Borivli 扶輪社

理事

布雷克 Tony (James Anthony) Black

蘇格蘭 Dunoon 扶輪社

卡瑪爾果 Mário César Martins

De Camargo

巴西聖保羅 Santo André 扶輪社

洪卡拉 Virpi Honkala

芬蘭 Raahe 扶輪社

侯依 Susan C. Howe

美國德州 Space Center (Houston) 扶輪社

愷特 Jan Lucas Ket

荷蘭 Purmerend 扶輪社

Kyun Kim

韓國釜山東萊 (Busan-Dongrae) 扶輪社

帕帕迪米崔歐 Aikaterini Kotsali

Papadimitriou

希臘 Pendeli 扶輪社

凱爾 Peter R. Kyle

美國華盛頓州哥倫比亞特區

Capitol Hill 扶輪社

蓮西亞 Floyd A. Lancia

美國印第安那州 Anthony Wayne

(Fort Wayne) 扶輪社

羅爾 Roger Lhors

法國 Pont-Audemer 扶輪社

劉啟田 Chi-Tien Liu

台灣楊梅扶輪社

尚格比 Kamal Sanghvi

印度 Dhanbad 扶輪社

辰野克彥 Katsuhiko Tatsuno

日本 Tokyo-West 扶輪社

禹何其 Stephanie A. Urchick

美國賓州 McMurray 扶輪社

瓦否 Valarie K. Wafer

加拿大安大略省 Collingwood-South

Georgian Bay 扶輪社

秘書長

姜修果 John P. Hewko

烏克蘭 Kyiv 扶輪社

扶輪簡史

保羅·哈里斯於1905年2月23日在美國伊利諾州芝加哥組織成立了第一個扶輪社。當時是一名年輕律師的保羅·哈里斯，為了追求聯誼與職業上的同行情誼，邀請一群各自從事不同職業的男士，成立這個新的社團。社員資格的基礎—社區中每一事業及專業只限一人參加。最初，新創立的扶輪社其社員集會係輪流在彼此的事業處所舉行，此即「扶輪」名稱之由來。

今日，扶輪社員超過120萬人。共同奉行「超我服務」理想的35,000多個扶輪社遍及於200多個國家及地理區域。

使命聲明

國際扶輪是全世界扶輪社的聯合會，其使命在於透過事業、專業、及社區領導人之聯誼，來服務他人、推廣崇高的道德標準及促進世界瞭解、親善與和平。

扶輪宗旨

扶輪之宗旨在於鼓勵並培養以服務之理想為可貴事業之基礎，尤其著重於鼓勵並培養：

- 一、藉增廣相識為擴展服務之機會；
- 二、在各種事業及專業中提高道德之標準；認識一切有益於社會的職業之價值；及每一扶輪社員應尊重其本身之職業，藉以服務社會；
- 三、每一社員能以服務之理想應用於其個人、事業及社會之生活；
- 四、透過結合具有服務之理想之各種事業及專業人士，以世界性之聯誼，增進國際間之瞭解、親善與和平。

四大考驗

我們所想、所說、所做的事應事先捫心自問：

- 一、是否一切屬於真實？
- 二、是否各方得到公平？
- 三、能否促進親善友誼？
- 四、能否兼顧彼此利益？

特別月

社員暨拓展新社月	2020年8月
基本教育與識字月	2020年9月
社區經濟發展月	2020年10月
扶輪基金月	2020年11月
疾病預防與治療月	2020年12月
職業服務月	2021年1月
締造和平與預防衝突月	2021年2月
水資源與用水衛生月	2021年3月
母親與兒童健康月	2021年4月
青少年服務月	2021年5月
扶輪聯誼月	2021年6月

註：以上特別月係根據國際扶輪網站最新的行事曆 (Calendar)

2020-21 年度 扶輪基金會保管委員會

主委

雷文壯 K.R. Ravindran

斯里蘭卡 Colombo 扶輪社

主委當選人

澤恩 John F. Germ

美國田納西州 Chattanooga 扶輪社

副主委

韋柏 Michael F. Webb

英格蘭 Mendip 扶輪社

保管委員

奧夫朗克 Jorge Aufranc

瓜地馬拉 Guatemala Sur 扶輪社

柯雷希 Brenda Cressey

美國加州 Paso Robles 扶輪社

佛羅瑞亞 Hipólito Sergio Ferreira

巴西 Contagem-Cidade Industrial 扶輪社

何炎 Per Høyen

丹麥 Aarup 扶輪社

瓊斯 Jennifer E. Jones

加拿大安大略省 Windsor-Roseland 扶輪社

林修銘 Hsiu-Ming Lin

台灣台北同德扶輪社

曼涅克 Geeta K. Manek

肯亞 Muthaiga 扶輪社

梅孟 Aziz Memon

巴基斯坦 Karachi 扶輪社

拉辛 Barry Rassin

巴哈馬 East Nassau 扶輪社

萊斯禮 Ian H.S. Riseley

澳大利亞 Sandringham 扶輪社

瓦漢瓦提 Gulam A. Vahanvaty

印度 Bombay 扶輪社

尹商求 Sangkoo Yun

韓國 Sae Hanyang 扶輪社

秘書長

姜修果 John P. Hewko

烏克蘭 Kyiv 扶輪社

目錄 CONTENTS

2020 年 11 月 | 扶輪基金月

一、世界扶輪資訊

ROTARY WORLD NEWS

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 5 | 社長文告
<i>President's message</i> | 28 | 飢餓到家
<i>Hunger hits home</i> |
| 7 | 扶輪基金保管委員會主委文告
<i>Message from the Foundation Chair--
Invest in the future through the Foundation</i> | 34 | 一張桌子服務 5,000 人
<i>TABLE for 5,000</i> |
| 9 | 台北年會——社交禮節
<i>Taipei Convention--When in Rome</i> | 38 | 贏在起跑點
<i>A strong start</i> |
| 10 | 台北崛起
<i>Taipei rising</i> | 42 | 我們美國人民
<i>We the people</i> |
| 22 | 世界各地的扶輪計畫
<i>Rotary projects around the globe</i> | 49 | 2020-21 年度社長會議系列活動
<i>2020-21 Presidential Conference series</i> |
| 24 | 每一社員每年捐獻摺頁
<i>Every Rotarian Every Year brochure</i> | 50 | 《國際扶輪英文月刊》2021 年攝影比賽
開放徵件
<i>Give us your best shot</i> |
| 26 | 扶輪基金會捐獻表
<i>The Rotary Foundation contribution form</i> | 51 | 立法會議
<i>Councils</i> |
| 27 | 五個問題關於如何成功申請全球獎助金？
<i>5 questions--
What makes a great global grant application?</i> | 53 | 訓練談
<i>Training Talk</i> |

二、地區活動報導

DISTRICT REPORTS

- 55 扶輪用語與詞彙英中對照表 序／王承熹
Foreword on "English / Chinese Glossary for Rotary Terms"
- 56 扶輪用語與詞彙英中對照表 (A-B)
English / Chinese Glossary for Rotary Terms (A-B)
- 59 3461 地區扶少團地區領導人訓練會議
／李世偉
District 3461 sponsors a training meeting for Interact district leaders
- 61 3482 地區扶輪經典傳愛公益演唱會
活動紀實／簡郁峰
Rotary Concert of District 3482 opens opportunities for visually impaired musicians
- 66 3510 地區 2020-21 年度社訓練師講習會
／林淑貴
2020-21 CTTS of District 3510
- 67 3522 地區扶輪基金研習會紀實／謝長佑
DRFS of District 3522
- 83 各社活動輯要
Clubs in action

三、扶輪作品

SPECIAL ARTICLES

- 69 掌聲響起來／蘇一仲
Giving a big hand
- 70 純粹的繪畫／林千鈴
Gerhard Richter and his "pure" paintings
- 77 畫說扶輪／朱魯青
Comics on Rotary
- 78 靜岡——藝術之都 玉露之鄉／吳蓓琳
Shizuoka--homeland of arts and Japanese selected tea "Gyokuro-Cha"
- 80 黃梁夢醒十五年——末代皇帝的坎坷王朝
／李博信
Empire of Manchuria: a 15-year pipe dream
- 111 台灣扶輪月刊廣告訂購單
How to place an advisement in Taiwan Rotary magazine?
- 113 編輯後記
Editor's note
- 9 全世界扶輪社、社員人數及扶輪夥伴之現況
Rotary numbers
- 52 台灣 12 地區扶輪社數及社員人數
Rotary club & member figures by district in Taiwan

社長文告



Samuel Zander

我們都知道扶輪擁有巨大的力量可以改變我們社區及我們自己。然而在每個社區，都有人被遺漏，我們的努力還不夠，不足以接觸到他們。

國際扶輪理事會正採取行動來讓扶輪更受人歡迎、更多元。我們成立一個特別工作小組來推廣多元、平等、包容來協助扶輪社在吸收新社員時不計性別、種族、宗教、年齡，或其他因素。這會有助於我們加速我們都想要且需要的改變。遴選珍妮佛·瓊斯 Jennifer E. Jones 出任 2022-23 年度國際扶輪社長——第一位領導本組織的女性——便是朝向這個方向前進一步。

在基層，扶輪社促進包容及多元性。阿麗雅·阿里 Alia Ali ——大西部扶青社多地區資訊組織 (Big West Rotaract Multidistrict Information Organization) 的理事，扶輪青少年領袖獎前受獎人，也是加拿大卑詩省蘇瑞-紐頓 (Surrey-Newton) 扶青社前社長——提供她的觀點。

我還記得 4 年前參加扶輪青少年領袖獎所感受到的欣慰心情。我終於找到我的同類：跟我一樣關心在乎的人。在世界各地，扶輪萬眾一心。我們服務我們的社區，在他人因為問題龐大及廣泛而卻步不前時採取行動。

讓我們延續這種精神，尤其是難以進行對話的時刻。種族主義、偏見、歧視有各種不同的形式但存在於每個國家、每座城市、每個人之中。我們要如何徹底將其剷除？

身為多樣性、平等，及包容的顧問，我幫助各組織建立一種文化，利用同理心的力量，讓每個人

增能，吸引他們。當我們把別人看成自己來感受，我們內心便無法抱持偏見。當每個兒童使你想起自己的孩子，每個男女讓你想起自己的母親或兄弟，你便開始用不同的角度來看這個世界。

我們可以透過同理心的透鏡來落實四大考驗。我有和地方的每個人——包括女性——建立善意及友誼嗎？事情對各年齡層的人來說都公平有益嗎？誰被迫做出你不必做的選擇？

有一年扶輪年會在回教齋戒月中舉辦，我在扶輪及我的信仰之間做出一個令人心碎的選擇。我在想：當我們問這對所有相關人士是否都公平有益時，那有包含我這樣的回教徒嗎？年會是否會在復活節假期舉辦呢？只有提出艱難的問題我們才能開始創造更包容且多元的扶輪。

我們已經與世界各地許多人產生連結。想像我們吸收更多人一起前進，會創造出多少可能性。那是我想要看到的扶輪的未來：在這樣的未來，我們的服務無人可擋，我們的善意無止無盡，我們刻意促成我們想要見證的改變。

扶輪的心胸很寬廣。如果我們把門再打開一點，我們可以找到許多具有新聲音、新觀點的有意思的人。我們已經有各式各樣的扶輪社，提供不同的風格、文化，及機會——在某個扶輪社覺得不受歡迎的人，對以不同模式創辦的其他扶輪社來說可能是理想的候選人。我們必須確使每位新扶輪社員都與其扶輪社很契合。透過多樣性，扶輪打開機會。

柯納克 HOLGER KNAACK

國際扶輪社長



阿麗雅·阿里
大西部扶青社多地區資訊組織

PRESIDENT'S MESSAGE



WE ALL KNOW Rotary's tremendous power to transform our communities and ourselves. However, in every community, people have been left out, and we have not made a strong enough effort to reach them.

The RI Board of Directors is taking action to make Rotary more welcoming and diverse. We formed a task force to promote diversity, equity, and inclusion to help clubs attract new members regardless of gender, race, religion, age, or other factors. This will help us speed up the change we all want and need. The selection of Jennifer E. Jones as Rotary president for 2022-23 — the first woman to lead our organization — is another step in this direction.

At the grassroots level, clubs drive inclusion and diversity. Alia Ali — who serves on the board of directors at the Big West Rotaract Multidistrict Information Organization and is a Rotary Youth Leadership Awards alumna and past president of the Rotaract Club of Surrey-Newton, British Columbia — offers her perspective.

I still remember the relief I felt as a RYLA participant four years ago. I had finally found my people: people who cared as much as I did. All over the world, Rotary has the same heart. We serve our communities and take action where others feel paralyzed by the size and scope of a problem.

Let's continue that spirit, especially when the conversation is difficult. Racism, prejudice, and discrimination take on different forms but exist in every country, in every city, and in every person. How do we root it out?

As a diversity, equity, and inclusion consultant, I help organizations create a culture that empowers and attracts everyone using the power of empathy. When we feel with others as if they were ourselves, we cannot hold prejudice

in our hearts. When every child reminds you of your own child, when every woman or man reminds you of your mother or brother, you start seeing the world differently.

We can apply The Four-Way Test through the lens of empathy. Are we building goodwill and friendship with everyone in our area, including women? Are things fair and beneficial to people of all ages? Who has to make choices that you don't have to make?

I made a heartbreaking choice between Rotary and my religion when a Rotary convention was held during Ramadan. I wondered: When we ask if this is fair and beneficial to all concerned, did that not include me as a Muslim? Would the convention ever be held over Easter? Only by asking difficult questions can we begin the work of creating a more inclusive and diverse Rotary.

We already connect so many people across the world. Imagine the possibilities when we bring even more people along for the ride. That's the future of Rotary I want to see: one where we are unstoppable in our service, relentless in our kindness, and intentional in the change we want to see.

Rotary has a big enough heart. If we open our door wider, we might find a lot of interesting people with new voices and new perspectives. We already have a variety of clubs offering different styles, cultures, and opportunities — and those who do not feel welcome in any particular club might be great candidates for new clubs created on different models. It's important that we make sure every new Rotary member is a good fit for their club. *Rotary Opens Opportunities* through diversity.

HOLGER KNAACK

President, Rotary International



Alia Ali
Big West Rotaract
Multidistrict Information
Organization



扶輪基金保管委員會主委文告

透過扶輪基金會投資未來

在 1870 年代初期，有一位天才在實驗室中埋頭苦幹，懷抱透過科技改善生活的願景。在多次嘗試失敗後，1880 年，湯姆士·愛迪生終於製造出一顆完美的燈泡，可以大量生產。

有人跟他說他在成功前已經嘗試且失敗過 1 萬次了，他回答說他只是找到了 1 萬種行不通的方法！

就像愛迪生一樣，推動扶輪基金會的是一個更美好世界的願景。而我們在面臨挫敗時，也保持堅定及創意。

今年稍早，我們重要的小兒麻痺免疫活動必須暫時中止，確保根除小兒麻痺計畫不會促成新冠病毒的流行。因此我們做調整：扶輪協助建立的對抗小兒麻痺基礎建設被徵用來在許多易受影響的國家協助因應新冠疫情，就像我們在爆發伊波拉病毒、黃熱病，及禽流感疫情期間一樣。

所幸，我們在 7 月恢復小兒麻痺免疫活動，採取所有預防措施來保護前線的工作人員及社區。

在這些充滿挑戰的日子裡，我們的業務——對受苦的人伸出援手——與平時大不相同。我們籌備及辦理計畫的方式，以及我們所使用的系統

方法都需要改變。我們傳達我們所作所為的方法也必須改變。

我們全球獎助金模式的成功是毋庸置疑的。在剛創辦的 2013-14 年度，基金會核發了 868 筆，總金額 4,700 萬美元的獎助金。到了 2019-20 年度，核准的獎助金增加到 1,350 筆，總金額超過 1 億美元。雖然獎助金的數量激增超過 50%，總金額超過 123%，可是比同年度基金卻只增加 5%，實在令人憂心。

為了接觸到那些需要我們的人，為了散播我們基金會的愛心，我們必須迎接挑戰，一起努力來滿足我們的資金需求。

德蕾莎修女曾說過如果我們想要愛的消息被接收到，就必須先散播出去。要保持一盞油燈永遠明亮，我們必須不斷添加燈油。

扶輪基金會提供我所知的最佳機會，讓我們可以在世界各地投資建立一個更美好的未來。你今日及一整年的慷慨解囊，就是保持我們獎助金持續發光的燈油，照亮那些最需要我們的人。

雷文壯 K.R. RAVINDRAN

扶輪基金保管委員會主委



TRUSTEE CHAIR'S MESSAGE

Invest in the future through the Foundation

In the early 1870s, a genius toiled in his laboratory, driven by a vision to improve life through technology. After many failed attempts, by 1880 Thomas Edison had perfected a new light bulb that could be produced on a mass scale.

When someone pointed out to him that he had tried and failed 10,000 times before succeeding, he responded that he had merely found 10,000 ways it wouldn't work!

Just like Edison, The Rotary Foundation is driven by a vision for a better world. And we, too, remain determined and creative in the face of setbacks.

Earlier this year, our vital polio immunization activities had to be temporarily paused to ensure that the polio eradication program did not contribute to the COVID-19 pandemic. And so we adapted: The polio-fighting infrastructure that Rotary helped build was enlisted to assist in the response to COVID-19 in many vulnerable countries, as we had done before during outbreaks of Ebola, yellow fever, and avian flu.

Thankfully, we resumed polio immunization activities in July, having first taken all precautions to protect frontline workers and communities.

During these challenging days, our business — reaching out to people in distress — is not business as usual. The way we prepare and deliver projects and

the methodology we use need to change. And the way we communicate what we do also must change.

The success of our global grants model is unmistakable. At its introduction in 2013-14, the Foundation awarded 868 grants worth over \$47 million. By 2019-20, the number of approved grants had risen to 1,350, worth over \$100 million. While the number of grants shot up by more than 50 percent, and funding by 123 percent, corresponding Annual Fund contributions showed only a 5 percent increase, and that's troubling.

To reach those who need us, to spread the love that our Foundation brings, we will need to rise to this challenge and work together to meet our funding needs.

Mother Teresa once said that if we want a message of love to be heard, it has to be sent out. To keep a lamp burning, we have to keep putting oil in it.

The Rotary Foundation offers the best opportunity I know for us to invest in a better future for communities around the world. Your generosity today and throughout this year is the oil that keeps our grants burning bright, reaching the ones who need us most.

K.R. RAVINDRAN

Foundation trustee chair

Illustration by Luke Wilson

台北年會

社交禮節



台灣人自身的好客及友善為榮。當你明年 6 月 12-16 日前來台北參加國際扶輪年會時，你可能會獲邀與當地扶輪社員互動社交。為了留下好印象及避免無意的冒犯，以下是一些須牢記在心的禮節。

雖然握手已經成為台灣正式場合的慣例，你也可以用更傳統的打招呼方式——微微點頭。交換名片很常見，而且這麼做時還有特定的禮儀：務必用雙手呈上你的名片。收到他人給的名片時，不要只是塞進口袋；要用雙手拿著，端詳一下。你要給對方及他們的名片完整的注意力。

食物在台灣文化十分重要，因而常見的問候方式是「吃飽了沒？」。招待客人時，你的

主人可能會為你夾菜到你的盤子給你品嚐。你小時候學到的原則仍然適用：給什麼吃什麼。

台灣人很熱中於互相敬酒。傳統的敬酒是用雙手拿起酒杯。你邀請你的朋友喝酒，他們拿起杯子，雙方看著彼此的眼睛，一起把酒喝下去。如果有人手裡拿著杯子靠近你說「乾杯！」或「呼搭啦！」那就相當於英文的乾杯見底 (Bottoms up)，這時你應該要把杯子裡的酒喝完。如果你不想喝酒，可以用汽水或茶來敬酒也完全沒問題。你的主人會希望你覺得賓至如歸。

撰文：Hank Sartin

詳情及註冊請至 convention.rotary.org。

國際扶輪 一瞥

至 2020 年
10 月 19 日止

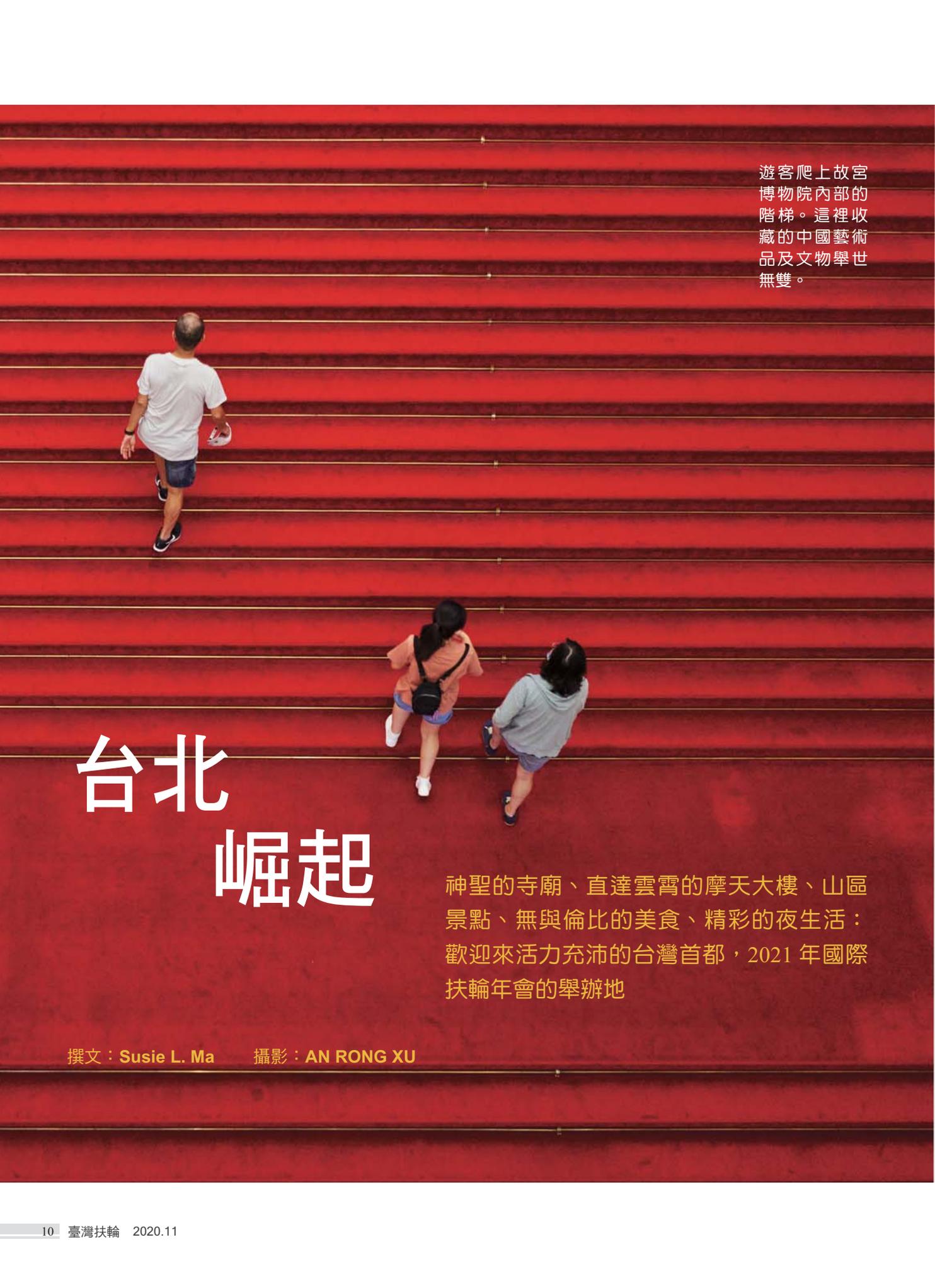
* 為 2018 年 1 月 31 日數字
資料來源：國際扶輪

扶輪
社員人數：
1,194,505
扶輪社數：
36,350

扶青社
社員人數：
208,599
社數：
10,985

扶輪少年服務團
團員人數：
349,761
團數：
15,207

扶輪社區服務團
贊助夥伴人數：
213,900*
團數：
11,361



遊客爬上故宮博物院內部的階梯。這裡收藏的中國藝術品及文物舉世無雙。

台北 崛起

神聖的寺廟、直達雲霄的摩天大樓、山區景點、無與倫比的美食、精彩的夜生活：歡迎來活力充沛的台灣首都，2021年國際扶輪年會的舉辦地

撰文：Susie L. Ma 攝影：AN RONG XU



寺廟色彩繽紛的圖
紋深入台北文化。

近 500 年前，在亞洲海洋薄霧中浮現一座覆蓋著綠色森林、其間有許多高山聳立的青翠小島。

它已經存在有數百年的文明及文化並不重要。對探索未知海洋的葡萄牙水手來說，它是個全新的地方，看起來像是人間天堂。他們給它取了一個很快就出現在航海地圖上的名字：福爾摩沙——美麗之島。

這個名稱流傳下來，雖然這座位於中國東海岸外約 100 英里的美麗之島，在今天是以台灣之名為人所知。它也是公認的亞洲四小龍之一，在 20 世紀末起飛、21 世紀持續成長的 4 個東亞經濟體之一。對台灣來說，這個奇蹟式成長的中心及象徵便是其首都台北，一座不分日夜永遠活力滿滿的城市——使它成為 2021 年國際扶輪年會的理想地點，因為年會主題便是「感受活力」。

對台灣的扶輪社員來說，這是一個等待

已久的時刻。1948 年，台灣第一個扶輪社——台北扶輪社——成立。72 年後，台灣有近 900 個扶輪社，約 3 萬 5,000 名扶輪社員。在 6 月 12-16 日這段時間，它的 12 個地區都是 2021 年年會的地主。年會主委薛伯特 Kenneth M. Schuppert Jr. 說：「台灣的扶輪社員已經為舉辦這場年會準備 5 年之久。他們的自尊心很高，他們立意要讓這場年會成為他們城市及國家的展示窗。」

身為美國阿拉巴馬州迪卡特 (Decatur) 扶輪社社員，

薛伯特曾任前國際扶輪社長黃其光的侍伴，後者自 1976 年以來便是台北扶輪社社員。薛伯特與夫人琳恩 Lynn ——也是迪卡特扶輪社社員，曾擔任黃其光夫人姚世蕾的侍伴——曾數度造訪台北。他們渴望能再訪。薛伯特說：「台北很有意思。你會看到許多現代的建築，卻有美麗、古老的寺廟點綴其間。」他讚揚這裡的活力（從其夜市便可看出）、乾淨，及許多自然美景——從小型公園到郊山的步道。

薛伯特也大讚美食——在造訪台灣的遊客中，這麼做的他並非特例。即使是最簡單的餐點也不隨便——乃是一段與朋友，不分新舊，一起共享陪伴及此地多樣美食的時光。對於受邀接受台灣主人招待用餐的人，薛伯特有一些建議。「除非你真的還想再吃，不然不要把盤子清空。在你以為餐點上完的時候，很可能還沒。還有更多道菜。」

薛伯特也誇讚台灣人的友善，並推薦出席 2021 年年會的訪客仰賴當地扶輪社員向他們介紹台灣的美好。在接下來的文章中，你會看到我們就是這麼做。我們收集 10 餘位熟知這座城市之扶輪社員及扶青社社員的建議。（從下幾頁的〈台北人物：我們的五位導遊〉可以認識一些帶我們參觀的扶輪社員。）我們的行程始於也在薛伯特清單頂端、不可錯過的景點：捷運。



觀音山是一座標高 2,021 英尺高的死火山，這裡有維持良好的健行步道。在辛苦爬山之後，可以享受淡水河的驚艷美景及台北天際線。

對探索未知海洋的葡萄牙水手來說，這座島嶼看起來像是人間天堂。



搭乘大眾捷運

到任何城市，訪客的當務之急就是弄清楚最佳的交通方式。在台北，這個問題的答案就是大眾捷運系統。就像扶輪社員兼扶青社社員朱 Julie Chu 的解釋，捷運不只是從地圖的一個點到達另一個點的方式而已。

朱在台北出生，可是幼年時期大部分時間待在國外。等到 25 歲回到台灣時，她發現自己對家鄉所知甚少。朱解釋說：「我必須以外國人的身分探索台北。我會說這裡的語言，可是許多事物對我來說都很陌生。捷運是我重新認識我家鄉的方式。」她搭乘捷運深入不同的族群社區，像是小馬尼拉。她搭乘捷運到海洋，反方向再搭回山邊。她搭乘紅線到終點站，淡水河注入海洋的地方，去追夕陽、聽現場音樂、沿著河岸散步。她搭捷運去乘坐貓空纜車，可以上山到貓空的茶館及茶園。捷運在市中心是地下化的，可是出了市區會走高架，讓朱有機會重新認識台灣的鄉村景致。

朱讚賞捷運還有更實際的原因。捷運站設有夜間女性等候區，那些區域有加強維安。捷運系統也考慮有特殊需求的乘客：有次朱和一位摔斷腿的扶輪社員一起搭乘，捷運人員提供特別護送服務。朱和薛伯特都表示，捷運的最大特色是乾淨。車站內或列車上都



不准飲食。甚至連廁所都一塵不染——在朱住家附近的捷運站廁所還有鮮花。朱傳授一個祕訣：她有時候會到捷運站上廁所，如果你跟車站人員表示你只是要使用廁所，他們通常會免費讓你進去。

捷運很容易掌握方向，附有英文路線圖，每個車站也都有詢問處，有會說英文的工作人員。列車間隔短且準時。參加年會的人還可以拿到一張免費乘車證，算是年會組合的一部份，讓抵達台北年會舉辦地點——台北南港展覽館——更簡單方便。展覽館本身就有捷運站。

搭電梯往上

如字面意義，一個你確實無法「錯過」的景象就是台北 101，一棟佔據台北天際線的摩天大樓。因有 101 個樓層而得名，它在 2004 年落成後成為全世界第一高樓，直到 2009 年被杜拜的哈里發塔超越為止。樓高 1,667 英尺，俯

瞰這座城市——幾乎我們交談過的每位扶輪社員都說它是台北行不容錯過的景點。

有些人說這棟高樓形似寶塔，而有些人認為它看起來像一節竹子。台灣容易發生地震及颱風，因此台北 101 的設計可以承受 9 級地震，擁有一個重達 728 公噸、狀似黃金球的擺錘式阻尼器，可協助在強風時穩定樓身。（在 87 樓到 92 樓之間可以看到這個阻尼器。）

電梯從 5 樓搭到 89 樓只要 37 秒。89 樓有室內觀景台，91 樓有戶外觀景台。去年這棟樓的管理階層對大眾開放先前只保留給貴賓的 101 層樓；要進入戶外觀景平台需要佩戴安全防護。觀景台的門票在網路及大樓都有出售，票價約 20 美元。

在你參觀頂樓之前或之後，可以到低樓層的商場的精品店購物或吃點東西（台北傳奇小籠包餐廳「鼎泰豐」在這

有些人說這棟高樓形似
寶塔，而有些人認為它
看起來像一節竹子。



2004 年落成時是世界第
一高樓的台北 101，乃
是工程的奇蹟，其設計
可以抵擋 9 級地震。



↑→到龍山寺是一種感官及宗教的體驗，這裡祭祀民間神祇及三種宗教信仰

你會看到許多現代的建築，卻有美麗、古老的寺廟點綴其間。

裡有分店；比較小的創始店在信義路）。如果你吃飯喜歡邊看風景，85樓及86樓也有餐廳。

健行

雖然登上台北 101 是 360 度捕捉這座城市的最好方式，扶青社社員曹 Vickie Tso 喜歡從象山山頂欣賞天際線（坐捷運從台北 101 過來只要一站），尤其是在晚上。爬上山頂要走 600 階陡峭但維持良好的階梯。

台灣是一個多山的島嶼，健行是當地人盛行的休閒活動。曹也推薦台灣北端的陽明山國家公園，搭乘巴士、計程車，或開車都可輕易抵達。這座公園有許多健行步道、瀑布、海芋田、濃密森林，及有牛隻散布其間的開放草地。曹說在陽明山要安排吃頓飯或點心；公園裡或附近有許多咖啡館及餐廳，有些可以俯瞰這座城市的全景。





位於台灣北端的陽明山國家公園（近左，上及下）是離台北都會塵囂不遠處的野外體驗；台北動物園的一部份展示台灣原生種動物，例如台灣獼猴。

扶輪社員福原康兒喜歡到比較小的觀音山健行，山頂只要約 1 小時便可抵達。在辛苦健行之後，福原康兒會到觀音山附近的餐廳吃甕仔雞獎勵自己一下。這道菜在台灣很受歡迎，名稱由來是因為一整隻雞在淋上油汁後放入土甕內烤，第一次是要把雞肉烤熟，第二次則是用高溫把皮烤酥脆。福原康兒說：「汁多味美，你可以搭配其他配菜、湯、啤酒來吃。」

泡湯

台北的硫磺溫泉很受觀光客歡迎，可是對當地人來說，這是一種生活方式。3500 地區（現在已分割為 3501 及 3502 地區）前總監張宏明說：「我有些朋友喜歡每天去，早上或晚上。那算是一種社交活動。」

溫泉的溫度從華氏 95 度到 115 度不等（約攝氏 35 度到 46 度）。張宏明解釋說有適合不同喜好及價位的溫泉，從便宜甚至免費的大眾澡堂到奢華的水療渡假會館都有。有些設施有露天溫泉，有些則是室內池。你可以穿著泳衣全身泡進去，或是在溫水裡泡泡腳也可以。

在台北，最知名的包括北投溫泉以及包含休火山及活火山的陽明山山上及附近的溫

台北人物 我們的五位導遊

福原康兒

身為台北扶輪社 2020-21 年度秘書的福原康兒是台日國際扶輪親善會的秘書長。



謝炎盛

在電子製造業待超過 40 年的謝炎盛通常被許多扶輪友人稱為 PDG Electronics。



郭繼勳

前總監郭繼勳大讚台北夜市都吃得到的蚵仔煎。他說：「蚵仔很鮮美，大家都愛酸甜醬汁。」



吳蓓琳

曾任美國台北商會旅遊及觀光委員會副主委的吳蓓琳希望這場年會吸引到的人數能夠打破台灣單一活動的出席人數記錄。



林怡君

身兼扶輪社及扶青社社員的林怡君也是向國際扶輪理事會提出扶青社相關建議的兩位扶青社顧問之一。



泉。張宏明前總監最喜歡的是離台北開車約 1 小時的礁溪。他說：「這裡是個靠近東海岸的小鎮。你可以到當地的溫泉會館或是飯店的露天溫泉池，被山脈及森林圍繞，還可以看到海，非常漂亮。」

欣賞 7,000 年中華文化

謝炎盛是 3480 地區（現已分割為 3481 及 3482 地區）的前總監，謝炎盛的夫人朱崇鸚說：「在台北有好多地方可以去。有海邊，有山——可是故宮博物院才是珍寶。」

這座博物館收藏近 70 萬件中華文物，歷史可追溯至西元前 5000 年。朱崇鸚——故宮志工協會會員暨前會長——建議從玉器開始，包括精緻的動物、人物、花瓶，及珠寶雕刻。最有名的展品，也可能是

整個館藏最有價值的物品，就是在一塊白綠色的玉石刻出一整顆白菜的翠玉白菜。（在以食物著稱的城市中，不訝異另一個廣受歡迎的文物是用紅碧玉雕刻出的滷豬五花肉，名叫肉形石。）

這座博物館知名的青銅器收藏包括一組來自西元前 13 世紀的鐘，以及上頭刻有

紀念軍事行動、婚姻、及授田的儀式器皿，可追溯至西元前 9 世紀。你也可以看到皇帝的多寶格，收藏的物品專供皇族及朝廷使用及娛樂；它包含一個雕工精細的鏤空象牙套球，裡頭還有層層的雕刻球體。

這座博物館也包括繪畫、書法、及衣物，還有美麗的青瓷及鼎器。朱崇鸚建議預



迪化街是一條熱鬧的傳統市集，而故宮博物院則是——用朱崇鸚的話來說——「珍寶」。





對當地人來說，泡湯是一種生活方式。

是如果你有帶小孩來參加年會的話。他最喜歡的地點是「台灣動物區」，以台灣本土動物為特色。其中一種是台灣黑熊，也是台灣人驕傲的象徵。從動物園，可以搭乘纜車到貓空，享受美景及遠離塵囂。

2021 年年會地主籌備委員會秘書長吳蓓琳則推薦漫步迪化街，這是一條古老的傳統街道，有許多市場、茶館、藝廊，和傳統建築。霞海城隍廟裡有 600 多尊中國神明塑像。

曹推薦淡水河及基隆河河濱自行車道。租自行車很簡單：你可以在台北市各地的捷運站、觀光景點，及其他許多地方找到台北共享單車系統——俗稱 YouBike——的出租站點。可以用信用卡——租一輛自行車 30 分鐘只要 30 美分。

在許多方面，自行車是探索台北及鄰近區域的理想交通工具。當你踩著踏板在這座活力城市及青翠郊區四處遊走，你可以親自看看，瞭解為何那些葡萄牙水手會稱呼這個南中國海意外出現的小島為美麗之島。在台北待 5 天或更久後，感受扶輪年會及這座城市的能量，你甚至可能會為這座島嶼天堂取一個新的名字：回歸之島。

Susie L. Ma 是波士頓的作家，也是《國際扶輪英文月刊》1 月號中介紹科羅拉多州的 Five Points RiNo 扶輪社一文的作者。

溫泉的溫度可以到攝氏 46 度——泡湯設施從便宜的澡堂到奢華的水療會館都有。

留 3 小時來看主要展品。入場要收費（約 12 美元）但導覽免費，且有英文解說。

撥時間當觀光客

雖然我們的扶青社及扶輪社導遊強調一些私房的景點，他們也沒有忽略台北一些比較知名的地方。長住香港但經常到台灣的 3450 地區前總總監錢樹楷，推薦到龍山寺。

他說，在一個處處有寺廟的城市，「這間比較特別」。興建於 1738 年的龍山寺是台北最古老的寺廟之一，它廣納各種民間神祇及 3 種信仰系統：道教、佛教，及儒教。在中庭，人們拋擲紅色新月形木製的筊，以求一窺未來的運勢。

3522 地區前總監郭繼勳說不要錯過台北動物園，尤其



共食火鍋是一場美食冒險之旅——也是交朋友的好方法。

吃

從餃類到甜甜圈 台北美食之旅

夜市：喧鬧、活力、無限歡樂的台北夜市對視覺、聽覺及味蕾都是一場盛大饗宴。雖然食物是主要吸引力，夜市也會賣衣服、鞋子、紀念品、及玩具，還會提供娛樂，例如活動遊樂園、電玩機台、算命。夜市有的早至下午4點就開始營業——會持續到凌晨1點。我們扶輪導遊最常提及的目的地就是士林夜市及饒河夜市。

食物通常份量不大，看似簡單，卻不一定代表不是一流：台北夜市有幾十家都獲得2020年米其林指南表彰。在最受歡迎攤位前面的排隊人

龍大多很長——可是那保證可以找到最好的美食。有些攤位會有桌椅供內用，可是大多數的人都是邊走邊吃，（或是外帶回家吃）。餃子、麵條，或包子連外國人也很熟悉，其他有些食物也是，像是炸物或是串燒——雖然通常會有特有的台灣風味，例如比臉大的雞排以及炸牛奶串。試試名為「刈包」的白色柔軟的蒸麵食，裡頭會夾滷五花肉；美味的蔥油餅也可以夾蛋或肉做成三明治的形式；熱烤餐包搭配多汁黑胡椒牛排。還有新鮮果汁，木瓜牛奶及其他奶味飲品；當然，還有加了有嚼勁珍珠的各種口味的奶茶。要以甜點收尾，可以試試麻糬，一種甜的、帶嚼勁的米製糕點，或煮過、或烤過，有時還會搭配刨冰。

郭繼勳最喜歡的夜市食物是蚵仔煎，一種以蚵仔當內餡的蛋餅，淋上甜辣醬。扶輪社員兼扶青社社員林怡君說建議試試臭豆腐，一種發酵豆腐，帶有台灣人鍾愛的強烈氣味。另一種獨特的夜市食物是豬血糕，用——沒錯——豬血及糯米做的，捏成長方形，沾上醬油肉汁，再裹上花生粉及香菜，串在竹籤上吃。林怡君說這是一種有嚼勁、黏黏的、鹹鹹的美食——也是她最喜歡的夜市食物。

餃類：在台北，到處都有餃類食物。至於保險的最佳選擇，3502地區前總監陳弘修和他同是扶輪社員的夫人林靜文推薦鼎泰豐（台北有好幾家分店，但很可能要排隊；可至 dintaifung.com.tw/eng 查詢

候位時間)。這裡知名的是小籠包或湯包——一口咬下時，美味湯汁會從細嫩的皮之間流出來。豬肉是最常見的小籠包內餡，可是鼎泰豐也提供其他口味，像是蟹粉或絲瓜蝦仁。菜單也有其他餃類、鍋貼，及餛飩，還有大包子、麵、湯、米飯料理、蔬菜，甚至還有甜品。例如包有紅豆餡的豆沙小籠包或巧克力小籠包。吳蓓琳說：「如果你來台北卻沒去鼎泰豐，那麼你不算真正來過這裡。」

火鍋：在台灣，分享食物是一種連絡感情的經驗，要這麼做的最佳方式之一就是吃火鍋——通常是吃到飽，有數百種選擇。一開始會端上一鍋高湯，放在桌上的爐子保溫。蔬菜、肉片，或餃類會放在不同的盤子送達；用餐者可以自己挑選，放在高湯裡煮，讓湯頭更美味。用餐者直接從鍋子取食，把煮好的食材沾上添加各種配料及醬汁的沾醬，例如醬油、麻油、辣醬、花生醬、烤肉醬、香菜，及大蒜。許多台灣人喜歡加一顆生雞蛋。有些餐廳會提供個人

鍋，而有些則是用一個共用的大鍋，通常分為兩半，一邊是麻辣湯頭，一邊是口味較溫和的高湯。共吃一鍋有個好處。郭繼勳的夫人黃熙之解釋說：「即使我們以前不認識彼此，一起吃過火鍋後，就會變成朋友。」

早餐：台灣的早餐可以從坐下來吃白飯喝湯到咖啡配麵包，包羅萬象。朱說：「我們的食物受到中國各地的影響。我們有中國北方的包子或甜甜圈，也有南方的米飯及粥。」早餐也顯示西方的影響：有些早餐店你可以吃到黑胡椒麵甚至漢堡。朱最喜歡的早餐是蛋餅，一種加了薄薄蛋皮、捲起來吃的薄餅。「隨時隨地都買得到；很快就做好，還可以加鮪魚、火腿、蔬菜等配料。」她喜歡的另一個東西是麵團裡頭包著或是表面撒上蔥花的蔥油餅。用一杯微甜的奶茶——有冰有熱——搭配早餐。奶茶是源自於台灣的第一杯泡沫奶茶的基底。

美食廣場：沒錯：台北百貨公司的美食廣場是蒐羅美食的絕佳地點，提供生鮮食品、包裝特產、熱食，及甜點。吳蓓琳建議到信義區，那裡許多高檔購物中心均附設很棒的美食廣場（包括台北 101 也有）。她說也可以去 Sogo 看看，這是



台北的生活以飲食為中心，從早餐的生煎包（下）到美食廣場的餐點（上）。

一家在台灣很受歡迎的連鎖百貨公司（美食廣場會在較低的樓層）。在台北大安區的 Sogo 百貨，你可以大口吸食一碗拉麵，中式點心吃到飽，用精緻蛋糕破壞飲食計畫，或只是到烘焙坊買個麵包配咖啡或茶。

便利商店的食物：扶青社社員曹是曾到法國受訓的糕點師，也是紐約市國際烹飪中心的畢業生，她是台灣便利商店的鐵粉。她常常走進一家 7-11 去買郵票或演唱會門票、寄送或領取包裹、或是繳電費。可是她說這裡也是買早餐、午餐、咖啡，或點心的好地方。曹喜歡吃泡在醬油及茶葉醬汁裡燉煮的茶葉蛋。她兒時最喜歡的東西之一就是乾吃泡麵，壓成小塊，撒上调味粉直接吃，就像吃脆餅一樣。就早餐來說，她常選擇飯糰——傳統上會包著蘿蔔乾及醃菜、蛋、及豬肉——以及添加花生的米漿。



世界各地的扶輪計畫



美國

德州是約 11 萬名現役美軍和許多退役軍人的家鄉。首府奧斯汀北方的喬治城扶輪社 (RC Georgetown) 社員，卻擔心那些軍人在退伍軍人節沒能獲得應有的敬重。因此在 2017 年，該社開辦「榮耀之地」(Field of Honor) 計畫，在 11 月 11 日當週用 5 乘 3 英尺的美國國旗點綴滿一處運動場。計畫主委吉安·考克斯 Jeanne Cox 表示：「這是向全國 3 萬 4,000 多名退伍軍人，和距離本社不到 40 分鐘車程的兩處軍事基地，以及第一線應變人員致敬。」

去年，該社插了 1,500 多支國旗，並搭蓋一座能夠眺望旗海飄揚的 16 英尺高觀景台。這個慶祝活動還包括一場獲得許多當地組織參與的遊行、鳴槍 21 響及鳴炮慶祝儀式。考克斯說，在威廉森郡歷史博物館協助下，當週共有約 1,200 名七年級及八年級學生參加在運動場舉辦的教育計畫。2019 年，該計畫透過國旗的贊助認購，共為 5 個退休軍人及第一線應變人員組織募得 4 萬 2,500 美元。

尼加拉瓜

在尼加拉瓜南部有 300 人居住的拉維尼拉 (La Vainilla) 村，飲用水過去遭到土壤侵蝕及農業徑流污染，但解決污染的成本超出該社區的負擔。

居民們與提倡以自力更生對抗飢餓貧窮的非營利組織「國際自助」(Self-Help International) 的一名代表碰面。總部在愛荷華州韋弗利的國際自助，先前就與韋弗利扶輪社 (RC Waverly) 在尼加拉瓜合作辦理水資源計畫，而拉維尼拉就成為他們合作的工作重點。到了 2019 年 6 月，從該社，5970 地區及愛荷華州查爾斯城扶輪社 (RC Charles City) 一名個人捐款人共同募得的 1 萬 4,000 美元，已用於資助拉維尼拉 11 處加氯消毒系統及週邊 7 個社區。

這些加氯消毒系統供應飲用水給將近 2,000 名居民及 3 座大農場。2011-12 年度扶輪大使獎學金學生、現任國際自助執行主任諾拉·托賓 Nora Tobin 表示：「社區居民說他們感覺更健康，學校老師也持續彙報說學生的到課率提高。」她指出，當地居民接受維護供水系統的訓練，將是該計畫獲致長期成功的關鍵。

尼加拉瓜有
80 萬
民眾無法取得
改善的水源





2018 年全球健身車市場規模達 4 億 9,200 萬美元



英格蘭

規模小卻活力十足，勞斯扶輪社 (RC Louth) 是一個停不下來的團體。在與當地獅子會合作下，該社 32 名社員每年 11 月會舉辦一場全鎮營火及煙火大會，在耶誕市集設立一個攤位，接送社區銀髮族參加假日午宴，回收耶誕樹，宣導認識失智症及高血壓，以及協助辦理一場為身心障礙者舉辦的地區運動會。

然而，該社還希望做得更多。「我們想要引進一場新的募款活動，」社員亞倫·克提

斯 Alan Curtis 說：「是跟騎自行車有關，這在英國非常受歡迎。」該社想出一個另類的騎自行車活動，用的是健身自行車。3 月 1 日舉辦的這場活動，吸引約 100 名車手齊聚當地一家健身中心，時間就趕在新冠肺炎全國封城令生效前。克提斯說：「每個參與者都付費卡位，在健身車室的迪斯可燈光和許多動感音樂激勵下騎上 1 小時。」這場活動募得約 2,500 美元，為當地一所學校購置 15 台筆記型電腦。

菲律賓

今年 1 月 12 日，在塔爾火山爆發後短短數小時內，北方約 25 英哩處的聖佩德羅東區 (San Pedro East) 扶青社的領導人們已經在網路上宣布，他們正在籌募捐款及物資，將協助部分可能因這場天災而逃離家園的數以萬計居民。當時的社長比亞·聖地牙哥 Bhea Santiago 表示：「我們的社群媒體貼文觸及 5 萬 2,000 人，而這場運動也登上菲律賓主要的新聞網站。」三天後，在與塔爾-雷梅莉 (Taal-Lemery) 扶青社合作下，該社社員們分送裝有飲用水、即食品、個人衛生用品、藥品、衣物、寢具及其他必需品的環保袋。那是這群扶青社社員規劃 5 趟探訪災區行程的第一趟。

聖地牙哥說，「我們 23 名社員親身參與收取、追蹤捐贈物資、包裝及發送」，即便他們本身也面臨火山灰及煙霾帶來的健康風險。結合其他 30 名義工及夥伴扶輪社及扶青社之力，他們累積在 3 個省分的 12 個避難中心不眠不休投入約 952 個工時的人力。扶輪社員們為募集活動安排交通運輸並提供辦公空間。募集活動最終共有 3 個地區的 13 個扶青社參與，籌募到超過 2,200 美元的捐款及價值 5,800 美元的物資。

撰文：Brad Webber



烏干達

烏干達國家女子板球隊前經理芮塔·汀卡 Rita Tinka，過去喜歡在社群媒體上和康培拉南區扶輪社 (RC Kampala South) 的社友們分享賽事消息。但某一天，她發現社員們並不知道什麼是投球手或陷入困境。汀卡說：「那讓我思考該用什麼方法介紹板球給社員認識。」

汀卡想到可以與全國的板



球主管機關合作。她說，「他們提供大型板球場、裝備及 T 恤」給扶輪社員們練習。國家代表隊隊員的加入讓練習活動星光熠熠，也讓彼此惺惺相惜：在那之後，國家代表隊的 11 名先發球員中有兩人加入該社，分別是查爾斯·韋斯瓦 Charles Waiswa 及宙斯·穆胡姆札 Deus Muhumuza。

每一社員每年捐獻 EVERY ROTARIAN EVERY YEAR

捐獻更容易

無論你選擇一次性捐獻、定期捐獻、或是配合捐獻，要捐獻給扶輪基金會十分容易。

網路捐獻

請至 rotary.org/donate 進行一次性或定期網路捐獻。

扶輪定期捐獻計畫 (Rotary Direct)

透過扶輪定期捐獻計畫來定期捐獻，一整年支持我們的工作。你可選擇捐獻的金額及頻率。這是發揮重大影響力的簡單及安全方式。請至 my.rotary.org/rotary-direct。

配合捐獻

讓您的雇主配合您的捐獻，使其發揮雙倍效益。請至 rotary.org/matchinggifts 或向您的人資部門查詢貴公司的配合捐獻及義工獎勵金計畫。

行善天下 DOING GOOD IN THE WORLD

The Rotary Foundation
of Rotary International
One Rotary Center
1560 Sherman Avenue
Evanston, IL 60201-3698 USA
rotary.org/donate

957-CH-(120)

採取行動：
rotary.org/donate

是的！我想協助扶輪基金會繼續行善天下！

姓名 _____

如果您是扶輪社員，請填寫以下資訊：

扶輪社員號碼 _____

扶輪社 _____

扶輪社編號 _____

帳單地址：

城市 _____ 州/省 _____

郵遞區號 _____ 國家 _____

電話 _____

電子郵件 _____

附寄支票，付給扶輪基金會

請與我連絡保羅·哈里斯會事宜

部份地方法律許可捐款抵稅

請將我的捐獻用於（勾選 1 項）：

- | | |
|---|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 最需要處
(年度基金——分享) | <input type="checkbox"/> 挽救母親及兒童 |
| <input type="checkbox"/> 提供清潔飲水 | <input type="checkbox"/> 促進和平 |
| <input type="checkbox"/> 支持教育 | <input type="checkbox"/> 促進地方經濟成長 |
| <input type="checkbox"/> 對抗疾病 | <input type="checkbox"/> 因應災難 |

捐獻金額（美金）

\$10 \$25 \$85 \$100 其他：\$ _____

請將捐款寄到：

The Rotary Foundation
14280 Collections Center Drive
Chicago, IL 60693
USA

有關寄送捐款的詳細資料，
請參見 my.rotary.org/check-draft-or-wire-payments

國際辦事處地點：

巴西：巴西聖保羅
歐洲/非洲：瑞士蘇黎世
日本：日本東京
韓國：南韓首爾

南亞：印度新德里
南太平洋及菲律賓：澳洲帕拉馬塔
英愛扶輪：英格蘭艾爾賽斯特

FORM: 000004

您的捐獻 發揮作用

扶輪基金會把您的捐獻用於改變在地及世界各地的生命的服務計畫。

捐獻給年度基金，您可以促成這些改變生命的服務計畫，讓我們得以攜手同心，繼續行善天下。



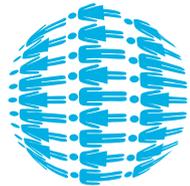
捐獻給
年度基金
分享制度



捐獻用於投資 3 年；成長的盈餘用於支援扶輪基金會的業務。

共享的支出決策

世界基金
(由保管委員會決用)



全球獎助金
及計畫*

地區指定用途基金
(地區決用)

* 包括除小兒麻痺等疾病計畫、扶輪和平中心、其他地區、及捐獻基金 (焦點領域)

年度基金——分享制度

年度基金是基金會計畫的主要資金來源。您的捐獻讓扶輪社員有力量在社區及世界各地辦理永續的服務計畫。在每年年底，來自地區內所有扶輪社捐給年度基金——分享制度的捐獻分成世界基金及地區指定用途基金兩種。

扶輪基金會運用世界基金來支持扶輪最優先的獎助金及計畫，可供所有扶輪地區使用。你的地區使用地區指定用途基金來資助你們地區內的扶輪社所選擇的基金會、社，及地區服務計畫。

我們是一個您可放心支持的組織。我們過去 10 年來把約 90% 的資金用於各項計畫，遠超過獨立慈善機構評等服務所訂定的效能標準。

我們感謝您的支持

扶輪基金會提供以下個人及社的表彰，表達我們對年度基金捐獻者的感謝。完整的捐獻者表彰機會請參見 rotary.org/recognition。

保羅·哈里斯之友持續贊助會員	一年內捐獻 100 美元 (含) 以上
保羅·哈里斯之女	一生中捐獻 1,000 美元 (含) 以上
保羅·哈里斯會會員	每年捐獻 1,000 美元 (含) 以上
每一社員每年捐獻社	社捐獻達平均每社員 100 美元 (含) 以上，且所有繳交費之社員一年捐獻 25 美元

我們的目標



水資源與水衛生



基本教育與識字



疾病預防與治療



母親與兒童健康



締造和平與預防衝突



社區經濟發展

可以至 rotary.org/donate 捐款。

1. 捐獻者

捐獻者種類 (勾選 1 項) : 個人 扶輪社 扶青社 地區 企業
 慈善機構/基金會 其他: _____

名稱: _____ 捐獻者編號: _____
扶輪社名稱: _____ 扶輪社編號: _____ 地區編號: _____
帳單地址: _____ 城市: _____ 州/省: _____
國家: _____ 郵遞區號: _____
日間連絡電話: _____ 電子郵件地址: _____

2. 指定用途/目的 (勾選 1 項) :

註: 更改指定用途僅能在同一扶輪年度收到捐獻後 90 天內提出要求。

年度基金——分享制度 根除小兒麻痺 促進和平 捐獻基金—— _____
 對抗疾病 提供清潔飲水 挽救母親及兒童 全球獎助金 # _____
 支持教育 促進地方經濟成長 因應疾病 其他 _____

3. 捐獻細節

捐獻金額 _____ 幣別 _____
付款方式 (勾選 1 項): 為了安全, 請不要透過電子郵件傳送信用卡捐獻資料。

信用卡: 威士卡 萬事達卡 大來卡 JCB 卡 美國運通卡
設定為定期捐獻: 每月 每季 每年 (註明月份) _____
卡號

有效日期: _____ 驗證碼*: _____

卡片上所示持卡人姓名: _____ 簽名: _____

支票——抬頭為 The Rotary Foundation 支票號碼 _____

電匯 匯款日期 _____ (在匯款後請儘速填好捐獻表。)

* 驗證碼為信用卡或記帳卡背面的 3 位數字; 以美國運通卡來說, 則是在卡片正面的 4 位數字, 通常出現在信用卡號之後。

4. 寄件資訊——僅供表彰物品使用

如果表彰對象並非捐獻者本人, 請填寫「保羅·哈里斯之友表彰轉移要求表」。

受獎日期: _____ 請勿寄送表彰物品 請以匿名方式處理本人捐獻

表彰品收件人 (勾選 1 位; 如果空白則寄給扶輪社社長):

扶輪社社長 扶輪社秘書 扶輪社財務 扶輪社基金會主委 其他, 詳細資料如下

姓名: _____ 地址: _____

城市, 州/省: _____ 國家, 郵遞區號: _____

日間電話: _____ 電子郵件地址: _____

5. 填表人 (若非捐獻者本人)

姓名: _____ 日間電話: _____

電子郵件地址: _____ 日期: _____

填妥的表格連同捐獻請寄送一次為限。

國際扶輪及扶輪基金會 (合稱 Rotary 「扶輪」) 十分重視資料隱私, 告知扶輪的個人資料僅用於正式的扶輪事務以支持扶輪核心事務之用。本表格所收集的個人資料受扶輪隱私政策 (Rotary's Privacy Policy, 參見 my.rotary.org/en/privacy-policy) 規範。

郵寄資訊: The Rotary Foundation, 14280 Collections Center Drive, Chicago, IL 60693, USA (加拿大請寄: The Rotary Foundation (Canada) c/o 911600, P.O. Box 4090 STN A, Toronto, ON M5W 0E9, Canada)。電子郵件: rotarysupportcenter@rotary.org。傳真: +1-847-328-5260。詳情或電話捐獻請洽: 1-866-9ROTARY (1-866-976-8279)。或者與服務 貴區域的扶輪國際辦事處聯繫。捐獻金額不包含個人捐獻者因捐獻獲得之貨物及服務的價值在內。

必備條件

如何成功申請全球獎助金？
請教愛比·麥克妮爾

撰文：Nikki Medanovic

插圖：Viktor Miller Gausa



扶輪基金會在 2013-14 年度開辦全球獎助金，以資助支持一個或多個扶輪焦點領域的大規模永續活動。伊利諾州伊文斯敦扶輪社社員，同時也是扶輪基金會獎助金組主任愛比·麥克妮爾 Abby McNear，見證了這項計畫的驚人成長。在這段期間內，頒發的獎助金筆數增長逾 50%；在 2019-20 年度，頒發的全球獎助金多達 1,350 筆，總額突破 1 億美元。以下就由在扶輪任職達 25 年的麥克妮爾分享成功申請全球獎助金的秘訣。

1 理想的全球獎助金申請案有何特質？

在理想的申請案中，主辦社區會進行詳盡的社區評估。藉由訪談想幫助的對象，扶輪社員能進一步瞭解居民對社區的期望。如此一來，扶輪社員能充分利用當地居民的技能、創意及知識，讓他們的計畫發揮最大效益。理想情況下，扶輪社員會與他們想幫助的對象共同設計計畫。成功的計畫會善用社區原有的優勢。

2 您在獎助金申請案中常見的錯誤為何？

沒有針對適當的目標。扶輪社員應該確保其計畫能契合

扶輪基金會對其中一個焦點領域的目標；這些在我們的政策聲明中均有概述。這些都是大目標，但申請人心中常有著較小許多的目標——例如為社區中心提供室內陳設。地區獎助金才適合那些類型的計畫。確保你的計畫支持扶輪基金會的其中一個大目標，而且你已經完全設想好將如何達成目標，這是確保取得全球獎助金的關鍵。

「藉由訪談想幫助的對象，扶輪社員能進一步瞭解居民對社區的期望。」

3 申請人應該注意哪些是不符資格的支出類型？

扶輪社員常想幫助社區裡某個傑出的組織。但當計畫只是列出一張該組織的需求清單時，他們便會遭到挑戰。以有關學校的計畫為例，經常牽涉到設備的採購。然而，全球獎助金計畫的焦點應該著重在師資的專業培養。如果你的學校計畫主要針對提供設備，便不符合全球獎助金的申請資格。讓社區成員參與計畫，是確保計畫得以長期永續的最佳方式之一。

4 扶輪社員最常請教您的問題為何？

「我們如何為計畫找到夥伴？」我們告訴他們前往「扶輪展示窗」（Rotary Showcase，網址：rotary.org/showcase）尋找，順便研究有哪些全球獎助金計畫亟需夥伴。他們可以利用位置、扶輪地區及扶輪社來縮小搜尋範圍。此外，還有計畫博覽會供扶輪社員探索能夠參與的不同計畫；今年，這些博覽會已改為網路線上舉辦。扶輪社員也可以聯繫扶輪行動團體，瞭解他們或許能夠合作的計畫及扶輪社。

5 扶輪社員在申請過程中能向誰求助？

就從自己的扶輪地區開始。每個地區通常有一位國際服務委員會主委，能夠為你引介在你興趣領域中的專業人士。申請人也可以直接聯繫扶輪基金會。我們有一份名單列出所有地區的獎助金職員，他們能夠協助檢視計畫構想並為你聯繫扶輪基金會技術顧問幹部團的成員，這些成員都是各個焦點領域的專家。區域獎助金職員能夠為你考慮中的計畫構想進行初步檢視，協助進行計畫設計，並針對申請資格提供建議。他們是一群才華洋溢的團隊，具備跨國經驗，並能使用一種以上的語言。而扶輪的焦點領域經理人則能夠詳盡分析並協助你設計計畫，以獲取最大的成功。

扶輪基金會的「全球獎助金指南」（Guide to Global Grants）包含你著手申請時需要知道的一切。現在就前往on.rotary.org/GGguide下載。



飢餓到家

這次新冠肺炎大流行提醒我們，糧食不安不僅僅是在「國外」

撰文：Roger Thurow

插圖：Phil Wrigglesworth

羅傑·梭羅 (Roger Thurow) 是芝加哥全球事務委員會的資深委員。二十年來，他一直在寫關於飢餓和營養不良的問題，他最早是當《華爾街日報》的外國記者，現在是三本書的作者。這個故事的部分內容取材自他的芝加哥委員會作品，包括哈吉爾索 (Hagirso) 和他的四年級班的互動專題報導，可以到 bit.ly/2ZkGioT 觀看。

去年，就在新冠病毒開始無情地在世界各地行進之前，我在衣索比亞一個村莊的擁擠的教室和一群四年級學生在一起。他們的老師向學生們提出了一個大膽的問題：你將來想當什麼？

「我想當一名護士幫助人。」

「一個醫生！」

「老師或商人。」

這些是你在世界任何地方的四年級課堂上可能聽到的答案。但這不是一群普通的小學生，所以我接著問了一個問題：你幾歲？

答案是：18、18 和 21。

在我訪問時，我看到這個教室（有一半 18 歲以上的學生）是對人類過去忽視營養和農業發展的控訴，這種忽視使飢餓持續在我們的世界存在。這些學生當中有許多在 2003 年的 21 世紀第一次大飢餓危機中還是幼童，在這次大飢餓危機中有 1,400 萬衣索比亞人面臨飢餓，其中許多是兒童。對於倖存下來的兒童來說，由於嚴重的早期營養不良，身體和大腦發育往往遲緩。

在這個教室，我看到了發育遲緩造成永久性的能力不足。我遇到的任何學生——現在正學習簡單的數學，努力閱讀的青少年和年輕人——都非常不可能實現他們職業生涯的抱負和幫助別人的願望。一代人發育遲緩的結果就是失去潛力：假使這些年輕人沒有在兒童時營養不良，他們可能為自己、家庭、社區、國家——我們所有人——取得什麼成就呢？在我訪問後數週，新冠肺炎大流行改變了我對在教室裡所見的看法。這些學生不只是讓我們看到過去營養不良的影響。他們讓我們瞥見了大流行後的未來，即新冠肺炎所引發的飢餓和營養不良如何將大流行的影響帶到遙遠的未來。

大流行改變了我們今天對飢餓的看法，包括整個世界和美國。全球衛生危機變成一場經濟災難，接著是一場營養災難。由於企業關閉、失業增加、供應鏈崩潰、提供重要膳食計畫的學校停課，數十億人獲得食物和營養的機會被徹底中斷，而且在許多

情況下，受到嚴重限制。世界糧食計畫署——聯合國負責許多國家緊急糧食分配和學校膳食計畫的機構——警告說，另有 2.7 億人面臨嚴重飢餓，兒童面臨的風險最大。營養學家預測發育遲緩比率肯定會上升，它已經使世界上幾乎每四個孩子中就有一個受到影響。研究人員在醫學雜誌《柳葉刀》上寫道，超過 600 萬兒童的體重將嚴重不足，而且估計未來一年，每個月多達 1 萬名兒童可能死於營養不良。

這些學生讓我們瞥見了大流行後的未來，即新冠肺炎所引發的飢餓和營養不良如何將大流行的影響帶到遙遠的未來。

這次大流行使飢餓和營養不良更加切身相關、更加緊迫、更具威脅性。這種現象不僅在低收入和中等收入國家發生。它也在世界上最富有、最富饒的國家之一產生了深遠的影響，暴露了一個全國性的矛盾現象：飢餓的美國人。

自大蕭條以來，對許多美國人來說，飢餓問題已經變得比任何時期都更加個人化。由於新冠肺炎大流行麻痺了經濟、就業，而且使收入消失，我們看到食物庫和紛紛出籠的救濟機構的需求巨大——也許我們甚至自己也去過，或者在這些人群中認出親戚、朋友、鄰居或同事。我們

1,700 萬

由於 2020 年新冠肺炎大流行，
新增面臨食物短缺的美國人

43%

美國家庭在全國食品浪費
所占的比率

看到高速公路陷入停頓，以及領救濟麵包的車道造成嚴重交通堵塞。我們看到瘋狂搶著去取代曾由現在停課的學校提供補貼的早餐及午餐計畫。我們都有瘋狂衝刺去搶購留在雜貨店的貨架上的任何食物的經驗。與此同時，我們看到農民將收成犁入土裡、傾倒牛奶、對牲畜實施安樂死，因為他們的常客——餐館、學校和企業——已經停止購買。

看到了這一切後，我們感到震驚。但我們原本不應該這樣的。

美國人堅信，我們的土地是上帝賞賜給我們的永恆之地，豐收的平原上遍布著琥珀色的穀物，從海的一邊到另一邊。我們唱著在美國「上帝賜你恩典」。我們相信，我們是世界上的糧倉，有最豐富的土壤、最好的農民、最先進的技術，能使我們能夠養活地球上飢餓的人，無論他們在哪裡。我們可以想像，全球衛生危機將變成「國外」的飢餓危機，也許在非洲或印度的某個地方。但在美國呢？不可能。

這是我們告訴自己的謊言，使我們對 4,000 萬同胞視而不見，即使在大流行之前，這些人也必須為下一餐奮鬥。但現在我們看到了。這次新冠肺炎大流行迫使我們去看。

事實是，雖然我們確實可以提供糧食給全世界，但我們並

沒提供糧食給我們自己的所有公民。不是我們不能。是我們不願。我們讓飢餓持續下去。事實是，食物救濟站一直有人排隊，架上的食物總是急需補充；一波又一波穿過豐收的平原的是前往自助餐廳免費用餐的學童；從海的這一邊綿延到另一邊的是 60,000 多個食物救濟站和菜湯廚房所構成的網絡，比麥當勞的餐廳數量多，數量是 4 比 1。

我們到處都能看到金色拱門，但我們看到食物救濟站了嗎？它們藏在社區集會所和教堂地下室；許多救濟站都有扶輪社員們的服務和支持。這些救濟站是救濟和拯救的地方。但是，它們往往也是令人感到恥辱及羞恥的地方。誰需要這些救濟站，他們做錯了什麼？如要仔細深入探討，這就意味著審視令人痛苦的真相，並且問自己，我們做錯了什麼？

這種駭人聽聞的矛盾現象怎麼會持續到現在？我們是一個富裕國家，一個令全世界羨慕的民主國家，我們怎麼能容忍它呢？經濟學家們提出了一個理論，認為民主政體不可能有饑荒；選民肯定會在大規模飢餓中推翻任何現任政府。但美國證明，在民主政體中，你可能挨餓——即便不是徹底的飢餓。在大流行之前，即便有 4,000 萬短缺食物的公民，幾乎所有任何政治運動都不會提及飢餓問題。

美國麻薩諸塞州的眾議員吉姆·麥戈文 (Jim McGovern) 是眾議院飢餓決策會議的共同主席，他告訴任何願意傾聽的人，飢餓

是一種政治狀況。但它的後果並不嚴重，不足以敦促立法者採取任何持久、統一的行動來解決飢餓問題。滿嘴花言巧語，目標天馬行空。大多數政治家都能夠喚起對飢餓的憤怒——誰能為解決飢餓而行動呢？——但是，若涉及花費政治資本和實際資金來消除飢餓時，卻總是吝於付出。當錢包打開時，動作通常是勉強的，甚至帶著嘲笑：「他們真在這個國家挨餓了嗎？」

多年來，美國立法者制定了提供營養援助的計畫：補充營養援助計畫，或 SNAP，俗稱食物券；婦女、嬰兒和兒童計畫，或 WIC；學校早餐和午餐計畫。但是，這些舉措的資金永遠不足，推廣不足，而且受到攻擊。由於新冠肺炎大流行，1,800 萬美國家庭依靠 SNAP 援助（雖然打算持續一個月，但很少延長到兩週）。政府分析家承認，數百萬人可能有資格獲得援助，但被申請過程嚇倒，或對接受援助的概念感到羞恥，或者根本不知道有援助可申請。因此，飢餓問題持續下去。

我們已經習慣於周圍有飢餓的存在，為了嘲弄我們表現的同情，美國人扔掉了三分之一烹煮過的食物。

美麗的語言稍縱即逝，就像慈善一樣。在食物勸募期間，特別是遇到自然災害時，我們慷慨

2,180 億美元

美國每年浪費在
從來沒人吃的食物上的金額





地捐出蔬菜罐、花生醬罐、義大利麵和現金。但是，如果不採取果斷行動來配合這些捐獻，沒有消除造成食物短缺問題的承諾，不平等的結構依然存在，而且，除了緊急情況所造成的聚光效果之外，痛苦仍在繼續。我們已經習慣於周圍有飢餓的存在，為了嘲弄我們表現的同情，美國人是世界上對於食物最揮霍無度的人：我們扔掉了三分之一烹煮過的食物。

我們甚至不稱之為飢餓。我們用委婉的說法：「食物不穩」，其定義是缺乏持續獲得足夠食物和適當營養品，來過積極、健康的生活。根據政府的衡量，在新冠肺炎爆發之前，大約 11% 的美國家庭的食物供應不穩定；到 4 月下旬，在開始執行封鎖和待在家中的命令後一個月內，這一比率翻了一番，達到 22.7%。一旦大流行的影響開始蔓延到全國，超過 17% 有 12 歲以下兒童的家庭報告說，他們的孩子沒有得到足夠的食物（相比之下，大約 3% 的家庭報告在 2018 年有這種困難）。由 200 個食物庫構成的網絡「養活美國」估計，這個網絡現在服務 5,000 萬人，比大流行前約 4,000 萬人增加。也就是說，多出 1,000 萬人，他們可能從來沒有想過他們會去排隊領救濟品。他們做錯了什麼？一場全球衛生危機關閉了他們的辦公室、工廠和學校。

他們——我們，這個國家——現在是否會以不同的方式看待我們的飢餓問題？我們是否會

喚起一種同仇敵愾的感覺、對抗種族主義所需的激情、在我們最富饒的國土上消除飢餓所需的能量，來征服新冠肺炎？

「國外」的事竟然在這裡發生，這是我們美國自相矛盾的時刻嗎？

我曾經在 2003 年的衣索比亞的看到悲慘，令人費解的現象：由於供應鏈斷裂和市場中斷，過剩的糧食被摧毀或浪費掉，儘管對糧食援助的需求猛增。

當時我是《華爾街日報》的記者，外派衣索比亞報導經濟發展和人道主義的新聞。農業誤判、國際水爭端、當地市場崩潰和乾旱等一連串災難性發展，在兩年的豐收之後引發了廣泛的饑荒。在首都亞的斯亞貝巴 (Addis Ababa) 以南的博里查 (Boricha) 高原上，我打開了一頂緊急施賑帳篷的門簾，撞見了恐怖的景象。

數十名兒童餓死了。我驚嚇得說不出話來，於是穿過帳篷，找到泰斯法耶·凱特馬 (Tsfaye Ketema)，他坐在地板上，抱著他的兒子哈吉爾索 (Hagirso)。皮包骨的特斯法耶告訴我，他花了幾個小時抱著他的兒子到帳篷，希望挽救他的生命。就在一年前，他把多餘的收成帶到這個田地，那時這個田地是一個熱鬧的市場。當我遇到他們時，哈吉爾索 5 歲，體重 27 磅。醫生告訴特斯法耶，他的兒子由於營養不良而休克，情況非常嚴重，他們不知道能否活下來。

「老師或商人」：這是哈

60 億份

預計到 2020 年底美國
各食物庫將提供的餐數

吉爾索去年 12 月表達的雄心壯志，現在 21 歲，坐在那間擁擠的四年級教室的第一排。他活了下來。但他顯然在過去的 16 年裡沒有健壯成長：他的身體和認知發育遲緩，因此仍然吃力地學習做簡單的數學、閱讀和寫字。

在家裡，在一小塊土地上，哈吉爾索幫助他的父親和母親菲克雷 (Fikre) 種植玉米、馬鈴薯和甘藍，並照顧家裡的母牛和小牛。他投入社區的植樹和收集雨水工作。他是他弟弟妹妹的榜樣，當他走路上學時，他們模仿他。最年輕的，一個 4 歲的弟弟，被命名為「夠了」——這是對上帝的懇求，特斯法耶解釋說，希望他是他們最後一個孩子，也是最後一次擔心營養不良和發育遲緩。

夠了。在我們展望大流行後的未來時，我們也會提出這樣的請求嗎？我們會決定我們已經受夠了，我們的新常態，不管事態如何發展，都將是一個沒有飢餓的常態嗎？

採取行動

糧食種植解決方案扶輪行動小組正在研究消除飢餓和營養不良的可持續方法。請到

foodplantsolutions.org

深入了解並參與。

正如這則美國大蕭條的故事所顯示，
扶輪社員們在面對危機時，
會產生一種不可思議的適應、協助和激勵能力。

一張桌子 服務

5,000 人

在世界各地扶輪社員站出來對抗新冠病毒大流行之際，我們回到《國際扶輪英文月刊》1933年3月號的一則故事。在大蕭條的深淵中，月刊編輯委員會成員萊蘭·凱斯(Leland Case)從芝加哥搭火車到印第安那州南本德(South Bend)，參觀了一個施湯廚房——這是全國各地為使渴望食物的人免於飢餓所湧現的臨時事務之一。在南本德，凱斯會見了南本德扶輪社秘書埃德·邦茲(Ed Bonds)和該社慈善委員會主委威廉·摩爾(William Moore)，「他這個人不會只著眼於他玳瑁眼鏡前發生的事，他會看得更遠」凱斯寫道。他還會見了幾個不可或缺的扶輪社員太太，在婦女正式加入扶輪前56年，那時只用先生的名字來稱呼某某太太。女士們，我們感謝妳們，雖然有點遲了。

我和威廉·摩爾、埃德·邦茲到了一棟在一個鐵路轉駁站的側面一字排開的一樓磚房，這個轉駁站的鐵軌已經不像以前那樣閃亮。窗戶上的褶皺窗簾看起來格格不入。門的上方有一個小的黑白色牌子：南本德救濟廚房。

在一間寬敞、粉刷過的房間裡，大家都忙碌著。身穿白色工作服或單衫的男士戴著帽子圍繞在三個巨大的蒸汽鍋忙著。他們彼此開玩笑，也會與他們一起工作的婦女開開玩笑。「這些女人，」邦茲解釋道，「是扶輪社員們的太太。他們輪流來這裡幫忙。其中有兩個每天都來這裡。」

「威廉·克拉比爾(William Crabill)的夫人來了，」摩爾補充道。「她是婦女的總管。」

「噯，噯，」是她的非正式問候語，「剛好來得及喝湯。今天吃蔬菜湯。我們已經發出100加侖，但還有很多留給你。」她轉向一位曾是室內裝潢設計師的白髮男子，他正斜視著一張被油布覆蓋的長桌子，看看他是否漏掉碎屑沒擦乾淨。「請給我們拿三個碗！」

於是開始一系列快速訪談。午夜過後，我才結束。

1929年的經濟衰退緩緩來到這個北印第安那州工業城市，但它是可以預見的。南本德有各種健全的慈善機構，但當地的扶輪社員們知道，還有各種裂縫尚待扶輪能提供的特殊服務來填補。摩爾說：「那麼，我們就到處看看，慢慢走。」

在慈善委員會的指導下，扶輪社員太太們悄悄地評估可能欠缺什麼。結果，

1930-31 年冬從該社慈善基金撥出 1,500 美元。當密歇根湖的北風宣布 1931-32 年冬天來臨時，大蕭條已經嚴重影響到南本德各產業的員工們的生計，慈善委員會和扶輪社員太太們有更多的工作要做。他們花了 2,000 美元為貧困家庭提供保暖、衣物和飲食（約合今天的 37,000 美元）。

前一年夏天，南本德的工業生產幾乎停滯，但在農業上卻不是。該地區的農場大量產出胡蘿蔔、蘿蔔、洋蔥和其他蔬菜。荒謬的是，市場價格幾乎無法支付將農產品運到城市的汽油成本，許多農民正打算讓農產品在田間腐爛。該社的慈善委員會借了卡車，讓閑散的人來開，而且，以油費 89 美元，在現在的施湯廚房的舊啤酒廠倉庫里，儲存了 2,000 多蒲式耳的蔬菜。

「我們不確定在分配這些蔬菜方面，如何與其他地方機構一起合作，以發揮最大優勢，」邦茲說。「因此，在扶輪女眷們的幫助下，我們悄悄地到各處看看，發現了三個重要事實。

「首先，南本德每天的救濟情況變得更加嚴峻。例如，在 12 月，排隊等待郡政府救濟的人數從 4,100 人躍升至 5,000 人。第二，許多學童由於飢餓而變得虛弱多病。第三，他們挨餓，因為在很多情況下，即使父母們放下自尊心並要求協助，他們也無法獲得郡政府的幫助。我們問自己，



飢餓痛苦

人們在施湯廚房外排隊領湯，例如紐約市的這個施湯廚房，在大蕭條時期很常見。

除了幫助這些男人和女人保持自尊的火花外，扶輪去哪裡找到更好的事？我們的答案便是這個施湯廚房。」

1933 年 1 月 4 日，南本德救濟廚房（扶輪社喜歡盡可能不讓「扶輪」名稱出現）烹煮並分發了 60 加侖的蔬菜湯，湯很濃稠，更確切的說是燉菜。此後，每週六天，這個步伐一直保持著。不，步伐加快了。

第一週共向 2,920 人慷慨提供了一品脫又一品脫的菜

湯，合計 365 加侖。第二週發了 560 加侖給 4,480 人。第三週發了 555 加侖給 4,452 人。第四破紀錄，分發了 664 加侖升給 5,310 人。分發菜湯的地點在施湯廚房及 8 個分散在教堂地下室、商店、及學校的施湯站。

但這樣的事實和數字述說了故事最令人心酸的一面。「令我們驚訝的是，我們從非扶輪社員和扶輪社員那裡獲得的合作，」摩爾說。「這使我們的工作真正成為社區事務。



幸運之鍋

這種蒸鍋幫了南本德的扶輪社員們——及他們不可或缺的太太們——餵飽了有需要的人。

「令我們吃驚的是我們從非扶輪社員和扶輪社員獲得的合作。它使我們的工作真正成為社區事務。」

那邊那些大蒸鍋的總容量超過 200 加侖。那是聖母大學借給我們的。一家乳品廠給了我們 38 個大奶油罐，可將湯帶到車站。麵包店過去常常把過期麵包當豬糧賣。現在他們把過期麵包送給我們，通常每週 200 條。注意男士們穿的白色制服；這些制服是洗衣店捐贈的。甚至他們喝咖啡時用的牛奶也是由衛生委員會主席捐贈

的，他來這裏檢查我們的地方是否清潔。」

「但你們不缺蔬菜嗎？」我問。桌子周圍響起了笑聲，剛接完電話回來的克拉比爾太太也笑了。

「不必很久，」她說，「因為我們可以在報紙上張貼通知，並在當地電臺廣播我們的需求。我剛和一個芝加哥人通了電話，他的農場裡有 15

噸胡蘿蔔等著我們的卡車去載。我們眼前有足夠的蔬菜可以讓我們度過整個冬天——這些食物原本會被浪費掉！」

「而且，」摩爾補充說，「市法官艾爾·胡欣斯基 (Al Hosinski) 已經主動表示會在他那 85 英畝的農場犁地和播種，來供應明年冬天的蔬菜。」

「但是肉呢？」我問道，因為我注意到湯裡有肉。

「這只是另一項捐獻，」克拉比爾太太說。「聖母院過去以一磅一分的價格出售烤肉的配料。現在，他們給了我們，每天 150 磅。」她指著一個正把當天蒸品從鍋子叉進盆子的男士。「你應該和那個男士聊聊。他是我們的廚師厄爾·羅伯茲 (Earl Roberts)，也是一個有趣的人。」

她是對的。羅伯茲 (Roberts) 於 1916 年高中畢業，並讀完化學研究所。大蕭條爆發後，他失業了，他正在還房貸，並且有兩個小女孩在念書。「去年我差點瘋了，」他透露，「無業待在家裡，知道我的房子要沒了。它現在不見了。」

「你沒工資每天在這裡工作？」

「是的，從上午 5 點開始，通常下午 5 點結束。只要我還沒有找到工作，知道我有在幫助別人總是好的。」

摩爾告訴我，羅伯茲是在這裡工作的 14 個人的典型代表。人們曾認為，找不到幫

手問題是該項目中最大的問題，但事實證明它是最小的。男士們會得到一碗普通的湯，外加一些午餐特別項目：雞蛋、麵包和咖啡。就這樣而已——但所有人都很高興。

每天都有來自失業同仁家庭的令人不安的故事的好消息，這些讓工作人員們保持高昂的士氣。廚房剛剛開始運作時，有一個嬌小的德國老婦人來找工作，而不是找食物。她丈夫 18 年的積蓄都陸續花在還房貸。現在沒收入可買食物了。當她得到一桶湯，並被告知她每天可以拿到一些湯時，她喃喃自語說，很難聽到，「謝天謝地」，然後迅速轉身，以免讓人看到她的眼淚。

故事就是這樣。救濟廚房的政策是，凡是來申請的人都發給一桶湯。只有這樣，他們才能進行調查。姓名會被發送到社會服務資訊交換所，如果市內其他 33 個機構都沒有提供幫助，申請人將獲得一張卡。每天領救濟時打卡。在南本德要發救濟財將會很困難。

有遠見的組織是整個施湯廚房專案的宗旨，由該社的慈善委員會全權負責。土木工程師摩爾是主委。25 名扶輪社員太太在克拉比爾太太的指揮下合作。羅素·斯塔普 (Russell Stapp) 太太安排施湯廚房每天的服務團隊。霍華德·伍爾弗頓 (Howard Woolverton) 太太的委員會的

工作是去市場收取各種捐贈。薩德·塔爾科特 (Thad Talcott) 太太的委員會幫廚房人員去要食物。卡爾·詹森 (Carl Johnson) 太太和魯塞爾·厄斯金 (Russel Erskine) 太太共同領導一個使分配站運行順利的小組。還有應該一提的是哈里·蒂爾克 (Harry Thielke)，他是一個失業但忙碌的短小精幹男士，口袋常裝滿了鉛筆，家裡有妻子和七個孩子。他做的帳遠超過一般會計師的要求。

「我們是一個合作社，任何農業社區的扶輪社都可以贊助，」邦茲說。「這只需要一點想像力，以及為一個好的理想付出一些努力。」



不僅僅是一頓飯
「除了幫助這些男人和女人保持自尊的火花外，扶輪去哪裡找到更好的事？」

拯救母子

贏在起跑點

2 歲生日前良好的營養及保健，
對孩童的未來至關重要

大多數新手爸媽會以一系列里程碑來記錄寶貝的成長：第一個微笑、第一個字、第一步。但小兒科醫師重視的里程碑，或許不那麼令人熟悉：「生命最初的 1,000 天」。

這個詞可以簡化成從受孕到孩子 2 歲生日的期間，這段關鍵時期的營養，或缺乏營養，會帶來終身的影響。針對兒童發展的研究顯示，當母親及幼兒在這個階段營養不良，對孩童生理及心理發展的負面影響，會帶來終其一生的漣漪效應。而即使透過日後的干預治療，許多那樣的傷害也永遠無法復原。

2010 年，在美國及愛爾蘭政府、比爾及梅琳達蓋茲基金會及其他組織支持下，成立了名為「1,000 日」(1,000 Days) 的非營利組織，宗旨是讓兒童營養及健康成為全球的募款及政策重點。《華爾街日報》前記者羅傑·吐羅 Roger Thurow 在 2016 年的著作《人初千日》(The First Thousand Days, 暫譯) 中，也仔細檢視這個概念。現任芝加哥全球事務委員會 (Chicago Council on Global

Affairs) 全球糧食農業資深研究員的吐羅說，發展遲緩是個複雜的問題，需要多面向的解決方案。他說，即便糧食充足，但公共衛生條件不佳或缺乏潔淨用水，也可能導致痢疾或其他疾病，阻礙孩童吸收養分（詳閱第 28 頁 Roger Thurow 所著有關飢餓到家的文章）。

在瓜地馬拉鄉村一處山區，當地主要農作物（主要是玉米）無法提供足夠養分，飢餓及營養不良是普遍的問題。瓜地馬拉大約 100 萬名 5 歲以下孩童有腦部及身體發展遲緩的問題。當孩童的身高／年齡比低於世界衛生組織的「兒童生長目標」中位數超過兩個標準差，就會被認為是發育遲緩，但當地的問題不僅只於身高未達年齡標準。「他們的走路、說話及閱讀發展也都比較遲緩，」Wuqu' Kawoq，又稱為「瑪雅健康聯盟」(Maya Health Alliance) 的執行主任安妮·克拉瑪·迪亞茲 Anne Kraemer Diaz 表示：「發育遲緩阻礙他們終生的學習前景，使得他們容易罹患第二型糖尿病及高血壓。他們面對的是一

輩子的貧窮及嚴重阻礙。」

迪亞茲指出，除了長期的貧窮外，相關的影響包括更昂貴的醫療保健支出及國家經濟衰退。2010 年，瑪雅健康聯盟開始致力於協助母親及孩童免於營養不良。

該聯盟派遣保健員前往超過 750 戶家庭——進行訪談，為嬰兒進行測量及秤重，並提供如蛋類及豆類的食物、驅蟲藥、有關健康生活方式的課程，以及微量養料包。

明尼蘇達州羅徹斯特早起人扶輪社 (RC Rochester Risers) 社員瓊安·羅森納 Joanne Rosener 表示：「營養不良對大腦發育的影響，在孩子一生的前兩年中至關重要。那是大腦快速發育的時期。」該社目前正與瑪雅健康聯盟合作辦理一項目標遠大、長期的全球獎助金計畫，要為瓜地馬拉 140 戶家庭改善營養狀況。這項計畫獲得超過 12 個扶輪社的參與。

改善營養狀況的方法，就是鼓勵民眾種植菜園這麼簡單。這些扶輪社出資搭蓋的高架菜園，為這些家庭提供許多原本無法取得的健康糧食。

迪亞茲稱這個區域就像是糧食沙漠：「即使他們全都被糧食包圍，其實也就只是同一種作物。」那個作物就是玉米，是當地傳統飲食的主食，

前往 rifpd.org，瞭解「扶輪生育及母親與兒童健康行動團體」(Rotary Action Group for Reproductive, Maternal, and Child Health) 的工作並共襄盛舉。



瑪雅健康聯盟和扶輪已經協助瓜地馬拉家庭享受到高架菜園的好處。比起一般菜園，高架菜園的排水性更好、生長季更長，也比較不需要清除雜草及養護。

但光靠它卻不足以提供兒童成長茁壯所需的營養素。

瑪雅健康聯盟與這些家庭共同挑選他們願意種植的作物，並幫助他們搭蓋菜園及學習如何種植作物。保健員也教導他們永續的作法，例如種子保存及間作。間作就是將不同作物相鄰種在一起，藉此提高產量。

這些扶輪社支付採購這些菜園的材料及補給品，購置及

維護一輛卡車及一台筆記型電腦，以及聘請一名農業經濟學家和社區保健員的費用。

這些位於居民家裡的菜園，是儘量以最少的人力及花費就能豐收為目的所設計。羅森納說：「這些是高架菜園，因此只需要較少的水，也不那麼容易長雜草。」透過羅徹斯特一名在造訪瓜地馬拉時得知當地發育遲緩問題的膳食學家，她的扶輪社才和該聯盟搭上線。

迪亞茲表示，他們的努力正發揮出正面效益。原本有糧食匱乏之虞的家庭比例，若以1年前的51%作為基準線，

在6個月後跟進調查時下降到30%，接著在12個月後跟進調查時微升到31%。她說：

「在這些菜園開始種植的6個月後，這些家庭的飲食更多樣化，用餐頻率也增加了。」

計畫參與人之一的瑪麗亞 Maria（化名）是育有3名年幼孩童的母親，其中包括1名嬰兒。她和從事砌磚工的丈夫，與大家庭的其他14名成員同住。儘管瑪麗亞居住在瓜地馬拉的南部小村莊 Chuti Estancia 裡有許多人務農，但迪亞茲說，當地種植的糧食大多數都是外銷，農民也不精通栽種不同農產品。

「在這些菜園開始種植的 6 個月後，
這些家庭的飲食更多樣化，
用餐頻率也增加了。」

瑪麗亞透過傳譯表示，
家裡的新菜園為她的孩子們帶來許多幫助。他們在身高和體重上都發育得更好，」她說：「現在他們比較少生病，我相信那是因為他們攝取更多的蔬菜及更健康的食物。」

這項計畫也幫助這個家庭省下食物的花費。「我們學會生產及收成，而且什麼都攝取得到。」瑪麗亞說：「我們省下了購買蔬菜的錢，而且能吃到有機蔬菜，因為我們不使用任何化學肥料。」

羅森納說，參與的扶輪社致力於長期支持瑪雅健康聯盟，而她也很有興趣這些菜園帶來正面的成果。「我們知道這些孩子們沒有落後，」她說：

「我們知道他們正在進步。但營養不良的影響並非一朝一夕可以扭轉。」

發育遲緩的問題不只發生在瓜地馬拉。根據 2018 年公布的全球營養報告，發育遲緩兒童最多的國家是印度的 4,660 萬人，奈及利亞也有 1,390 萬人，巴基斯坦則有 1,070 萬人。

羅傑·吐羅對扶輪社員處理瓜地馬拉發育遲緩問題的作法表示激賞。菜園對這些居民而言不僅現在有助益，未來也會持續發揮效益。藉由關注長期、永續的解決方案，他說，扶輪社員將會是在「支持一個社區，而非只是分發救濟品」。

撰文：Annemarie Mannion



短訊

5890 地區（德州）的扶輪社在 8 月舉辦一場線上活動，名為「一場有關身為黑人的對話：你認識的扶輪社員告訴你不知道的故事」（A Conversation About Being Black: Stories You Don't Know From Rotarians You Do）。



在生命最初的 1,000 天裡攝取
適當營養的孩童：

出生時比較可能會有健康的體重

罹患肥胖症及第二型糖尿病等許多異常及疾病的機率較低

進入幼兒園後，學習效果較好，
而且行為問題較少

成年後有更好的健康狀況及經濟
穩定度

資料來源：thousanddays.org

生命最初的 1,000 天裡 的十大營養要素

母親在孕期
攝取營養飲食

出生後前六個月
只給嬰兒哺育母乳

在適當時期開始
給予嬰兒適當食品

為新生兒的在職父母
提供帶薪育嬰假

育有幼童的家庭持續
取得營養充足的糧食

為所有懷孕母親
提供良好照顧

撫育、積極照顧
及哺育嬰兒及學步幼童

為嬰兒及學步幼童
提供健康及營養的飲食

父母及照護者學習
妥善養育幼童的正確知識及技能

社會對每個嬰兒
及學步幼童福祉的投資

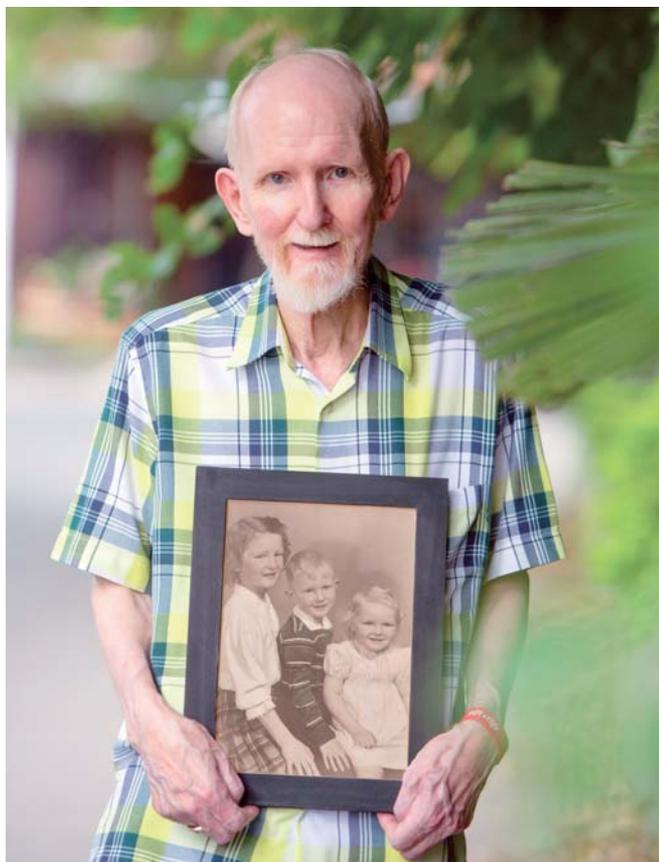
資料來源：thousanddays.org

在 2019-20 年度，共有 146 個扶青社獲頒扶青社捐獻表揚狀，表彰他們至少有 5 名社員合計捐贈 50 美元以上給扶輪基金會。

人物介紹

心心相印

與接受心臟手術的兒童長達 75 年的連結



菲律賓宿霧扶輪社 (RC Cebu) 社員
麥可·艾登伯恩

2019 年 8 月，麥可·艾登伯恩 Michael Edenburn 和妻子艾琵凡妮亞 Epifania 拜訪約翰·霍普金斯兒童醫學中心，醫護人員見到他時又驚又喜。1945 年 10 月，艾登伯恩接受外科手術，不但改變他的一生，也改變兒童心臟科此後的發展。「我受到像王室一樣的禮遇，」他提到去年的訪問時說：「其中一名醫師對我說：『您根本就是歷史的一部分！』」

在 1940 年代之前，每年都有數以千計的「藍寶寶」死於名為「法洛氏四重症」的先天性心臟病，這種病會阻礙通往肺臟的血流量，常讓病童皮膚呈現紫色。麥可的父母被告知，他很可能活不過 5 歲。但在他的母親讀到有關 1944 年約翰·霍普金斯研發出一種突破性外科手術後，艾登伯恩夫婦帶著麥可從愛荷華州的住家前往巴爾的摩，讓外科醫生們幫麥可把一條從心臟出來的動脈接到另一條通往肺臟的動脈。

現在 77 歲的他身體依舊硬朗。他和艾琵凡妮亞在 2005 年搬到菲律賓；他在 2007 年成為扶輪社員。在加入宿霧扶輪社後，他得知該社為幫助心臟病童的非營利組織「國際生命之禮」(Gift of Life International) 提供支持。

艾登伯恩說：「我從未想過那場外科手術對我的重要性，直到我加入扶輪並目睹像我一樣的生命獲得拯救。」宿霧扶輪社已經幫助超過 500 名有先天心臟缺陷的兒童，艾登伯恩也親自到醫院探視部分病童。「我一點都不羞於秀出我的疤痕，」他說：「我過去從未聽聞過『生命之禮』，所以我覺得能夠加入這個扶輪社真的是太棒了，因為我自己在 1945 年就收到那份禮物。」對艾登伯恩和他探視的病童而言，那真的是完美絕配。

撰文：Anne Stein

今年 3 月，來自印度及巴基斯坦的扶輪社員在兩國邊界的一處聖地會面，鼓吹和平並建立情誼。



扶輪夥伴「避難箱」(ShelterBox) 最初只是英格蘭赫爾斯通利澤德扶輪社 (RC Helston Lizard) 辦理的計畫，今年 7 月已歡慶成立 20 週年。

「扶輪展示窗」(Rotary Showcase) 推出新功能，讓扶輪社及扶青社能夠分享提案的計畫並尋找夥伴。欲知更多資訊，請造訪：rotary.org/showcase。



我們美國人民

在此社會動蕩之際，
芝加哥扶輪社員澤維爾·拉米 (Xavier Ramey)
知道美國應該何去何從。

但首先我們必須了解我們走過的地方。

撰文：Bryan Smith 攝影：Frank Ishman

年輕人身穿深色西裝、白色襯衫，和一條有銀領扣的領帶，走上舞臺，臉上閃耀著令人放鬆的微笑，向聚集在那裡的 24,000 人做自我介紹。「我的名字叫澤維爾·拉米，」他說，「我帶給你們來自伊利諾伊州芝加哥市的問候。」隨之而來的是一陣歡呼，接著這位年輕人開始演講，這是在 2018 年國際扶輪多倫多國際年會上最有影響力，最有說服力和最令人難忘的演講之一。國際年會的演講人包括加拿大有魅力的總理賈斯汀·杜魯道 (Justin Trudeau)。

在接下來的 15 分鐘，拉米提到《埃絲特之書》(the Book of Esther) (「我們是為這樣的時代而誕生」)，他引用了馬丁·路德·金恩在伯明翰監獄寫的信 (「我們陷入了一個不可避免的相互網路」)，並援引了他所謂的「〔扶輪〕建立和平四大步驟的第一步」：是否一切屬於真實？

但這次演講也是以個人經驗為根據的。《舊約》中的話，他說，可以在「我祖母尤多拉·拉米 (Eudora Ramey) 以前常讀給我聽的聖經」找到。他在生活中所根據的道德準則——強調「不僅承認別人的痛苦，而且承認痛苦來自何方」的重要性——源於他從母親艾瑞塔 (Airetta) 那裡學到的童年教訓。而且，正如拉米所解釋的，他對生活不平等的第一手理解來自住在一個城市，這個城市就是芝加哥，金恩曾在拉米長大的芝加哥社區

住了幾個月，他聲稱「他這輩子沒見過種族主義問題那麼嚴重的地方」。

然而，現年 35 歲的拉米卻毫無憎恨地轉述了這一切。他沒有走到多倫多的扶輪社友面前去算舊帳、提出政治觀點，或用言辭煽動憤怒的激情。相反的，他想發出和解的訊息、呼籲採取自從他發表演講以來的兩年多才變得更加對人們切身相關的緊急行動。

他說，在美國建立一個公平社會的關鍵，是承認美國的建國理想與過去的醜陋現實之間存在「緊張性」，其中包括奴隸制、屠殺原住民，以及美國這套制度經常削弱婦女和有色人種的貢獻。他堅持認為，「拒絕承認歷史」妨礙了任何創造更公平未來的機會，就像壓抑像任何對當前不平等和挑戰的談話或抗議一樣。「我們生活在一個不會因為不正義而感到憤怒，卻會對不停止說話的倖存者而感到憤怒的世界，」他對聽眾說。

「從某方面來說，我出生在和平的起跑線，」拉米說，他指的是自 1964 年《民權法案》通過以來的時期。「但歷史沒有起跑線。除非你知道背後是什麼，否則你無法向前看。和平始於承認我們背後的東西，以及我們每個人在自己的生活 and 行動的背後是什麼。」

以我為例：澤維爾·拉米的訪談不好做，這不是因為他不禮貌或容易動怒，也不是因為他不合作、不信任或輕率。他沒有這

《芝加哥》
雜誌的資深
作家 Bryan
Smith 最近
為《國際扶
輪 英文月
刊》3 月號
寫了一篇關
於蒙大拿州
農民 Bob
Quinn 的
文章。

些問題。在談話中，如同他在多倫多臺上，拉米闡明事實、振奮人心，甚至鼓舞人心。

但是如果是一對一談話，他要求你採取幾個必要的步驟。首先，放棄一切你可能認為你知道的關於我們這個世界上最重要的社會問題之一的看法：種族關係。摒棄你對那爭執激烈的話題的世界觀，並且放棄你可能會告訴自己的那些令人倍感寬慰但有缺陷的論述。

結果是，拉米很可能為真正希望在這個領域產生正向改變的人找到答案。透過在三年前創建的「社會影響諮詢公司」（他的描述）理智正義 (Justice Informed) 的工作，拉米特別致力於幫助公司做出這些改變。「我們與基金會、非政府組織和公司合作，重新考慮如何使種族和社會公平成為其獎助的核心，」他解釋道。「我們也與非營利機構的理事會合作，討論如何提高他們的招聘能力。」

然而，拉米卻以意想不到的方式談論這些事情。例如，他說，工作場所的多樣化與…多樣性無關。當客戶詢問如何吸引更多有色人種加入他們的組織時，拉米很快就指出這絕對是一個錯誤的問題。如果不是這樣，答案很簡單：「去找一些不是白人，不是男性，不是異性戀的人，即不屬於優勢群體的人。」然後雇用他們。

但是，他補充說，這似乎從來不管用，效果不大。「如果認為這策略是正確的，那就太天真，」他堅持說。「我總是以一個想結婚的人的例子，他正在到處約會。他在和不同的女人約會，但每次結局都很糟糕。他給的完整答案是，『嗯，我只需要找一個新的約會對象，對吧？』」

拉米告訴他的客戶，在企業或非營利組織環境中使用同樣的錯誤方法，去創造多樣性同樣有可能失敗。相反地，和那個一竅不通的單身漢一樣，錯可能不在別人，而在我們自己。他說，解決之道不是要求別人照鏡子檢討，而是「把鏡子轉過來」檢討自己。

如果公司想要解決其多樣性的問題，或者各國的目標是縮小社會分歧，那就應該先仔細看看自己可能做什麼改善，然後再挑出其他人的缺點。

「機構沒有多樣性是有原因的，」拉米說，「它與一個事實關聯更大，即根深蒂固的不公平基礎制度——現行法律、政策、假設和文化規範——將凌駕想創造改變的渴望。」他說，要促進多樣性，就必須承認這一點。這種誠實和不自我防禦的自我評估是應對我們面臨的挑戰的第一步，也是必要的步驟。

《芝加哥論壇報》1985年以「美國磨石」為標題，發表了一系列獲獎文章。如該報所說明的，這些報導「詳細描述了困擾西區一個社區的社會福利依賴、貧困、犯罪、吸毒、學校失敗和少女懷孕的高發生率」。這些情況，在芝加哥和其他美國城市，造成了《論壇報》所謂的「永久下層階層」。

那個芝加哥社區是北勞恩戴爾 (North Lawndale)。這就是澤維爾·拉米成長的地方，正如他向多倫多聽眾解釋的那樣，當他回顧自己的過去時，他凝視著鏡子。「我在一個美國赤貧社區中長大，在那個社區裡，我經常因為幫派和暴力，擔心自己的生命安危，而離開家，」他說。「翻身的機會對我極其不利。理論上，我今天站在這裡的可能性是有的；但這個可能性一直很小。」

毫不奇怪，北勞恩戴爾社區的領導人們面對《論壇報》系列文章時退縮了。30多年後，拉米認為瞭解造成該社區狀況的根本原因非常重要。「制度性的種族主義在我成長的貧民區根深蒂固，」他在多倫多的講臺上宣佈。「那是我今天為之奮鬥不懈的地方。有人會告訴你，正是我們缺乏品格導致了我社區的暴力。但是，催生了槍支和幫派的卻是冷漠和公共政策的暴力…。」

雖然他在講台上如此熱情且樂於提供資訊，當我與拉米接觸，為這本刊物寫他的個人資料時，他讓我知道，雖然他的過去是他

「我們與基金會、非政府組織和公司合作，重新考慮如何以種族和社會公平作為其獎助的核心。」

現在工作的一部分，也是他工作不可或缺的一部分，但他認為我應該要理解敘述過去的個人成本。「每當你請來演講者來談論社會不平等的問題時，他們通常都是以分享個人故事為基礎，」他說。「所以你請來了像我這樣的人。我就來了，講講我的故事。我認為人們並不了解不斷地重複敘述自己過去一些最痛苦的事情，那個壓力有多大、太累了。例如，在一個扶輪社進行 30 分鐘的演講後，我需要幾個小時才能恢復平靜。你正坐在一個與人分享看法的空間裡——你想分

享——但從字面上講，他們問的一些問題提醒你，他們從來沒有研究過作為黑人意味著什麼。」

儘管拉米沉默寡言，但有可能看到他從過去走出來的路。教育是其中一大部分。他曾就讀於 Whitney M. Young Magnet 高中，這是芝加哥主要的公立學校之一。在母親的鼓勵下，他成為了芝加哥詩壇的明星，贏得了地方和全國青年口語詩歌比賽的桂冠。在最初「比炸彈更響亮」的活動（一年一度的芝加哥詩歌節，由一個名為「芝加哥青年作家 YCA」的組織贊助，現在吸引了成千上萬的參與者和觀眾）中他用一種嘲諷和極嚴肅的語氣背誦了一篇關於壓迫和

希望和夢想

澤維爾·拉米在多倫多扶輪國際年會上演講。「我想你不知道你所說的話產生什麼效果，」有一個聽眾回應，「但我感謝你。」





下一代

拉米與芝加哥青年組織教育網絡計畫協調員安蒂奧尼·布魯爾 (Antione Brewer) 談話，拉米當初便是在這個網絡展開他的社會正義事業。

種族固定觀念的詩作。「像憤怒的大塊頭黑人男人一樣開始你的種族詩，」那首詩這樣開場，「即使你是女人——或者不是黑人，如麥可·傑克遜。」觀眾大笑，然後專心地聽著。（今天，拉米列名 YCA 董事會。）

在芝加哥留下來後，拉米在德保羅 (DePaul) 大學取得經濟學學士學位；在大學期間，他還在芝加哥商品交易所的一家金融貿易公司擔任期貨交易員，工作時間很長。畢業後，他回到北勞恩戴爾，在男青年教育網 (YMEN) 擔任發展和行銷總監，儘管名叫男青年，但它也可以培養女青年。在大衰退時期，當拉米扮演「數百萬美元」的籌款角色時，他學到了關於承諾、溝通和慈善事業的寶貴經驗。「我去那裡工作的第一個月，老闆叫我坐下，」他回憶道。「他說，『澤

維爾，你的工作不是使人們捐獻，因為捐獻不會改變任何事情。你的工作是說服捐獻人因為捐獻而改變了他們自己。』」

在 YMEN 工作四年半之後——其間曾在肯亞與一個名為烏茲馬 (Uzima) 基金會的奈洛比非政府組織工作幾個月——拉米轉到大芝加哥聯合之道 (United Way of Metro Chicago) 非營利組織。他與學生們合作並教授學生，並成立了幾個社會正義計畫，幫助學生（正如學校當時說的）「創造性地思考如何處理重大社會問題，以及如何成立、經營和維持一個宗旨在於為公眾服務的組織。」

三年後，拉米對美國這個國家不斷擴大的政治分歧感到震驚，因此決定「為社會影響諮詢建立一個新定義」。正如他告訴該大學的學生報紙《芝加哥褐紅》時所說，他的新公司的「總體目標」是將「不同的思維方式，以及不同類型的領導結構引入公司、非營利組織和基金會。」那家新公司便是「理智正義」。

理智正義舉辦講習班和戰略課程，但拉米的工作往往從他對一個小組講話開始。

「大多數人仍在考慮是否要做公平工作，」他表示。「他們希望花更多的時間聽取對於這件事的意見，而不是實際去完成一些東西。」

他得到的第一個疑問始終是一個具有啟發性的問題：「我們如何阻止種族主義？」，接著而來的問題通常是「我們如何提升更多婦女的職位？」或「我們如何使LGBTQ（女同性戀者、男同性戀者、雙性戀者與跨性別者）的人感到他們也是社會的一份子？」這些問題如此廣泛，如此粗淺——關於這些問題的書汗牛充棟——拉米有時對缺乏細微差別感到吃驚。「有人說沒有壞的問題，」他說。「但是，當你的問題以他人（簡報人、演講者或傷害見證人）的心理和情感安全的心理和情感安全為代價時，你確實有責任在開始提問之前做好功課。」

他還覺得有必要向找他諮詢的人灌輸兩年前在多倫多表達的急迫感。「組織領導者根本不想以改變所需的速度前進，」他今天說。「種族進步以白人脆弱的速度前進，性別進步以男性脆弱的速度前進，等等。就連我們好心的盟友也都對於我們所有人應該以什麼速度前進感到猶豫。」

結果是，在拉米能夠協助制定戰略之前，他必須進行一定程度的再教育，消除神話和成見，代之以反映許多人從來不想面對的更嚴峻的現實的「論述」（用他的話）。

「理智正義使用語言在世界上創造關於新論述的想法，」他說，「這些論述讓某些策略成為可能。」

拉米在公司訓練課程中挑戰了大量敘述，就像他在我們談話時一樣。沒有所謂極限的問題；沒有任何話題是不能挑戰的。例如，慈善事業的價值。當然，這樣的給予沒有限制條款嗎？嗯……

慈善捐獻是好的，有它的地位，他坦承。「我認為回饋是重要的。作為美國黑人，我知道的實際情況是，有一個比回饋更好的方法。更好的方法是不要先取。」這

就是他告訴他服務的組織。「不要專注於回饋；專注於不先取。你可以把它放在第一位：海盜不能成為慈善家。」正如他在多倫多所做的一樣，拉米引用了馬丁·路德·金的話，後者寫道：「慈善事業是值得稱讚的，但這絕不能讓慈善家忽視經濟不正義，因為經濟不正義使得慈善事業是必要的。」

同樣，他不贊成談論種族主義是很難的想法。「談論種族主義並不難——如果你去談論的話，」他說。「當你不談論時，種族主義就會出現。」但是，能夠談論意味著營造一種氛圍，讓人們感到自己能夠自在地對問題直言不諱——拉米說，這兩個問題都很難，尤其是當人們不瞭解優勢的潛伏性時。

例如，優勢的本質是，你不必同化即可參與社會。「如果你是美國的亞洲人，如果你是中東人，如果你是來自波札那的人，那麼要進入一家公司工作首先要做的是什麼？」他問。「你必須同化，這意味著你必須研究當權者。現在，如果你問那些當權者，他們會說我們都是一樣的。但他們不必像來自波札那的婦女那樣學習。他們不必學習另一種語言，也不必把本國傳統服裝放在壁櫥裏，這樣他們才能去潛在的新老闆家吃飯了。人們正在封閉整個生活，這樣你就不必感受到他們的差異。」

那麼，如何改變這一點呢？正如拉米在演講和研討會上所說——以及如同他和他的團隊在全美制定包容性和公平戰略那樣——關鍵是要創造一種環境，讓人們相信他們會聽到真相，而不是因為說真話而受到懲罰。但要做到這一點，人際關係的每一個假設——在工作場所和社會——都需要以更真正的方式拆毀和重建。我問拉米這是否真的有可能。我似乎又問了錯誤的問題。「我們在理智正義的工作並不是要在理論上更有可能性去在這個世界實現一些事情，」他回答。「而是使它們確實可能實現。」

拉米解釋說，這是他加入扶輪的主要原因。「扶輪做了很多很好的工作，但我看

到一個百年老組織在它不願意進行的對話，和它不願意分析和變更的傳統的重壓下，苦苦掙扎，」他說。「扶輪社員們必須將四大考驗應用於社區、國家以及當今世界存在的不平等。」扶輪在多樣性、公平性和包容性遇到困難是有原因的。新的 DEI（多樣性、公平性和包容性）聲明是一個起點，但它缺乏為任何東西創造持久變化所需的明確性，性別除外。美國黑人扶輪社員在社裡待不久是有原因的。婦女必須提起訴訟才能以平等社員的身分進入扶輪社是有原因的。一直以來，人們堅持根據他們是否是「好人」來評價他們。仁慈和善意有助於進行富有成效的對話和會議，但它們不足以建立一個公平的世界。

「我想介入挑戰，與社區合作，為黑人和棕色人、LGBTQIA 者和非男性提供語言和公民嚴謹的例子，這些人，不論在什麼國家，需要扶輪成為一個確實有可能實現我們的繁榮的地方，而不只是理論上可能。我們需要超越獎助和志願服務，儘管這些是好的。我們需要建立負責任的關係，這意味著應該由不只是需要協助的人們（他們需要正義）來界定影響。這是數百人，主要是來自非洲的黑人和亞洲的棕色人，在離開體育場後對我說的。一位老太太告訴我，『年輕人，我想你不知道你說的這些話產生什麼效果，但我感謝你。』」

「這就是我們防止像喬治·弗洛伊德 (George Floyd) 這樣的人像在視頻中那樣被殺死的方式。這就是公司如何超越「多樣性的企業案例」來與具有不同背景和身分的人建立真正的關係的方法。這就是扶輪如何強大而自豪地邁向未來的方法。」

這訊息就是芝加哥郊區梅伍德 - 普羅維索 (Maywood-Proviso) 扶輪社社員拉米在多倫多所傳遞的。「理論上，黑人過去百分之百有當美國總統的可能性，」他當時說。「但在 2008 年以前，那是不可能的。理論上女人過去百分之百有可能性拿到與男人一

樣的薪水。但是，在世界大部分地區，這也是不可能的。」

這些話在他演講的早期就出現了，但卻獲得了熱烈的掌聲。拉米在台上來回走著，並高舉他堅持必須看到的各種真理時，人群已經認同拉米了。但他不僅把鏡子對著觀眾。他自己也照著鏡子。「我是奴隸的希望和夢想，」他宣稱，這次呼應了詩人瑪雅·安傑盧 (Maya Angelou)。「我再說一遍，站在這裡，我是奴隸的希望和夢想。還有，而且我是一個有優勢的美國人。我在自己的國家是一個被制度性地排斥的黑人，但我是一個有優勢的人。這些是我遭遇的矛盾。我接受這些矛盾。我敦促大家也這樣做，承認它，認清它，保持這種緊張性。這是我們這個時代的緊張性。」

然後是挑戰：「扶輪社員們，在進入下一階段的公民責任和全球關係時，我們有很多工作要做。我們必須使理論上可能變成確實可能。如果我們能維持這個世界的話，我們才有一個美麗而重要的世界可建設。如果我們能維持自己。如果我們能愛。如果我們能活的有生命。如果我們能彼此合作。請務必知道，我們這個世界的命運取決於它。謝謝大家。」

觀眾們大聲贊同。挑戰被接受了。

國際扶輪的多樣性、公平性和包容性

作為一個致力於建設一個讓人們團結起來並採取行動創造持久變革的世界的全球網絡，扶輪重視多樣性，並頌揚不同背景的人的貢獻，無論他們的年齡、種族、種族、膚色、能力、宗教、社會經濟地位、文化、性別、性取向和性別認同如何。扶輪將培養一種具有多樣性、公平性和包容性的文化，使來自代表性不足的群體的人有更多的機會以成員和領導人的身分來參與。

如要深入了解如何使你的扶輪社更具多樣性和包容性，請至 my.rotary.org/en/learning-reference。

Rotary 

2020-21 年度

社長
會議
系列活動

Rotaract 



保留日期！

- 1月15-16日——巴西扶青多地區資訊組織 Rotaract Brasil MDIO (巴西)
- 1月22-24日——9141 地區 (奈及利亞)
- 5月14-16日——升華扶青多地區資訊組織 Ascension Rotaract MDIO (美國)



拿出 最好的 照片來

《國際扶輪英文月刊》攝影比賽讓你與世界各地的扶輪社員分享你眼前的景色。現在投稿，你的作品就有機會獲得刊登。2021年攝影比賽從2020年10月1日至12月15日開放徵件。詳情請見：on.rotary.org/photo2021。



《國際扶輪英文月刊》

2020年攝影比賽參賽作品，攝影師（由上至下）：EUNJU YANG / ANTHONY RIGGIO / MAUREEN McGETTIGAN

立法會議 Councils

立法會議讓我們對本組織的管理方式能夠發聲

決議案立法會議

Council on Resolutions

決議案立法會議每年透過網路召開會議，投票表決各項建議決議案及緊急制定案。決議案是請理事會或保管委員會對章程文件範圍以外的事務採取行動的要求。理想情況下，決議案應該影響整個扶輪世界，而不是解決地方或行政上的問題。緊急制定案則是由國際扶輪理事會所建議，要對章程文件進行的更改，而國際扶輪理事會認為此等更改不能等到每三年舉行一次的下屆立法會議。

所有扶輪地區的代表投票表決社、地區、國際扶輪理事會以及英國及愛爾蘭國際扶輪 (RIBI) 的審議會或年會所建議的立法案。通過的決議案之後由國際扶輪理事會或扶輪基金會保管委員會考慮。通過的緊急制定案將會修改章程文件，並在「決議案立法會議報告」寄發一個月後生效。

決議案立法會議將於 10 月 15 日至 11 月 15 日舉行。您可以從 10 月 1 日開始查看各項決議案 resolutions(<https://my.rotary.org/en/cor/vote>)。投票將於 11 月 15 日芝加哥時間 23:59 (UTC-6) 截止。結果 results 將於 11 月 20 日發布。任何扶輪社員都可以查看決議案及結果，但只有代表可以投票。

請查閱有關決議案立法會議常見問題的答案 frequently asked questions about the Council on Resolutions(<https://my.rotary.org/en/council-resolutions-frequently-asked-questions>)。

立法會議

Council on Legislation

每 3 年，扶輪社員在立法會議集會，對治理扶輪的立法案所建議的更改進行審查並投票。他們審議各項由國際扶輪理事會建議，要更改扶

輪的治理文件的制定案，以及立場聲明。

立法會議代表

Council representatives

每個扶輪地區選出一名任期 3 年的（立法會議）代表。這些成員代表地區出席他們的任期內的三次決議案立法會議及一次立法會議。

地區總監必須在 2020 年 6 月 30 日之前向國際扶輪通報該地區的立法會議代表，任期從 2020 年 7 月 1 日至 2023 年 6 月 30 日。代表將參加：

- 2020 年、2021 年及 2022 年決議案立法會議
- 2022 年立法會議

建議立法案和決議案

Proposing legislation and resolutions

社、地區、國際扶輪理事會以及英國及愛爾蘭國際扶輪的審議會或年會可以向決議案立法會議及立法會議提交制定案及決議案。向決議案立法會議提交決議案的截止日期是每年的 6 月 30 日。即將到期的提交決議案及制定案截止日期如下：

- 2021 年決議案立法會議：2021 年 6 月 30 日
- 2022 年立法會議：2020 年 12 月 31 日

資源 Resources

決議案立法會議

Council on Resolutions

- 如何查閱決議案 How to Read Resolutions (<https://my-cms.rotary.org/en/document/how-read-resolutions>)
- 如何參加決議案立法會議 How to Participate in the Council on Resolutions(<https://my-cms.rotary.org/en/document/how-read-resolutions>)
- 決議案立法會議常見問題 Council on Resolutions FAQ(<https://my.rotary.org/en/council-resolutions-frequently-asked-questions>)

- 程序規則——決議案立法會議 Rules of Procedure - Council on Resolutions(<https://my.rotary.org/en/council-resolutions-frequently-asked-questions>)
- 如何建議決議案 How to Propose Resolutions (<https://my.rotary.org/en/council-resolutions-frequently-asked-questions>)
- 提交決議案給決議案立法會議 Submit resolutions to the Council on Resolutions(https://rotary.qualtrics.com/jfe/form/SV_0SrsvnmYk99fZRj)
- 如何選出立法會議代表 How to Select a Council Representative(https://rotary.qualtrics.com/jfe/form/SV_0SrsvnmYk99fZRj)

[org/en/document/how-read-resolutions](https://my.rotary.org/en/document/how-read-resolutions))

- 如何建議決議案 Submit enactments to the Council on Legislation(https://rotary.qualtrics.com/jfe/form/SV_6qZ50BbOaR04jIx)

檔案

Archive

顯示 2019 年立法會議文件 Show 2019 Council on Legislation documents(<https://my.rotary.org/en/learning-reference/about-rotary/councils>)

聯絡資訊

Contact information

General Secretary
c/o Council Services
Rotary International
1560 Sherman Avenue
Evanston, IL 60201 USA
Fax: +1-847-556-2123
Email: Council Services

本文由台灣扶輪月刊／台灣扶輪出版暨網路資訊協會譯自國際扶輪網站 Councils 網頁

立法會議

Council on Legislation

- 如何建議制定案 How to Propose Enactments (<https://my-cms.rotary.org/en/document/how-read-resolutions>)
- 如何選出立法會議代表 How to Select a Council Representative(<https://my-cms.rotary.org/en/document/how-read-resolutions>)

台灣 12 地區扶輪社及社員人數

統計資料至 2020 年 8 月底
資料來源：各地區總監辦事處

	2020 年 7 月 1 日		2020 年 8 月 31 日		2020 年 7 月 1 日		2020 年 8 月 31 日	
	扶輪社 社數	衛星社 社數	扶輪社 社數	衛星社 社數	扶輪社 社員人數	衛星社 社員人數	扶輪社 社員人數	衛星社 社員人數
3461	64	1	64	1	2,975	12	2,967	10
3462	64	0	65	0	2,617	0	2,676	0
3470	66	4	66	4	2,247	61	2,320	57
3481	88	12	88	13	2,505	108	2,580	150
3482	73	9	73	9	2,227	102	2,264	116
3490	100	8	100	8	4,670	83	4,969	87
3501	84	6	84	6	2,706	47	2,789	50
3502	63	6	63	5	2,258	64	2,353	58
3510	96	5	96	5	3,075	32	3,187	32
3521	56	2	56	2	2,000	42	1,988	42
3522	64	4	64	4	2,394	61	2,453	61
3523	74	9	74	9	2,189	37	2,223	37
總計	892	66	893	66	31,863	649	32,769	700

你為何應該來亞特蘭大？

這期特別的訓練談是針對地區訓練師。請與地區內其他訓練師分享這份資訊。

註：一直有通報表示登入 My Rotary「我的扶輪」或 Learning Center「學習中心」時偶會發生一些問題，目前已修正。如果你仍持續無法進入學習中心，請清除你網際網路瀏覽器設定的 cookies 及快取圖片，關閉瀏覽器後再重開試試看。

轉型為網路訓練

過去幾個月來，我們都學到許多如何把實體訓練轉換為網路訓練的知識。扶輪也開發更多資源來協助各位管理即將辦理的訓練活動。以下是一些策略：

- 找到新構想——審視「地區訓練師最佳措施」(District Trainer Best Practices) 這個學習主題裡的「提供網路訓練」(Offering Training Online) 這份文件，以獲得如何轉型為網路訓練的構想。
- 指派課程——指派學習中心的課程取代實體訓練。看看課程目錄表 (PDF 檔) 的清單有什麼課程。
- 考慮網路優先的策略——在辦理虛擬會議之前指派網路課程或其他資料。然後在會議中，與會者可以進行情境角色扮演、在工作坊中練習技巧、或進行小組討論來強化他們從資料中所學到的。
- 用學習中心的報告來監看人們的進度——地區訓練師可以修讀「取得學習中心報告」(Access to Learning Center Reports) 這個課程。在完成後，我們的團隊會建立兩份週報，以電子郵件直接寄給地區訓練師。

訓練活動的領導人指南

我們的領導人指南包括訓練的建議演講要點、活動，及工作單 (worksheet)。請針對你的需求進行客製化。請與訓練引導人 (facilitators) 分享這些指南 (rotary.org/trainers)：

- 地區團隊訓練研討會領導人指南 District Team Training Seminar Leader's Guide
- 地區訓練師研討會會領導人指南 District Trainer Seminar Leader's Guide
- 地區訓練講習會領導人指南 District Training Assembly Leader's Guide
- 獎助金管理研討會領導人指南 Grant Management Seminar Leader's Guide
- 社長當選人訓練研討會領導人指南 Presidents-elect Training Seminar Leader's Guide

除了這些指南之外，「訓練訓練師研討會領導人指南」Train the Trainer Seminar Leader's Guide 提供主題及工作單，可供客製化來訓練引導人 (facilitators)。

地區有活力扶輪社工作坊

新的地區有活力扶輪社工作坊領導人指南 District Vibrant Club Workshop Leader's Guide 出爐了！這個新的工作坊取代 3 場研討會：地區社員研討會、扶輪基金會研討會，及公共形象研討會。這讓社員有機會瞭解社員、公共形象，及扶輪基金會如何互相配合協助我們落實扶輪的策略計畫 (strategic plan)，也就是我們熟知的「行動計畫」(Action Plan)。

成為網路資源的出版品

扶輪在 4 月停止販售印刷出版品，因為各種手冊都已經轉換為網路課程。我們也停止供應這些出版品的 PDF 檔。這張表列出終止出版的項目及取代的課程。請確認你的扶輪社、地區及地帶網站都有最新的連結：

停止的出版品	網路課程
領導你的扶輪社：秘書 Lead Your Club: Secretary	扶輪社秘書基本知識 Club Secretary Basics
領導你的扶輪社：財務 Lead Your Club: Treasurer	扶輪社財務基本知識 Club Treasurer Basics
領導你的扶輪社：社員委員會 Lead Your Club: Membership Committee	扶輪社社員委員會基本知識 Club Membership Committee Basics
領導你的扶輪社：扶輪基金會委員會 Lead Your Club: Rotary Foundation Committee	扶輪社扶輪基金會委員會基本知識 Club Rotary Foundation Committee Basics
領導你的扶輪社：公共形象委員會 Lead Your Club: Public Image Committee	扶輪社公共形象委員會基本知識 Club Public Image Committee Basics
領導你的扶輪社：服務計畫委員會 Lead Your Club: Service Project Committee	扶輪社服務計畫委員會基本知識 Club Service Projects Committee Basics
領導你的扶輪社：行政管理委員會 Lead Your Club: Administration Committee	扶輪社行政管理委員會基本知識 Club Administration Committee Basics
領導你的扶輪社：地區總監 Lead Your District: Governor	地區總監基本知識、地區總監中級課程、地區總監進階課程 District Governor Basics, District Governor Intermediate, and District Governor Advanced
領導你的扶輪社：助理地區總監 Lead Your District: Assistant Governor	助理地區總監基本知識 Assistant Governor Basics

獎助金管理重新認證

社員現在可以在學習中心進行獎助金重新認證。獎助金管理研討會重新認證課程 Grant Management Seminar Recertification course 是針對之前已經完成完整 9 堂獎助金管理研習課程，現在只須維持申請獎助金資格者。

我們支持各位的訓練行動。如有疑問及建議請洽學習及發展組的辦事員 (learn@rotary.org)。

本文由台灣扶輪月刊／台灣扶輪出版暨網路資訊協會譯自國際扶輪 Training Talk September 2020

扶輪用語與詞彙英中對照表序

台灣扶輪出版暨網路資訊協會理事長 王承熹 PDG Horace

扶輪的專門用語及詞彙的原文，都是來自國際扶輪的英文版，而過去數十年來有些名詞或詞彙各有不同的解讀，往往會衍生數種華文翻譯，為避免造成扶輪社員們的諸多困擾，因此本會決定重新編修扶輪用語的華文翻譯，以便統一使用於本會的出版品。

本年度我接任理事長之後，即設置「翻譯審查委員會」，邀請熱心的3521地區黃維敏前總監擔任主委，並邀請中英文俱佳的扶輪前輩擔任委員，以國際扶輪的華語詞彙，以及原有的「扶輪詞彙英中對照表」做為重修的基本範本，開始一一徵詢各種不同的意見，經過詳細的斟酌討論後，理出一個最適切的譯文，此外並追加了不少新的用語詞彙，此後即可依此使用於本會的各類出版品，並請各位扶輪社員參酌。同時，由於台灣是使用華語最多的扶輪大國，因此我們希望藉此建請國際扶輪的公式華語，能夠採用台灣的習慣用語，以強化宣導效果。

這個任務在委員們的努力之下，很快的在三個月內就全部完成了，並編成「扶輪用語與詞彙英中對照表」，刊登在本協會網站，以供社友們點閱。至此本會的扶輪用語及辭彙終於整合完成，並建立了統一的版本。我們將來也會在這部對照表的基礎上繼續更新，以提供最新的資訊，使之更為周全完美。

我非常感謝黃維敏前總監在這三個月來的辛苦和努力，也很感謝劉啟田、張吉雄兩位顧問，以及邱世文、林伯龍、吳中仁、莊進標、黃永輝、許章賢、姚啟甲、洪清暉、李世定、劉建德、蔡東賢、吳蓓琳、林華明、曾東茂等各位委員前輩們熱心的提供卓見，始能完成如此完美的鉅作，它將會為台灣的扶輪社提供更完整、更便捷的扶輪辭庫，這也是我們協會對扶輪社的重點服務之一，期望各位扶輪社員多多利用，謹此致謝。

扶輪用語與詞彙英中對照表 (A-B)

English / Chinese Glossary for Rotary Terms

台灣扶輪月刊／台灣扶輪出版暨網路資訊協會編譯
Taiwan Rotary monthly magazine/Taiwan Rotary Publication and E-Information Association

2020.10.06 Final

A

A Century of Service : The Story of Rotary International

一世紀的服務：國際扶輪的故事

A Talking Knowledge of Rotary

扶輪通解

Active Member

現職社員

Ad Hoc Committee

特別委員會

Administrative Adviser

行政管理顧問

Administrative Body, RI

國際扶輪行政管理主體

Admission Fee

入社費／入會費

Admission to Membership in RI

加盟國際扶輪

Advisory Council / Committee

諮詢會議／委員會

AG (Assistant Governor)

助理總監

Agenda

議程

AKS (Arch Klumph Society)

阿奇·柯藍夫會

AKS Circle of Honor

阿奇·柯藍夫會榮譽圈

AKS Induction

阿奇·柯藍夫會入會典禮

AKS Elevation Ceremony

阿奇·柯藍夫會晉升儀式

Alternate Delegate

候補代表

Alumni-Based Club

前受獎人扶輪社

Alumni of The Rotary Foundation

扶輪基金會前受獎人

Ambassadorial Scholarship (AS)

大使獎學金 2013 停止

Amendments

修改

Anniversary of Rotary

扶輪周年紀念日

Annual Dues

常年社費

Annual Fund

年度基金

Annual Report

年度報告

Appeal

訴願

Application for Membership

入社申請書

Arbitration

仲裁

ARC (Assistant Rotary Coordinator)

助理扶輪協調人

Area

區域

• **Community**

社區

• **District**

地區

• **Locality**

地方

- **Region**
區域

Areas of Focus
焦點領域

- **Basic education and literacy**
基本教育與識字
- **Disease prevention and treatment**
疾病預防與治療
- **Community and economic development**
社區經濟發展
- **Maternal and child health**
母親與兒童健康
- **Peace building and conflict prevention**
締造和平與預防衝突
- **Water, sanitation and hygiene**
水資源與用水衛生
- **Supporting the environment**
環境保護

ARPIC (Assistant Rotary Public Image Coordinator)

助理扶輪公共形象協調人

ARRFC (Assistant Regional Rotary Foundation Coordinator)

區域扶輪基金會助理協調人

AS (Ambassadorial Scholarship)

大使獎學金 2013 TRF 停止

Assembly

會議（或講習會）

- **Club Assembly**
社務行政會議
- **District Training Assembly**
地區訓練講習會
- **International Assembly**
國際講習會

Associate Foundation

關聯基金會

Associate Member

準社員

Attendance Committee

出席委員會

Attendance

出席

Attendance Report

出席報告

Audit Committee

稽核委員會

Avenues of Service

五大服務

- **Club Service**
社務服務
- **Community Service**
社區服務
- **International Service**
國際服務
- **Vocational Service**
職業服務
- **Youth Service**
青少年服務

Avenues of Service Citation

五大服務獎

Average Age of Club Members

社員平均年齡

Awards

獎項

- **Club Builder Award**
扶輪社創立者獎
- **Family and Community Service Award**
家庭及社區服務獎
- **Membership Development and Extension Award**
社員發展及擴展獎
- **Polio Eradication Champion Award**
根除小兒麻痺優良獎
- **Presidential Citation**
社長獎
2017 改為 Rotary Citation 扶輪獎

- **Presidential Citation for Rotaract and Interact Clubs**
扶青社及扶輪少年服務團社長獎
- **Recognition of Membership Development Initiatives**
促進社員發展表彰
- **Recognition of Outstanding Rotaract Project**
傑出扶青社計畫表彰
- **Recognition of Smaller Club Membership Growth**
小型扶輪社社員成長表彰
- **Rotary Foundation Alumni Association of the Year Award**
扶輪基金會前受獎人協會年度獎
- **Rotary Foundation Citation for Meritorious Service (CMS)**
扶輪基金會有功服務獎
- **Rotary Foundation Distinguished Service Award (DSA)**
扶輪基金會特優服務獎
- **Rotary Foundation District Service Award**
扶輪基金會地區服務獎
- **Rotary Foundation Global Alumni Service to Humanity Award**
扶輪基金會全球前受獎人人道服務獎
- **Rotary International Award of Honor**
國際扶輪榮譽獎
- **Service Above Self Award**
超我服務獎
- **Service Award for a Polio-Free World**
根除小兒麻痺世界服務獎
- **Significant Achievement Award**
重大事功獎
- **The Rotarian Spouse/ Partner Service Award**
扶輪社員配偶／夥伴服務獎
- **Vocational Service Leadership Award**
職業服務領導獎
- **World Interact Week Certificate of Recognition**
世界扶輪少年服務團週表揚狀

- **World Rotaract Week Certificate of Recognition**
世界扶青社週表揚狀

B

- Badge**
名牌（胸章）（徽章）
- Balanced Membership**
均衡之社員結構
- Balloting Committee**
選務委員會
- Ballots by mail**
通信投票
- Bequest Society**
遺贈會
- Bequest to Rotary Foundation**
遺產捐贈予扶輪基金會
- Benefactor**
永久基金捐獻人
- Birthplace of Rotary**
扶輪誕生地
- Board of Directors**
理事會
- Branch Offices of Secretariat**
秘書處分處
現在稱為 *International Offices* 國際辦事處
- Brand Center**
品牌中心
- Breakout Discussion**
分組討論會
- Brief Report of the Convention**
國際年會簡報
- By-Laws**
細則

（待續）

扶少團 地區領導人 訓練會議 〈IDLTM〉



文／台中市政社 Carrier 李世偉

9月27日於大甲高中舉辦第四屆扶少團地區領導人訓練會議，由豐原西南社主辦，總監 Eyes 致詞時，提到參加扶少團，在於使同學們有機會在一起合作，藉世界性聯誼，致力於服務及增進國際瞭解。並說明扶輪

少年服務團的英文名稱 Interact 這個字代表「Interactive 國際 Action 行動」。也期許輔導社多「出席」輔導關懷，並勉勵同學社團的主動參與，課業要兼顧，這也是學習的一環，感謝大甲高中蕭建華校長提供場地、主辦社何邦惠 Bond 社長與全體社友的服務，還有相當費心的地區扶少團委員會主委林子愀 Simmons 與委員會成員，使本次訓練會議能夠圓滿進行。



專題演講邀請到台中東南社陳永泉 Robinson 訓練講師／總顧問，分享輔導社如何輔導扶少團，主講人擔任過扶少團主委，也是2001年籌備地區第一個扶少團的團隊人員，對於扶少團業務，熟悉度與專業度及經驗，都是一等一。扶輪少年服務團簡稱扶少團，由12歲至18歲之學生組成，全球第一個扶少團於1962年在美国佛羅里達州墨爾本成立，所有扶少團皆由扶輪社贊助及提供基本指導，所以輔導社出席是重要的，並可以是學校或是以社區為基礎，首先學校一個學期有24次的社團時間，每次一到兩小時，同學的團齡兩年，學習時間短促，輔導社與指導老師需指導他們運作方式，讓他們做中學。

最重要的討論議程，由青年高中廖能惠主





任介紹：說明會談目的與主題、知識咖啡館遊戲規則介紹、桌長任務介紹。分成五個主題：
 1. 如何規劃年度活動
 2. 如何增加團員人數
 3. 如何增加團員凝聚
 4. 如何增加我們的影響
 5. 如何兼顧課業與社團
 各團經過這五組的討論後，相信對於 2020-21 年度扶輪打開機會的年度裡，能夠在活動規劃上有具體的方向，服務中得到友誼，做中學，才能知道本身需要加強

的地方，此外，鼓勵扶輪社員視適當情況，以扶輪少年服務團徽章的獎狀、勳章、胸章、以及印章，來表彰扶輪少年服務團團員。最後地區青少年領袖營〈RYLA〉委員會主委 Matsu 也到場邀請同學們參加 2021 年 2 月 6-7 日假沙鹿區翔園會館舉行的 RYLA 青年領袖營，一起感受扶輪打開機會之門。



愛就是光·打開機會 扶輪經典傳愛 公益演唱會 活動紀實

相信經典樂團，
帶來許多溫暖、
穿透歲月的歌曲



「2020 扶輪經典傳愛公益演唱會」執行長／台北旭東網路社 CP Charles 簡郁峰



新冠肺炎席捲全球，經濟與生活都受到許多影響，台灣防疫有成，政府積極推動振興券、藝 Fun 券、農遊券等振興方案，堪稱台灣防疫模範城市的新北市，8 月 15 日在新北市府多功能集會堂舉辦大型演唱會。這場是由新北市政府勞工局指導，與發起單位國際扶輪 3482 地區，一起攜手為視障音樂人支持給力——「愛就是光·打開機會——扶輪經典傳愛公益演唱會」，這場是 6 月初解封後，新北市

的大型演場會，當天湧進近千人來觀賞，新北市政府和國際扶輪 3482 地區以不到一個月的籌備時間，防疫之餘，相挺身障朋友，用行動支持視障音樂人。

視障樂團的千人演唱會夢想因疫情恐停辦，扶輪成為採取行動的人，即刻救援

由台灣一流視障音樂人組成的「相信經典樂團」是視障回憶系歌手林信宏領軍，2017 年 12 月 6-7 日人生首場演唱會後，正式成軍，



演唱會與會嘉賓合影，第一排右起副市長陳純敬、國際扶輪 3482 地區總監陳景浪、勞工局長陳瑞嘉、地區祕書長陳正玲、國際扶輪 9B 地帶公共形象協調人呂錦美、大會籌備會主委——地區公共形象委員會主委黃振益



新北市
陳純敬
副市長
致詞



總監 Color
致詞



愛就是光·打開機會——扶輪經典傳愛演唱會，打開序幕

除了樂團可以演出，企業家庭日、尾牙、小型演唱會…多有邀演，還盼望藉此可以將經典歌曲傳唱給更多銀髮長輩、身障朋友與青年世代，從這城到那鄉，持續傳愛。2020年1月也發行了人生第一張 CD《夢想的秘訣》。

信宏一直期待規劃一場超過千人的演出，在2019年就和新北市府勞工局溝通，取得了2020年8月15日這一天，一個給身心障礙者免費演出的場地——新北市政府多功能集會堂，期待規劃一場大型演出，但是2020農曆年起就遇到新冠肺炎，大型集會與藝文活動幾

乎停擺，直到6月才見到轉機。

這時離預計演出日已經剩不到三個月了，「要辦這麼大的場，時間又那麼趕，到底辦或不辦，大辦或是小辦…」這個階段（2020年2月底）信宏也獲邀加入了台北旭東網路社成為社友，幾個月來的充分參與，他慢慢了解扶輪的「進來學習·出去服務」精神，心想「如果有機會和扶輪結合呢？」

國際扶輪3482地區總監陳景浪表示，他明白也感覺這是難得為視障音樂人圓夢的大好機會，他說：「很趕，但愛要及時！心感動，我決定行動。」後來就有了「Color總監Can Help」、「Rotary can Help」的一連串扶輪人採取行動的即刻救援故事。

新北市侯友宜市長在節目手冊上的致詞以「挫折轉化為力量，友宜有義務與您們同在！」溫暖祝福，文中特別引用，法國印象派畫家雷諾瓦的故事鼓舞。雷諾瓦晚年因罹患類風濕關節炎，在生命走向最後時刻仍堅持作畫，縱然手指已無法拿筆，他就將其畫筆與手綁在一起，繼續作畫。朋友見雷諾瓦如此拼命，問他為何不放棄，雷諾瓦回答說：「痛苦會過去，美麗會留下！」



總監 Color 接受媒體訪問

侯友宜提到，「相信經典樂團」由視障回憶系歌手林信宏領軍，他們不向命運低頭，活出生命熱力的精神是值得大家學習的。侯友宜市長說：「您的精神，我們看到了，未來不論遭遇任何困難，友宜與市府團隊都會竭盡所能地協助幫忙，做為市長，友宜有責任照顧好我們的市民；作為朋友，友宜更有義務與您們同在。」

新北市副市長陳純敬表示，感謝扶輪社長期投入社會公益不遺餘力，目前新北市政府有一個愛心大平台，民眾可以透過平台進行復康巴士捐贈、海砂屋修繕贊助及相關愛心物資捐贈與捐款，同時還有新北市勞工局輔導的26間庇護工場，可以做為中秋團購或是尾牙贈禮、伴手禮的最佳選擇，還有24個身障團體，可以提供企業團體各式活動演出節目，歡迎大眾一起來支持愛心公益。

國際扶輪3482地區總監陳景浪 DG Color表示，扶輪人就是要以「親手做服務」與「採取行動」的服務DNA，來詮釋「打開機會」創造無限可能！雖然目前正逢新冠肺炎席捲全球，造成許多經濟與生活影響，面對這段生命中的暗流，就恰如眼前一片漆黑的視障世界，



視障回憶系歌手林信宏和三位視障和音天使，壓軸演唱高凌風——惱人的秋風

透過全盲歌手翻轉黑暗逐夢歌聲為借鏡，讓大家一起來透視並戰勝這段人生逆境！2021國際扶輪年會在台北，屆時將有來自世界各地100多個國家，超過4萬名扶輪社社友齊聚台灣，為了迎接這場27年來難得一次的世界來台聚會，國際扶輪3482地區將以「繽紛燦爛扶輪年」為國際扶輪開啟更多在地社區與國際間的服務機會。

相信經典樂團全新節目呈現 金鐘、金曲留法長笛音樂家華珮跨刀演出 與主持

這場傳愛公益演唱會節目卡司，除了由視障回憶系歌手林信宏領軍的「相信經典樂團」，節目總監林信宏表示，上半場呈現「每個人踏出社會對未來充滿憧憬與夢想，但現實總是讓我們感受到挫折與沮喪，然而，過程中一定會有很多貴人、好朋友，給予我們溫暖的支持與鼓勵！為我們打開機會，找到夢想的秘訣！」果然開場「你要忍耐」、「愛拚才會贏」、「向前走」歌曲馬上讓聽眾找回奮鬥的時光。

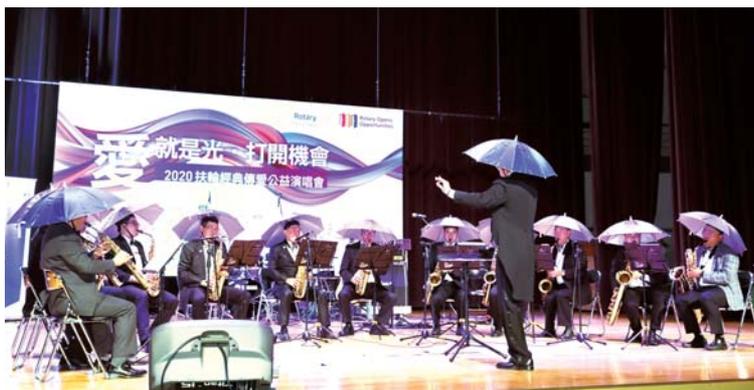
下半場「打開經典電視台，讓相信經典樂團帶領大家回到那些年的精彩，重新領受劉文正、崔苔



台北歐亞社重唱團表演「Amigos Para Siempre」（永遠的朋友）



主持人華嫻與廖文良妙語如珠，默契十足串場



城東扶輪薩克斯風樂團的雨傘造型詮釋一支小雨傘，特色吸睛

菁、鳳飛飛…等巨星的風采！」壓軸演出信宏與三位視障合音天使帶來的「惱人的秋風」讓觀眾和現場粉絲群重溫經典時刻，非常陶醉。

幾組特別來賓——《亞東魅力舞蹈團》以「今『非』昔比」，全由扶輪社友組成的舞團，六年來獲邀在國際扶輪亞太年會與國際年會頗受好評。為了演唱會的開場秀特別請亞東社社友談志傑（北京衛視造夢者，國際職業200多組比賽冠軍，擔任編舞老師）編了一支獨特舞碼，讓因疫情無法出國的觀眾，聆賞一場頗具職業水準的秀，在森林中的活力族人搭配幾隻穿梭其中的恐龍更是吸睛，還被主持人廖文良留下來訪問。

成軍9年的《城東扶輪薩克斯風樂團》，團員由14名分別來自台北城東社、台北怡東

社、中和福美社愛好Saxophone社友。由音樂家張家泓老師（台北城東社社友）擔任團長兼任指揮，演出〈愛江山更愛美人〉、〈Can't Take My Eyes Off You〉、〈一支小雨傘〉曲目。其中壓軸「一支小雨傘」演奏指揮與團員突然在頭上獻出小雨傘創意造型，讓人眼睛為之一亮，這時外面也剛好下起大雨，歌曲和情境吻合。

《金鐘、金曲留法長笛音樂家——華嫻》與鋼琴家莊岱儒的「春風夜雨情」長笛協奏曲，看見長笛百變天后華嫻用生命吹奏動人樂章，聽覺視覺都是極大享受；《台北歐亞扶輪社重唱團》源自台北歐亞社，由許多跨職業類別的喜好音樂者組成，原本擔綱主角的社長，青年聲樂家孔孝誠在台中有演出，特別派出



亞東魅力舞蹈團，今非昔比的非洲舞熱鬧開場秀

音樂家妻子李芸騏鋼琴助陣。帶來「掌聲響起」和「Amigos Para Siempre」曲目。1992年西班牙巴塞隆納奧運的主題曲「Amigos Para Siempre」（永遠的朋友），迎接2021國際扶輪台北年會前夕聆聽特別有感覺。

主持人華珮與廖文良，音樂家與藝術家的搭檔默契十足，自然呈現，掌握節奏流暢自如，大會籌委會主委黃振益說：「正能量的感動不斷，絕無冷場，我們為視障音樂人打開機會，他們為我們帶來充滿愛與希望的樂章」。

支持視障音樂人，捐贈台灣葡萄園關懷協會「偏鄉藝術計畫推動基金」

這次傳愛演唱會3482地區的扶輪公益網委員會也透過《扶輪公益網》邀請了相信經典樂團許多喜歡聽經典老歌的銀髮長輩、文山特教、星奇兒創藝協會、新北市社區工作者協會、新北市身障運動總會、迦百農康復之家



200多位公益社福團體聆賞。同時也特別捐贈十萬元給視障音樂人鄭信盛創辦的臺灣葡萄園關懷協會作為「偏鄉藝術計畫推動基金」。

今年初因新冠肺炎疫情，大型藝文活動幾乎停擺，6月始有轉機後這場新北市與扶輪社啟動的大型演唱會，公益啟航，打開機會的大門盼重現藝文生機。

感謝大家一起在這次的愛就是光·打開機會——2021扶輪經典傳愛公益演唱會，為視障音樂人打開機會，將感動化為行動，成為給力的天使、成就美好事，一起把愛傳出去。

815 愛就是光·打開機會傳愛演唱會贊助天使

編號	贊助天使	贊助款項
1	地區總監陳景浪 (大安社 DG Color)	100,000 元
2	台北大安社	250,000 元
3	籌委會主委黃振益 (北新社 PP Vision)	30,000 元
4	籌委會特別顧問柯鈺羚 (新世紀社 PP Stephanie)	10,000 元
5	籌委會特別顧問簡國徽 (雙連社 PP Ruca)	10,000 元
6	地區公共形象委員會委員張志宗 (大橋社 PP Chih)	10,000 元
7	福爾摩莎紙業股份有限公司	100,000 元
8	西北區社、城北社、朝陽社、蓬萊社、北薪社、玉泉社、無限大網路社、鳴鳳社、大稻埕社、城東社、木蘭社、永安社、亞東社、怡東社、旭東網路社、大同社、稻江社、永樂社、日新社、景福社、城中社、東海社、新世紀社、百合社、原民社、旭日社、樂城社、北門社、民權社、雙連社、圓環社、圓滿社、福爾摩沙、北海社、快樂社、真善美社、菁華社、宏德社、城南社、中城網路社、華城社、西城社、金鷹社、歐亞社、邑德社	各 5,000 元

2020-21 年度 社訓練師講習會



文／地區公共形象委員會執行長 旗山社 PP News 林淑貴
圖／高雄拱心社 Won-Won 楊唐旺

2020年9月19日（星期六）國際扶輪3510地區辦事處（旺盛街164號3樓）舉辦社訓練師講習會，由地區社訓練師主委蕭東成 PDS Teacher 執行任務，司儀邀請高雄欣欣社薛明香 PP Skin 擔任，地區總監邱崑和 DG Kent、地區訓練師蔡東賢 PDG Daniel 親臨致詞，地區基金委員會主委李素鳳前總監 PDG Charming 及總監團隊等到場鼓勵，場面溫馨和樂。

社訓練師講習會是地區年度重要講習會之一，3510地區2020-21年度之講習議程：第一堂課安排由前總監吳輝龍 PDG Cookie 之專題演講：「扶輪是所畢不了業的學校」。開場生動講述：「師者所以傳道、授業、解惑也」為題，引述向下扎根——快樂的扶輪園丁成為一位稱職的社訓練師。扶輪自1905年創立至今依然能蓬勃發展，就在於扶輪提倡傳承之精

神。一個百年老店要維持向上，又要發展延續，教育訓練是重要的一環，舉辦各種訓練會就是為了將前人之經驗傳承給新人，並將最新的扶輪資訊帶給所有社友。

第二堂課安排由前總監李富健 PDG Jeffrey 專題演講：「國際扶輪社訓練師應知事項」，包括扶輪宗旨、四大考驗、五大核心價值、分享制度、全球獎助金 GG 案申請案、扶輪禮節、扶輪掛旗、插旗等等做深度簡報演講，讓身為社訓練師者清楚所付予之責任。接著進行與會學員與前總監及講師們 Q&A 時間。

DG Kent 做最後總結並致贈講師禮品，地區社訓練師主委蕭東成 PDS Teacher 表示：「這是一場非常成功的講習會，沒有人打瞌睡或離席，Q&A 時間發言踴躍且答覆詳細，此次擔任社訓練師主委之職與有榮焉，感謝大家支持」，17時5分準時宣布講習會圓滿畫下句點。



DRFS 扶輪基金 研習會紀實



2020-21 年度 DRFS 籌備主委／台北市 101 社 PP Edwin 謝長佑

本次的地區扶輪基金研習會共報名 279 位，總計出席 232 位，出席率達 83%，各項數字都是 3522 創區以來的新高。DRFS 能順利圓滿，真的要感謝眾多扶輪先進的指導與協助。一項成功的活動背後必定有優秀的團隊支持，以下與大家分享整個籌備過程的點點滴滴。

原本，今年的場地和去年一樣，預定在張榮發基金會 10 樓舉辦會議，但是並未考慮到 10 樓場地當天上午還有其他會議，雖然 DRFS

是下午 1 時開始報到，但若上午的會議延遲結束，很可能影響我們 DRFS 的場布及排練事宜，幸好總監及秘書長關注到此問題及時提醒，於是在 8 月 3 日最後一次場勘時當機立斷決定將場地改到 11 樓。11 樓的場地較 10 樓更為寬敞舒適，能夠容納更多的社友，衡量在預算許可範圍內，我們希望提供更優質的會議空間讓與會者獲得最佳研習成效。結果，當天承蒙大家在疫情隱憂下仍踴躍出席，高達 83% 的出席率，慶幸更改地點在 11 樓舉辦，事後證明這真是明智的決定！

回想起整個籌備過程，心中滿懷愉悅與感激。PDG Nellie 說，她沒見過像這次扶輪基金研習會一樣只開了一次籌備會的研習會。我們確實只開過一次籌備會議，但並不是因為特別厲害，其實私下有經歷多次聚會討論，像是 DRFS 前一晚我們在東聖社 PP Haikang 的餐廳聚會便巧遇 Dens 總監，大家都是自發的付出，感謝所有幹部們鼎力協助。



談起這次扶輪基金研習會的籌備團隊，首先提到籌備顧問七星社 PP Alumi，感謝他在籌備過程中傳承寶貴經驗給予許多協助，尤其是他擔任上一屆的籌備主委時大膽起用新人，今年的團隊延續去年原班底，整體表現更加穩健熟練。至於，最重要的訓練課程部分，從課程安排到講師邀請，都要感謝地區扶輪基金委員會主委 PDG Paul 的妥善籌劃，充實的內容讓與會社友學習到許多可應用、發揮於行善的扶輪基金知識。

本次扶輪基金研習會能夠順利舉辦，都得感謝所有的工作團隊配合執行：PP Ellick 義務幫忙全場攝影紀錄，PP Haikang 協助場地餐飲、點心，PP Shawn 負責場地的聯繫溝通，副主委兼執行長 CP Johnson 陪同場勘及現場協助，PP Lambert 統整簡報及掌控全場，IPP Mac 編印精美手冊，PP Frank 及 PE Angela 擔任司儀工作，PP Jeremy 負責歌詠，IPP Steven 現場協助，P Sakura 帶領珍愛團隊幫忙遞感謝狀，101 社、雲端社及大金社協助糾察工作，醫療顧問 Health 照顧大家的安全，還有地區訓練師 PDG Nellie 及地區訓練委員



會副主委 PP Alex 從旁指導協助。這一切都得感謝籌備團隊的努力，才有成功的研習會。

地區扶輪基金研習會是國際扶輪一項非常重要，也非常特殊的課程，不僅讓我們認識基金的內涵，也讓我們瞭解了國際扶輪以及地區如何運作基金造福社會，嘉惠教育，促進和平，終結疾病，保護環境。研習會圓滿閉幕後，其實也是挑戰的開始，我們盼望扶輪基金善款募集順利，也盼望國際扶輪 3522 地區各位扶輪菁英善用基金創造更多的服務與貢獻，扶輪打開機會！





台北士林社
PDG Antonio 蘇一仲

人生下一步會怎樣？會嚐到什麼滋味？會遇到什麼樣的人？沒人知道。也因此，讓人生充滿酸甜苦辣的驚喜。

看過人生無數風景的蘇一仲，親自用文筆與畫筆譜出的心靈浮世繪，獻給每一個為人生打拼的你。要與你一起——和過去及未來的酸甜苦辣乾杯！

掌聲響起來

相傳十七世紀時，統治法國長達七十二年的太陽王路易十四 (Louis XIV)，將法國宮廷飲食的習慣，由大吃大喝改為細膩與精緻。他還將餐會分為六個階段：湯和前菜、烤肉盤、小甜食、主菜、水果或甜點，形成「太陽王禮儀」，為法國美食奠下了根基。當時，凡爾賽宮內有位手藝高超近乎完美的廚師，為喜好精緻美食又特別愛吃鴨的路易十四，精心創造出一道橙汁烤鴨 (Duck a l'orange)。不過大菜上桌的時候，路易十四的盤子裡卻只有一隻鴨腿。

「一隻鴨不是有兩隻腿嗎？還有一隻鴨腿呢？」路易十四咆哮的問道。

「啟稟國王，這隻鴨的確只有一隻腿。」廚師不慌不忙的回答。

「胡說，鴨子都是兩隻腿，那裡有一隻腿的鴨。」

「真的有一隻腿的鴨子。若不信，請您跟我去看看。」

於是兩人來到池塘邊，當時正是中午，鴨群都低著頭、蜷起一隻腳睡午覺。路易十四靈機一動，大聲拍了好幾下手，鴨群嚇醒了，全都把腳伸出來。

「看吧，鴨子是兩隻腳吧！」路易十四得意的說。

「啟稟國王，如果有人也經常幫我們拍拍手，餐桌上的鴨子就都會有兩隻腳了。」廚師意有所指的回答。

即使貴為國王，也是因為有許多人默默辛苦付出，才能成就國王的威儀；平凡如我輩，同樣也有一群人每天兢兢業業，恪守職責，才會造就你我的便利。老師傳道授業、農夫揮汗耕耘、警察挺身維安、士兵冒死戍守、清道夫逐臭整頓；無數辛勤的奉獻，終能成就大千世界。

請記得，所有的圓滿，都是因為有人默默付出，別再把幸福視為理所當然。為身邊的人們拍拍手吧！感謝有你，人生才美。

無數辛勤的奉獻，終能成就大千世界。所有的圓滿，都是因為有人默默付出，別再把幸福視為理所當然。

純粹的繪畫

當今最有影響力的畫家—— 格哈德·里希特 Gerhard Richter, 1932~

文／桃園東南社 PDG Soho 前總監林千鈴

蘇荷兒童美術館館長

蘇荷美術國際教學體系創辦人

就在最近這幾十年，繪畫發展了幾千年之後，人們對繪畫的價值開始懷疑，也對它的發展相當悲觀，似乎幾千年的繪畫史，把能畫的各種方法都畫完了，突破創新的可能性微乎其微。所以當各種標新立異的藝術呈現方式崛起，在現代主義盛行的二十世紀裡，行為藝術、觀念藝術、裝置藝術等等讓人眼花撩亂，似乎畫架上的繪畫失去了價值，人們都不畫畫、也不看畫了，也似乎驗證了「繪畫已死」的傳言。

但看這十年間，各方的讚譽獎項湧向了來自東德的藝術家——格哈德·里希特（圖1），他被尊稱為「當今在世最偉大的畫家」，媒體讚譽他是世界上「最有影響力的當代畫家，對於當代，甚至對後代的畫家們，都勢必產生相當程度的影響。」里希特的被推崇肯定，似乎給沉寂黯淡已久的畫壇，帶來了一線光明。

50年對繪畫持續不改的堅持，「我相信繪畫」他說。不管藝壇如何在流行或變遷，里希特堅持繪畫的價值。終生以嚴格的規律持續作畫，為繪畫開闢出了好幾扇門窗。如今他已集盛譽於一身，藝術史學家布克羅曾評論里希特的繪畫：「整體體現了繪畫自傳統以來的多樣表現，也幾乎涵蓋20世紀以來繪畫的完整面貌。」他學院的繪畫基礎紮實雄厚，幾乎甚麼都能畫。而且就在同一個階段能兼具各種畫風，同時穿梭在古典與現代，兼容抽象與具象，遊走透明不透明或半透明間，能出也能入，既能夠傳統寫實、印象派、立體派、抽象表現主義，也熟諳抽象、普普、極簡主義，集各種繪畫風格之大成。但各門各派到他手上，

藉由自身所獨創的照相繪畫作畫方法，卻又能完全以另一種風貌展現，里希特驚人的創發力，是前所未有的。

奇特的是，獨特風格是一個畫家終身所追求，而里希特卻刻意不要自己有風格。他在同一個時期能夠展現幾種不同畫風，目的就是不要一個具備特徵的「獨特」風格。他也刻意避免個人性格的表達，甚至最著名又獨特的，使用模糊擦去的手法，他的目的也是為了要抹去個人鮮明的風格。他說：「我喜歡沒有風格的一切：字典、照片、自然、我和我的畫。（因為風格是暴力，我不是暴力）希特勒才有風格。」這種無風格的追求，竟也是里希特最具個性的風格。



圖1 格哈德·里希特

當今他的聲望早已被藝壇肯定、遍獲世界最高榮譽的藝術獎項，作品也被世界各國重要的美術館典藏。繪畫價格尤其是抽象畫更一再飆升，2015年2月蘇富比春季拍賣，他的一幅肆意艷麗奔放的色彩以及豐富層次的抽象畫，以4,632萬美元賣出，創新在世畫家的最高紀錄（圖2）。甚至即使已年近85歲，他依舊創思活絡，創作方法一再更新，屢屢領先騷前，持續引領著這一代繪畫的風騷。



圖 2 Abstraktes Bild 1986

納粹、共黨、戰爭的童年

里希特 1932 年出生在昔日東德的雷斯頓，母親的鋼琴造詣和文學涵養很高，是他藝文素養的來源。父親是教導物理數學的教師，雖不熱衷納粹政治，但在二次大戰為納粹徵召入伍加入戰線，曾被盟軍俘虜囚禁在集中營，戰後才遣返家園。童年為了逃避戰亂舉家遷移到鄉間，親身經歷德國納粹與二次大戰的悲慘事件，母親的兄弟——陣亡，不只親人被捲入納粹政體的風暴，也親身經歷了戰爭的悲劇。熬過戰爭破壞以及死亡威脅的年少歲月，對於里希特日後創作提供了關鍵性的參考點。

里希特 15 歲時全家搬遷到捷克邊境一個更偏遠陌生的小村莊，既不懂當地方言更融不進當地生活，為了排解苦惱與空虛作起畫來，於是畫出了信心。17 歲時有一年半的時間輟學去畫共黨的社會主義宣傳海報，也到劇團做舞台設計，1951-56 年間進入雷斯頓藝術學院主修壁畫。當時東德在共產黨社會主義俄式教育制度之下，連美術都是保守嚴謹的傳統訓練，非常排斥西方充滿資本主義資產階級代表頹廢與反動的現代藝術，尤其是抽象繪畫等。里希特當時對於自由世界的藝術風潮毫無所知，只聽過傾向共產黨的畢卡索、墨西哥壁畫家迪亞哥，此外，他只熟悉共產黨教育所認定的藝術家。

在柏林圍牆沒有蓋起之前，東德藝術系學生每年有兩次機會到西德參觀畫展，里希特第一次見到美國抽象表現主義的作品，才驚訝的發現原來世界各地的藝術風潮正盛。從達達、立體、抽象、普普主義以後，藝術極大的可能性還正在蓬勃開發。而他自己被封閉在東德保守的共黨教育體制下，思想完全被控制在狹窄的範圍內。

在東德的藝術學院畫得越像越寫實越好，學習重點設在 19 世紀藝術家的精神。幸好居住在西德阿姨定期寄來圖書和畫冊，讓他吸收西方自由世界現代的藝術思潮，也讓他因此心生嚮往。就在 1961 年柏林圍牆即將要建築完成之前兩個月，他與第一任太太拿到一天的通行證出入邊界，就此逃離開東德，遠遠把共產社會的嚴格管制拋諸身後，為了自由奔向了西方，最後居留在西德的杜塞爾多夫就學。

西德——現代藝術的洗禮

這是生命一大轉折點。杜塞爾多夫藝術學院曾經栽培過很多出名的藝術家，如波依斯 (Beuys, 1921-1986) 等，對當代藝術發展有相當重要的地位。這個城市鄰近法國，藝風鼎盛，擁有許多名畫廊，也有很多實驗性的藝術活動，是一個新崛起的藝術重鎮。里希特成名後

在 1971 年也回到母校執教到 1994 年退休。第二任太太 Genzken（當今著名的雕刻家）及第三任太太都曾是他的學生。

里希特從東德極度閉鎖的共產社會，初次領受到西方自由世界開放的藝術風潮，雖然他擁有精湛的寫實技巧，但經過這一番現代藝術的洗禮，深深被各種新潮活潑的抽象表現力所吸引，他自身活躍的創作能量被激發，源源不止的創作之泉被開啟，為我們這一代膠著晦暗的繪畫之路，點亮了一盞燈。

創作的起點—— 攝影、繪畫、現實的關聯

西德當時接受美國馬歇爾計畫補助快速在戰後復原，締造了著名的經濟奇蹟，一時工商業經濟活躍復甦處處充滿生機，商業促銷廣告活動無所不在。西方資本主義和唯物社會帶來的強大衝激，里希特成功轉化成為創造的養料。他對報章雜誌的影像所透露的訊息非常敏感，參考並分析這個理想社會產出的生活影像。他開始對充滿新奇的種種消費型態作紀錄、收集各類媒體圖片，包含商業廣告、時事新聞、家族照片，或是有內涵的圖片，並且悉心分類建檔收藏在剪貼簿（圖 3）。

對照圖 4 這一張雜誌剪貼，以及圖 5 黑白油畫的「下樓梯的女人」，雖然影像是一樣的，但在油畫裡，里希特刻意處理，運用巧妙的繪畫技能，不只畫出模糊，甚至有移動的速度感，畫出的「照片」，卻已與真實照片大

異其趣，展現了畫家令人驚艷的描繪照片能力。與杜象在達達主義的同名畫作大異其趣（圖 6）。

里希特利用這些來自四面八方的剪報，關注於攝影、相片與現實之間的關聯，將這種關注轉為畫布上的課題。他使用乾、冷、灰色的畫面，藉由充滿控制力的筆觸，既不想透露個人情感，也不要個性表達，只保持一種客觀的感情距離，意在呈現一種如「攝影」一般的繪畫效果。而且這些被畫出的照片不僅對焦不準似的模糊不清，還完全不考慮攝影的藝術性構圖，特意選用常見像快拍的效果。他說這是一種生動，是一種自由，不用再構思發明創造主題或內涵，避免向群眾直接表達思想意念，也捨棄空間構圖色彩造型，等等這些繪畫的老套規矩，只有圖像本身自己呈現的語言。1972 年他的繪畫筆記這麼寫：「我所模糊掉的东西，是所有的部分緊密契合，我也模糊掉許多多餘的不重要的訊息。」

模糊是為了去除特色，也因此成了特色

他希望自己的畫面就像攝影鏡頭一樣，保持遠觀的冷靜距離，攝影是紀錄，鏡頭沒有情感，照片只是一個圖像，沒有內容也沒有意見，保持全然的客觀。照片背後雖然隱含有龐大的情節和故事，但圖片自己會說話，不須夾雜畫家私有的情感和立場來訴說。

使用老照片畫出納粹政體之下的民眾日常，是里希特最讓人矚目的表現手法。畫罹患



圖 3 里希特剪貼簿 1962



圖 4 里希特剪貼簿
1962-64



圖 5 下樓梯的女人
1965



圖 6 杜象下樓梯
的女人 1912

憂鬱症的姑姑由於德意志第三帝國的優生學理由，被納粹判死，而與姑姑同在這張照片裡出現的嬰兒，是畫家自己（圖7）。圖8是一向受全家族敬重歡迎的魯迪叔叔，當時穿著德國納粹國防軍軍服，意氣風發，但沒多久即戰死於二次世界大戰中。



圖 7 姑姑 1965



圖 8 魯迪叔叔
1965



圖 9 帶傘的
女人 1964

受到美國普普藝術盛行的影響，安迪·沃荷

(Andy Warhol, 1928-87) 探討社會的悲劇事件，里希特也以這張德國版普普的作品——「帶傘的女人」（圖9），畫出美國總甘迺迪槍擊事件之後，遺孀賈桂琳落寞的神情。

本來學院的藝術教育理想，是期待要為學習者打下深厚的繪畫基礎，讓每一個人能擁有精湛的描繪能力又擁有獨特的創性。但里希特捨棄精準的素描寫實能力，正是向反方向走——用照片來畫畫，依照常理看，描繪照片等於是泯除了創意。

但是他非凡的創意是畫相片，而不是照著相片畫。他說利用攝影的特徵，使用描繪的手法——可以省去；所有在藝術之前必然要想的事情——顏色、空間，和所有你以前知道的、或突然想到的，這一切都不必要。從照片選擇他喜歡的任何主題，可以不必創造任何事情，

忘記一切要說的意義。而對於故意製造的朦朧模糊效果，他卻否認這份「模糊」是他作品的標誌和重點，模糊只是作品的輪廓，目的是在「讓一切均等，一切一樣重要，或一切一樣不重要，也就是除了繪畫以外，把多餘的、無用的訊息擦去。」

灰色的深刻性

從人物轉入風景是里希特七〇年代的重要題材。里希特重視灰色的絕對性，也看見灰色的深刻性，他說「灰色到底也是一種顏色，有時對我來說是重要的顏色」，他給予了灰色——這種非色彩，在繪畫上的優先地位。

圖10是充滿了浪漫主義情調的風景畫。圖面上海天一色，但見雲似海波濤粼粼，灰階的層次分明，卻又朦朧隱約，似清晰又模糊。

圖11是以黑灰白對比畫雲隙透出的光芒以及背光的暗面，並擁有精確寫實、朦朧模糊兩種手法卻又絲毫不矛盾，其高超精湛的繪畫技巧，讓人讚嘆，他這種巧妙並容的技法，已逐漸開始嶄露頭角。

儘管里希特花了多年淋漓盡致的表現灰色，也強調灰色的重要地位，在畫了如此久如此多的灰色畫之後，他逐漸感覺灰色反



圖 10 海景 1970

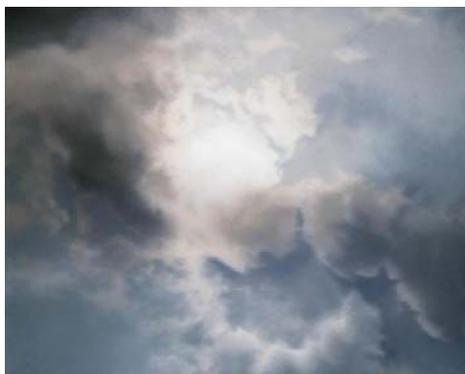


圖 11 背光的雲習作 1963



圖 12 兩支蠟燭 1982

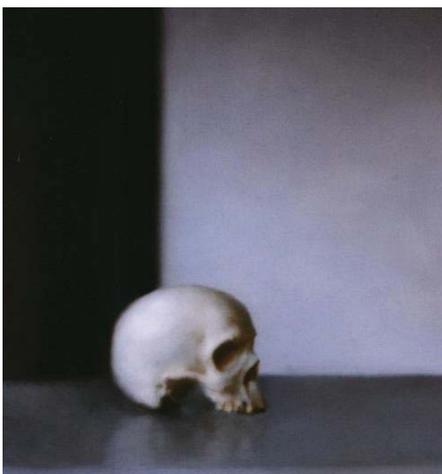


圖 13 頭骨 1983



圖 14 Betty 1991

而將他牽制得越發的無個性了，除了單一的灰的排列外，似乎什麼都沒有，是應該轉變了，他做了一個決定：「活下去，畫出多彩色的畫，複雜而媚俗的畫。」

原來更是色彩大師

長期隱藏在灰色冷靜之下，原來里希特的色彩素養、用色技巧能力如此之高！他初在學校執教當時，大家忙著追逐各種藝術的新表現形式，尤其他的老師後來成為同事的波依斯正帶領學生在學校鼓動行動藝術的浪潮，他依然強調繪畫的基礎訓練，要求學生從靜物開始，了解繪畫原則以及色彩理論分析應用，並因此曾經遭到過批評與反對。在漫長的創作歲月中，他肯定學院時期奠立下的紮實繪畫基礎，才足以供應他日後創作呈現時所需的技巧與能力。

82年應用荷蘭傳統繪畫中透過靜物——枯萎的花朵、蠟燭和頭骨，作為「記得死亡」的隱喻。他一再強調，不願刻意經營畫面巧思構圖，如圖12兩支蠟燭與壁面一般垂直，圖13的頭骨也四平八穩的平放著，他也並不刻意去破除這種呆板。

只專注在燭光的光暈，桌面上頭骨的倒影，鋪陳簡單、寧謐、靜止、神秘的氛圍，雖說是傳遞死亡的象徵，但畫面隱約朦朧中，卻透露無以復加的沉靜之美。

從圖14女兒Betty這一張，顏色變了，主題也比較個人化。從照片畫出的寫實主義作品，光線非常美，色彩彩度很高，乍看似乎非常清晰寫實，但仔細看髮絲、臉頰、衣物邊緣，仍然一貫的顯現出迷濛的效果。

1994年這一張讀報紙的女孩（圖15），還是少不了寫實的效果。頭髮、報紙，以及耳飾項鍊，透過光暈創造了很多虛幻的神秘感，乍看時有維梅爾讀信女孩的意味，但其實畫中所有的物象邊緣都朦朧不清，甚至非常的抽象。相較之下圖16的感覺，經過來回塗抹，不只邊緣不見，細節也被省略了，只剩下模糊的大色塊，光線依然很美，形象仍然可辨，而



圖 15 閱讀者 1994



圖 16 閱讀者 1994

更見一種神祕的氣息。

在我們還沒有從里希特迷濛的人像畫回過神來時，他又開始進入了拖拉繪畫。這些抽象畫看來像是很輕鬆隨機的倒入顏料，然後用刮板刮出，創作快速效果又好，似乎並不需要經過掌控，也不可能預知結果（圖 17）。殊不知這是需要透過多重步驟，花上長時間的算計與工作量，塗了再刮，可能再破壞，再塗再刮，再三重複這些程序，才能創下越來越複雜，越難解釋，越出人意表的精彩畫面，獲得突破舊有構圖與色彩規律的結果。就像他所說，是可從窗框外的自然景物直觀的世界一樣。

在談到刮畫時，他認為手握筆刷，能夠依據過往的經驗獲得掌控，也能預知畫出的結果。但若依隨著刮刀，會失去一些控制，因為結果往往是取決於角度和施壓的力道。他在受訪時談到這些精采的抽象畫時說：「隨機的倒入顏色，但我立即意識到這絕對不可能隨機。剛開始其實很簡單，依照我原來相當自由處理顏色、形狀的方式。畫面一出現，看來豐富又多彩、又新穎。但這狀況最多只持續一天，後來看來既廉價又虛假。然後真正的工作才開始——改變、消除，重新開始。反覆再三，直到完成。」



圖 17 冰 1989



圖 18

這一批抽象畫看來隨機肆意，其實不然，層層疊疊的色彩下暗藏玄機，用 X 光透視可以發現許多這些抽象繪畫底層潛伏著具象繪畫，深處潛藏著照片的圖像與幾何圖形，經過覆蓋、刮擦，最後變成了一幅抽象作品，抽象在表面，卻在同一張畫布中並存著三種風格，可稱之為別有洞天（圖 20）。

科隆大教堂彩色玻璃

教堂的這一扇玻璃窗是在二次大戰期間被炸毀，他從 2002 年投入大量的時間預計 5 年完成彩色，經過多次失敗的實驗幾乎要放棄了。最後他無意間記起自己 1974 年做過的「4096 色」作品，以此為基礎，選擇了 74 種顏色製造了 11,000 塊如格子的玻璃，使用電腦科技選擇排列，沒有具體的影像，純粹是隨機選擇的色塊，每一個小方塊玻璃，都是手工



圖 19



圖 20 抽象 1971

吹製而成的，這堪稱是他製作最大的抽象作品，終於在 2007 年完成。圖 21 是完成後的作品，圖 22 是細部圖，圖 23 是未經破壞前的古典彩色玻璃窗。

純粹的繪畫

對當代繪畫大師里希特來說，繪畫的抽象或具象，並不對立也無須劃分，在繪畫史中，這一直是壁壘分明的兩大議題，因為不對立劃分所以可以並容，因此他什麼都可以畫，也有更大的可能性。不管主題內容是人物、建物、靜物或風景，他都可以多元變化，無法以單一風格來定義。里希特能夠以超越的視野，更高遠的角度綜觀整個繪畫歷史，孜孜於研究繪畫與圖像的語言及可能性，也能保持對自己的作品，更敏感冷靜的反思能力，因此他的思索是深度的，他的表達是寬廣的，他的呈現絕對是創新的。

美國現代主義畫家大衛·霍克尼 (David Hockney, 1937) 多次公開以充滿苛薄的語氣批評里希特，說他看不上他的作品。即便如此，另有些不贊同他的畫家、藝評家，也都無法否

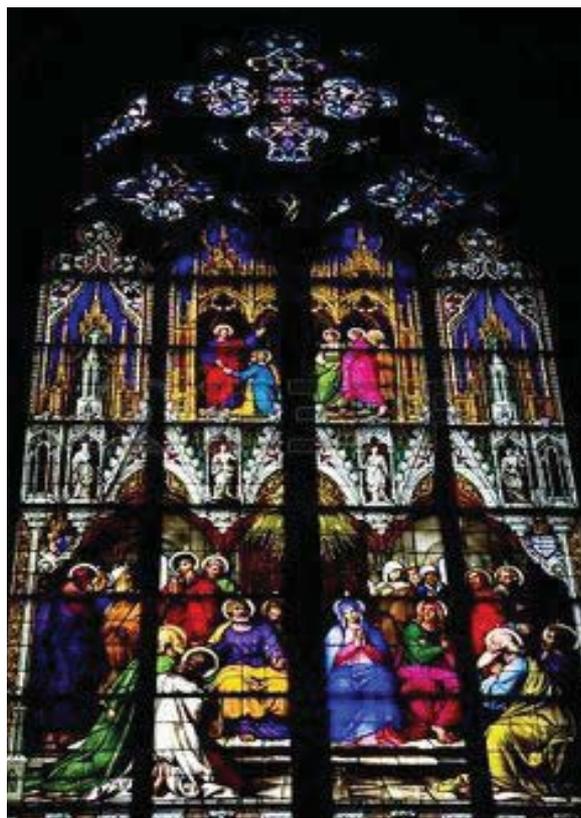


圖 23 科隆大教堂玻璃彩色窗



圖 21

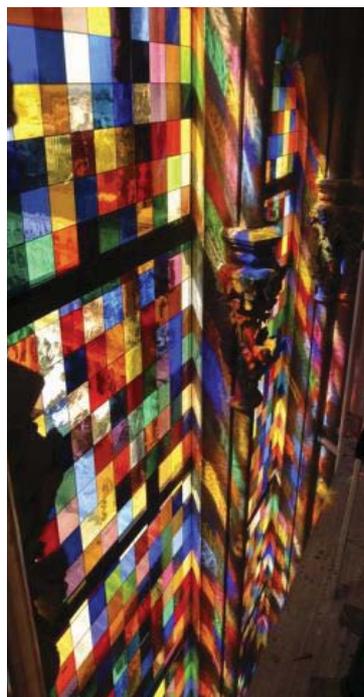


圖 22 科隆大教堂 2007

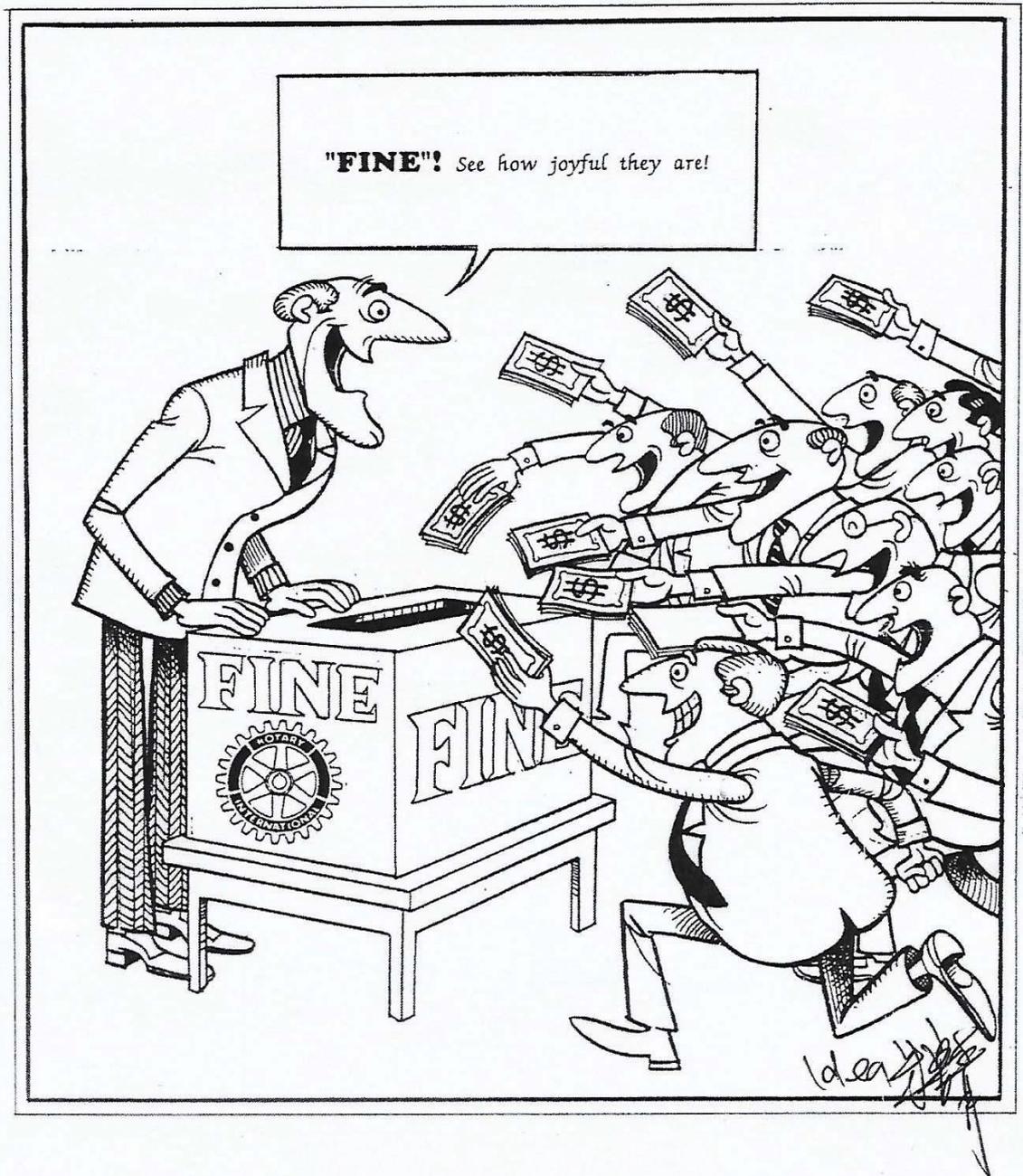
認里希特的確熟知所有繪畫的理論和技巧，而他也讓所有的繪畫規範規則失效，讓一切象徵消失的同時，可是又很「懂得操作」它們。

他說自己「喜歡模糊且無限的事情，喜歡持久的不確定性」人們對它會有許多猜測與歸類，他非常反對自己被歸類，於觀念繪畫或是普普藝術或是…這些流派外，他也拒絕被定義為是一個憤世忌俗、標榜一切無意義、強調沒有個人風格的後現代藝術家。他反對的理由是，他並不憤世，並且很重視傳統很認真思考，而且作品有深刻的內涵和意義。也正因為這個多樣性和不確定性的諸多可能，帶給藝術史家、批評家一個從頭反覆省思的重要課題。

里希特提供給我們的是「無風格」——沒有發明、沒有創造、沒有判斷、沒有評論，只有「純粹的繪畫」。他性格中這種毫不妥協的自主性，以及喜好無言的美麗詮釋方式，拋給我們太多沒有回答的疑問，以及難以解釋的影像。而其間所隱含的許多「有」和「無」的重大議題，只好留給廣大的群眾自己去思考。

本文圖片僅提供教學使用，請勿轉載。

台中大屯社 PP Idea 朱魯青的手工鋼筆畫



歡喜 (FINE)

歡喜是扶輪社特有的傳統，但應以個人的意願為基礎，不能強迫，由社友自願、自主、善意的樂捐。

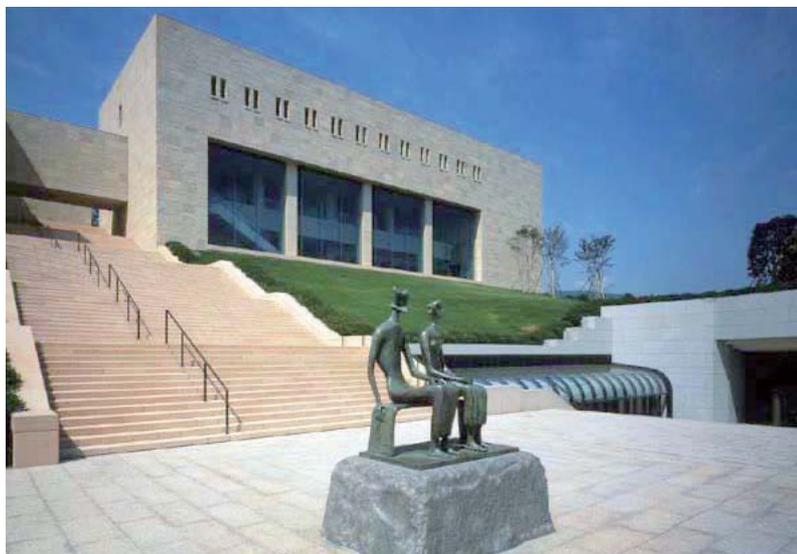
FINE

The special tradition of Rotary. Based on personal will, the members contribute their money delightfully.

靜岡

——藝術之都 玉露之鄉 (3)

3521 地區前總監吳蓓琳 PDG Pauline
日本靜岡縣觀光局公關顧問



MOA 美術館的入口

位在熱海的 MOA 美術館，是去東日本不能錯過的地方。MOA 美術館在 1982 年由收藏家岡田茂吉 (Mokichi Okada) 成立，收藏品以東洋藝術為主，包括繪畫、雕塑、瓷器、書法作品、漆器等約數千件，其中包括奈良室町時代的「手鑑」翰墨城、江戶時代「琳派」畫派大師尾形光琳的「紅白梅圖屏風」，及彩色畫藤花文茶罐等三件重要國寶，而展館常配合梅花盛開的季節，展出尾形光琳晚年最有名的作品「紅白梅圖屏風」。

熱海的 MOA 美術館由現代美術家杉本博司及建築師榊田倫合作的設計令人驚艷！美術館建在山上，需通過三段長長往上的手扶梯，每一段兩旁的燈光都非常特別。到了第三層，天花板是用萬花筒的概念建構出不斷變換的折射光影，令人驚嘆！手扶梯結束後，走了一段階梯才到美術館的正門，從這裡看出去的海景一覽無遺，更是令人心曠神怡。

美術館有個非常大的庭園，遍布山頭，

有 300 多株櫻花樹的櫻花林、竹林，3,000 多株洋紫荊的花林、楓樹林，還有很大的一片梅園，不同的季節，可以欣賞不同的景色。

美術館收藏的「紅白梅圖屏風」是江戶時代日本裝飾畫的高峰作品，二曲一雙的屏風以金箔為底，左屏風是沿襲唐朝繪畫傳統的白梅，清雅脫俗，右屏風是繼承大和繪畫的紅梅，高貴華麗。



鐵線蓮之丘美術館庭園內美麗的雕塑

維也納分離派克林姆 (Klimt) 的畫作，與尾形光琳的作品，在金銀箔片的使用、流暢蜿蜒的線條、重覆使用的主題等方面，風格上有很多相似之處。最難得的是每年梅花盛開之時，在梅園會布置成「紅白梅圖屏風」的場景，簡直是美學的極致。

從美術館的主建築走一小段下坡後，眼睛一亮，彷彿到了另一個時空。這一區是 18 世紀日本式的庭園及建築，不但將豐臣秀吉一位重要的大臣家中的大門給搬了來，而且還複製了尾形光琳晚年居住的傳統日式房屋在此。

尾形光琳於 1712 年親自設計，為自己在京都打造了這棟大小小有十幾個榻榻米房間的房舍，後來被火燒了，但因手繪的原設計稿有留下來，MOA 美術館本著保存傳統藝術的精神，便決定讓這位大師的建築作品重現在這裡。

進了這棟屋，我終於可以想像「源氏物語」中形容光源氏如何摸黑穿過房間，闖入他心儀的女性的臥室。就算是貴族的住所，房與房之間也可如此接近。

其中最精彩的當屬尾形光琳的私人茶室，小小一間，矮矮的門，當然還有喝茶前表示平等和謙卑要鑽的小小門。和室裡可以預約進行花道及茶道的活動，還有供人穿著的漂亮和服。能在文化遺產級的建築中進行茶道是多美好的體驗！

美術館其中一個經典是他們美侖美奐的「能樂堂」，經常有各種節目演出，國寶級的



鐵線蓮之丘美術館入口處草間彌生的作品



鐵線蓮之丘美術館園內的有趣雕塑

能樂大師野村萬、辰巳滿次郎，及國寶級的小鼓大師大倉源次郎，常在此舉行講座。

鐵線蓮之丘 (Clematis no Oka) 在靜岡的長泉町，是結合自然景觀、美術館與美食體驗的多元休閒空間，其中包括以義大利名雕刻家 Giuliano Vangi 為名的庭園美術館、伊豆攝影博物館、Bernard Buffet 美術館及井上靖文學館共四個館，還有個非常漂亮的鐵線蓮花園。

鐵線蓮之丘的雕刻美術館，是安藤忠雄所設計的清水模建築，一座座令人驚嘆的雕刻作品，滿園子的花及植物，就這麼一處已是流連忘返。庭園裡有三個月前就要訂位的義大利餐廳及日本餐廳，還有一個咖啡廳也非常浪漫，此處可留一整天時間，才能好好享受每一個角落。聽說 5 月繁花盛放，是最佳來訪的時候！

靜岡也是日本茶的故鄉，日本近一半的茶都產自此處，尤以玉露茶最為珍貴。靜岡有一座茶博物館，是在山上茶園裡一座和式的茶室及庭園旁邊增建的，介紹著全世界產茶地的分布及種類，以及製作過程。這座博物館坐定了靜岡在日本產茶的龍頭地位，旅客現在可以在日式的茶室中，穿著和服體驗茶藝，或在日式庭園中散步，其中有一座伸展到水中央的古老茶室，還是仿平安時期的樣式！

靜岡就像是一座文化的寶庫，無論在歷史、文學還是藝術方面，都有說不完的故事，及欣賞不完的珍寶。

黃粱夢醒十五年

——末代皇帝的坎坷王朝

台北中山社 PP Marine 李博信



滿州國國旗



滿洲國郵票



滿洲國紙幣



滿洲國國軍

曾經被視為「偽滿」，卻實際存在的滿洲國，在沉寂半世紀之後，逐漸被歷史學家所注意。首先是中研院近史所許雪姬博士，在20幾年前即打破禁忌以田野調查的方式做有系統的研究，並完成了口述歷史。此後中天、民視、香港鳳凰等都先後錄製相關的紀錄片，讓社會一窺這個謎樣的國度；韓國學者姜尚中、玄武岩教授也完成了「大日本・滿洲帝國的遺產」一書，揭開了滿洲國與日、韓、中之間微妙的關係。從此滿洲國被攤在陽光下，成為史學家研究的議題。

由於日本山多田少，人口眾多，又缺乏資源，因此亟需尋覓足以移民的地方，以疏解日益膨脹的人口及資源不足的問題。1931年柳條湖事件之後，日本關東軍即籌劃在東北地區建立一個多元民族的國家。並獲得滿清皇族愛新覺羅·熙洽、臧式毅及馬占山等人之響應，迎接遜帝溥儀返回奉天故土，以不含旅順、大連在內之東三省（註一）以及內蒙、河北之部分地區為疆域，提出滿、漢、蒙、朝、日「五族協和・王道樂土」之口號，於1932年成立滿洲國。溥儀在日本的扶持下登上執政之位，



關東軍司令部



關東州廳——Kwantung Prefectural Office



趙洽——維基百科



臧式毅



馬占山



溥儀就職典禮

年號大同，而隨溥儀自天津出關入滿的台灣人謝介石（註二），則因獲任外交總長而轟動全台。當時的國際聯盟唯恐日本獨霸亞洲，乃派遣英國李頓伯爵等赴中調查，國聯即依照李頓調查團報告書，決議滿洲國交由國際管轄，但是日本以報告書態度曖昧為由，退出國際聯盟，此議乃胎死腹中。

1934年，滿洲國改制為大滿洲帝國，執政改稱皇帝，年號康德。原清室遺老鄭孝胥、張景惠先後擔任國務總理。當時在全世界60個國家中，獲得23國的承認（註三），並互派使節建立邦交。這段過程中，除了關東軍之外，滿鐵調查部、台灣總督府評議員許丙等（註四），都扮演了關鍵性的角色。此後滿洲國在日本的規劃和主導下，除弊布新，大舉開發建設，締造「東方的烏托邦」。這段期間滿鐵也付出了相當大的貢獻，因此能在短短的數

年間，在政、農、工、商、教育文化上獲得卓越的成就，徹底改變了東北寒荒的面貌，而迅速躍升為新興的現代化國家。首都新京市（長春）在全面實施綠化之後，成為幽美的大都會，因而有「城市山林」、「森林之都」的美譽。依照1942年文獻的記載，新京市之人均綠地為2,272平方米，超過華盛頓一倍，是日本大城市人均綠地面積的五倍，為世界大城市之冠，受到國際間的矚目。

1932年滿洲建國初期的總人口約3,400萬人，其中漢人佔84%（註五），滿人與蒙古人佔百分之9%，日本人和朝鮮人合計有6%。此後日本在開發滿洲的同時，也進行了計畫性的大規模移民，直到二戰結束前日本移民已有將近170萬人之多。除此之外，台灣人前往滿洲國的人數，有案可稽者也有約六千人。

在滿洲的政治經濟方面，除了松岡洋右、



謝介石榮任滿洲國外交總長剪報



國際聯盟李頓調查團成員

李頓調查團成員

石原莞爾等已逝者之外，如岸信介、吉田茂、椎名悅三郎及星野直樹、鮎川義介等（註六）政經界重鎮，在終戰公職追放之後，均紛紛重返政壇，繼續執掌日本政經界的牛耳；韓國人在滿洲軍官學校接受軍事教育者，如朴正熙、崔圭夏、丁一權、金鍾泌、白善燁等（註七）在韓國獨立之後，也都成為軍政界的首腦，另外在滿洲組織抗日游擊隊的金日成也成為北朝鮮的領袖，戰後他們對日、韓、朝的政治都有很大的影響力。



新京車站

當時若想擔任滿洲政府的中、高級官僚，則必須在大同學院受訓，曾任台灣立法院院長的梁肅戎（新京法政大學）、行政院院長的孫運璿（哈爾濱工業大學）等都先後到大同學院受訓，據說孫運璿未被任用，前聯勤總司令果芸上將也曾經在滿洲飛行學校接受訓練，這些都是當時日、滿、華、朝之間難以解釋的糾結。

短短 15 年滿洲國安和樂利的社會，卻在戰後瞬間解體，溥儀及親信被蘇軍解往西伯利亞勞改營，留下滿目瘡痍的故土，慘遭蘇俄、共軍、國軍先後連番的蹂躪，又退回到生靈塗炭的時代。而戰後自滿遣返的日僑也組成了滿史會、滿鐵會等各種學術及聯誼的組織，緬懷當年北國春暖的滿洲生活。

在諸多史學家探索這段塵封的歷史時，才發現受訪者對滿洲的體驗，竟然充滿了正面的評價，這是始料未及的結果。因此不論滿洲建國的背景或結構如何，在短短十幾年的過程中，這個國家的成就確實創造了世界政治史

上的奇蹟，而其存在的事實，也是無法抹滅的歷史。

註一：大連、旅順、金州等地合稱關東州，屬於日本租借地，並非大滿洲帝國領土。

註二：謝介石係台灣新竹人，日本明治大學法科畢業，曾參與張勳復辟運動。滿洲國成立後為首任外交總長，任滿後擔任滿洲國駐日大使。

註三：承認滿洲國政權之二十三個為：日本、蘇俄、德國、法國、義大利、西班牙、羅馬尼亞、保加利亞、芬蘭、克羅埃西亞、波蘭、匈牙利、斯洛伐克、丹麥、薩爾瓦多、泰國、緬甸、菲律賓、梵蒂岡、多明尼加、中華民國南京政府、內蒙古自治邦和自由印度臨時政府等國。

註四：許丙係台灣淡水人，本為板橋林本源家林熊徵大房總管，因聰明幹練，處事圓融，在日本軍政界具有影響力，曾任總督府評議員、滿洲國宮內廳顧問，1945 年任日本敕選貴族院議員。

註五：東北地區本為愛新覺羅王朝所統治的領土，當滿清統治中原之後，為保護既有國土之「龍興之地」不被侵犯，而禁止外族進入。直到 19 世紀中葉逐漸解禁之後，世居山東、華北的漢人才蜂擁入滿屯墾，因此在滿漢人具有與眾不同之獨特文化。

註六：岸信介、吉田茂都曾任日本首相，椎名悅三郎除了擔任外相等要職之外，也曾是自民黨的靈魂人物；星野直樹於戰後曾任東京希爾頓酒店副社長、東急電鉄取締役、旭海運社長、鑽石社社長；鮎川義介戰後擔任帝國石油社長、石油資源開發社長、參議院議員、日本中小企業政治聯盟總裁、全國中小企業團體中央總會會長、岸內閣最高經濟顧問、東洋大學名譽總長等。

註七：朴正熙及崔圭夏於戰後擔任韓國總統，金鍾泌於戰後兩度出任國務總理、民主共和黨總裁、自由民主聯合黨總裁，丁一權曾任韓國參謀總長、國會議長、國務總理等職，白善燁戰後創建韓國陸軍，曾任參謀總長，為韓國第一位上將。

各社活動輯要

3462 地區北斗社／林南昌

舉辦慶祝父親節活動、慶祝生日及 60、80 大壽暨家庭懇談會

是晚的活動，熱鬧非凡，大家都很开心。當日出席最高齡的父親是社員委員會主委李世全 Allen Lee 父親李龍 84 歲，身體非常硬朗，敬酒豪不推辭，最特別的是遠道而來泰國挽那社鄭西明 Simon 將他的兒子鄭揚講 Rack 與外甥吳建霖 Jerry 推薦進入本社，由公關委員會主委李榮秀 Gastro 當任保



母，很高興他們今天都出席了。

慶祝生日適逢扶輪基金主委廖萬益 Skinner 的 80 大壽，一直在想如何給有特殊意義的父親節禮物，於是贈送每位父親電動牙刷，那 80 大壽呢？最後想出與餐廳商量把一道菜換成豬腳麵線，祝福壽星與大家擁有健康與長壽，大家覺得非常好、非常有意義，吃的津津有味與開心，符合北斗社今年的主題：有快樂、要健康、真幸福。

感謝大家撥空參與，也感謝社務行政主委周佳珍 Stainless 主辦今天活動，感謝原福岡婚宴會館老闆也是節目主委詹淑惠 Fukuoka 的全力配合，成為例會與活動最佳場所，感謝新來的黃執秘的日夜努力配合，您們讓本社再次成長了，感恩您們。

3462 地區台中北屯社

聯合社區服務——紫斑蝶護育活動

紫斑蝶護育活動是本社最具代表性及辨識度最高的聯合社區服務活動之一，也得到各社最多的

肯定與讚賞。今年在社長 Idea、秘書 Steel 及紫斑蝶護育主委 Mark 等人的用心規劃，以及財團法人富麗文教基金會、埔里鎮民代表會共同主辦；由埔里鎮公所擔任指導單位；並邀請中壢南區兄弟社，以及 1-3 分區各社



（台中西南、北區、松竹、環中、菁英社）參與協辦。持續在埔里鎮鯉魚潭畔種植紫斑蝶等蝶類蜜源植物，如：高士佛澤蘭、龍船花、馬櫻丹…等，成果豐碩；利用風景區現有優勢，營造蝴蝶生態園區，提升民眾對自然環境及生態保育觀念。

活動當天出席參與活動的社友及寶眷約有 250 人，相當熱鬧！尤其是中壢南區兄弟社社長 Packing 帶領 40 多位的社友及寶眷，一早就從中壢南下來到南投埔里鎮參加活動，相當感動！

儀式在一群可愛的小朋友表演與蝶共舞的翩翩舞姿中展開；首先由本社社長 Idea 致詞，並邀請

貴賓埔里鎮廖志城鎮長、1-3 分區助理總監 Morgen、中壢南區社社長 Packing 致詞；接著一同前往鯉魚潭畔種植蜜源植物，期望以一樹類的植栽，吸引更多的蝴蝶聚集，以及更多的人力物入投入紫斑蝶與其他昆蟲的生態保育。接著由二位義工老師為大家導覽解說鯉魚潭的生態景觀，大家沿著環湖步道，欣賞蝴蝶群聚飛舞的美麗景象！

感謝各社社友、寶眷的參與，讓今年度的紫斑蝶護育活動順利達成！



3462 地區台中黎明社／陳榮輝

英語學習及國際交流的新進化

本社自創社以來，即持續不斷地提供社區弱勢學童的英語能力課輔活動，今年共有 5 校約 200 位小學生參加。累積五年多的經驗，開始思考如何讓英語教學更有效率。透過創社社長賴銘堂 CP C.P.A. 的牽線，得知彰化縣大村國小雖然是鄉下學校，但在江淑芳校長及魏相英教務主任領導下，對於英語教育的推展不遺餘力，校內設有英語課輔班、菁英班、旅外華僑青年短期駐校互動教學、縣府聘僱外籍師資教學等。同時為了提升學生的國際視野，他們與日本橫須賀小學締結姊妹校，每年均有



一次學生及老師的互訪，彼此觀摩學習，可說是走在小學教育的前鋒。108 學年獲頒「沉浸式英語教學試辦績優學校」，但礙於學校經費的限制，無法採購遠距視訊設備，讓小朋友不必出國即可與姊妹校的同儕交流，且有關英語的電化教學仍停留於平面影像，無法讓小朋友有身歷其境的感受，這些缺憾有待補強。

憾有待補強。

本社有感於協同教室設備添購與本社長期關懷弱勢兒童提升英語學習活動宗旨可以相互結合，乃藉由大村國小「創意科技協同教室」添購設備補助計畫向 3462 地區申請地區獎助金，申請案並很快獲得地區獎助金核准補助，共計花費 20 萬元，添購虛擬實境 (VR)、擴增實境 (AR) 和混合實境 (MR)、投影機、布幕等相關設備，可進行視訊，達

到一對多向視訊教學，透過豐富多元的課程及學校交流活動，拓展師生國際視野及跨文化的理解，提升學生參與國外學生英文互動交流。

9 月 15 日於大村國小舉辦「創新科技協同教室」啟用捐贈典禮，承蒙 Bed 總監在百忙之中親自出席見證。儀式前先由大村國小合唱團為與會來賓表演獻唱，熱鬧揭開序幕，校方並於當天特別安排現場與日本姊妹校橫須賀學院小學部小朋友即時遠距視訊，作團體用英語猜數字的遊戲，英日語加油之聲不絕於耳。接著進行 VR 裝置的實際操作體驗，由來賓為小朋友戴上 VR 裝置一體機，只見小朋友透過虛擬實境機，同時兼具有視覺、聽覺等感官的刺激，讓學生彷彿身歷其境，與平時英文教學完全不同，是一種全新的學習體驗，興奮之情溢於言表，現場充滿了小朋友的笑聲及歡樂的氣氛。

本次活動有兩個地方電視台及平面媒體採訪報導，獲得縣府及地方鄉親的稱讚，是一個成功的社區服務活動。最重要的是，經由此次「動手做」的活動，讓本社的英語教育活動找到一個新的工具，讓小朋友學習更加多元、更加有趣。



3470 地區佳里社／廖朝顯

舉辦秋之響宴露天音樂欣賞會

本社於 9 月 4 日在佳里安西社區舉辦秋之響宴露天音樂欣賞會，當晚秋高氣爽，氣場相合，同



聲相應，良夜晚風柔，並備有冷飲點心款待觀眾來賓，社長黃維明特別強調，舉辦社區音樂會是要讓扶輪走入社區，為扶輪打開機會，音樂的世界是有情的世界，音樂是國際共通的語言，音樂可以超越世俗的藩籬，我們用感情去聽，去珍惜音樂帶來的美感，透過音樂的共鳴來情感交流，拉近我們大家的距離，當晚有薩克斯風演奏，小提琴、古箏、二胡的表演，更有美妙的歌聲來分享今夜歡樂時光，慈韻歌坊的高手一首接一首，

賣力的演出，大家沉醉在美麗溫馨的夜晚，安可聲不絕於耳，市長夫人、區長、分局長、議員、里長，均到場嘉許，一致讚譽有加，本社帶來的溫暖在社區流轉，愛在延續，帶來精神的享受，內心的快樂，一次成功的活動，都是社長帶領全體社員及夫人全力的投入，團結配合和諧感恩快樂，佳譽傳千里，里仁聞名佳，服務冠群倫，精神耀乾坤。



3470 地區台南鳳凰社

本社與屏東鳳凰社聯合社區服務活動 希望之光參訪及捐贈

9月1日上午11時與金蘭社（屏東鳳凰社）聯合社區服務活動，前往希望之光——戴氏之家參訪，全體社友本著支持珍愛生命的理念，以行動購買未婚媽媽們親手烘焙的美味餅乾，共襄盛舉，集結愛心，攜帶二手衣物前往會場，透過舊物再利用的捐贈活動，來協助未婚媽媽就業訓練及提供販賣二手物品之工作機會，開創收入來源。

訪視後兩社社員前往香格里拉例會，會中邀請希望之光執行長荷溫妮牧





師 (Juanita Hebard)、主任林志豪、執行長助理張毓倫於會中做進一步介紹，兩社共同捐贈 5 萬元經費（本社 2.5 萬，屏東鳳凰社 2.5 萬），會中詳細介紹後，屏東社 Hola 社長私人加碼捐贈 2 萬，本社社友 PP Vocal 加碼捐贈

5 千元，尤其聽到見證人錄影現身說法著實令人感佩，希望之光的善心如汪洋中的浮板，給予這些無助的少女一線光明。

「希望之光」是一個基督教非營利機構，他們提供給每一位求援婦女的幫助都是保密且免費的。危機懷孕，是兩個生命的開始——寶寶和婦女。安頓了寶寶之後，婦女才有心力看自己一眼，發現自己渾身是傷。為此，希望之光成立了戴氏之家訓練中心。

戴氏之家像是蓋在急流旁的石板屋，簡單的空間提供休憩和獨處（六間單人雅房），恩典的柴火提供生存工具和溫暖（就近在希望之光二手塢工作、教會團契等團體生活），同時也需要一邊打造一艘能夠繼續航行到下一站的船隻（協談、理財課程、內在醫治、工作技能、信仰建造等）。

婦女們互相關懷支持是戴氏之家最顯眼的象徵，學習接受共同生活的約束，用自己的經驗和特質來豐富戴氏之家。執行長也曾經親自詢問第一個進住戴氏之家的媽媽有何可以改進之處，提供了婦女們一同參與建造這個避風港。同工們甚至親自在戴氏之家住過，以確保居住環境。

感謝為這社會默默付出伸出援手的善心人士，讓這社會處處充滿溫暖。



3470 地區台南南區社

捐贈社團法人臺南市以恩關懷協會

本社今年欣逢授證 45 週年慶典，由本社與台南南區喜樂衛星社連結台南鳳凰社，共同辦理社團法人臺南市以恩關懷協會弱勢家庭兒少課後照顧服務計畫。

此計畫主要針對居住在台南市佳里區、東區鄰近就讀國民中小學，能自行前往以恩關懷協會接受幫助之弱勢家庭的在學學生。弱勢家庭包含單親、隔代教養、新住民和經濟扶助戶等家庭，或直接照顧者有重大疾病、身心障礙者等無力輔導子女課業者，免費提供課業輔導課程。目前接受服務學生佳里區共 45 人，東區計 40 人。以恩關懷協會希望透過多樣學習課程，給孩子發展不同面向的機會；透過課業指導與鼓勵閱讀文化，提升孩子主動學習的態度；透過品格教育課程，建立正向價值觀及培養好品格，用生命影響生命，從年幼開始學





習好的生命態度；透過長時間與老師及同儕互動與聊天，補足在家庭中缺少溝通時間，提升孩童有正確的人際互動；並減緩主要照顧者在親職教育功能與子女照顧的角色負荷與壓力。

針對此服務計畫本社捐款 24 萬元，加上台南南區喜樂衛星社及台南鳳

凰社各 2 萬元，共計捐助 28 萬元。Mold 社長表示期望透過此次捐款能拋磚引玉，引起社會對弱勢家庭的關懷。本社與台南南區喜樂衛星社、台南鳳凰社已於 9 月 15 日完成捐贈儀式，由該協會葉秀如理事長代表接受善款。

3481 地區中和社／鄭惠美

職業參訪——參訪基隆海洋科技博物館後記

經由基隆社前社長 Sunday 與前社友 Reader 引介，職業主委 Ming 策劃了參訪基隆海洋科技博物館。基隆兄弟社社長 Jim 帶來了極品茶葉致贈本社的社友，盛情令人動容。兩社兄弟情誼歷久彌新永續常存！館長陳素芬開朗而海派的個性是



個性情中人。她的歡迎致辭舌粲蓮花說得社友心花朵朵開，會場一片笑聲！

「繪製世界」特展由故宮與海科館合作策辦，我們可以將書畫、圖書文獻中記錄的動植物與地貌和真實世界作比較，透過新媒體藝術的轉譯，以沉浸式的科技體驗認識藝術與科學。在這裡，我們將可以一窺過去人們運用想像力建構的秘想世界，充滿驚奇且令人神往，試想我們所熟悉的世界，是如何被建構出來的？而先人以想像力、創造力及不斷嘗試才得以衍生的知識，可以確

定的是過去文獻、繪畫中所記載的奇珍異獸或許真的可能存在？欣賞後社友與寶眷皆沉浸在這神秘海洋氛圍裡。

中午時分來到藻樂趣海藻創意美食，碩大的鯖魚片加上含有飛魚卵的香煎蛋、飛魚卵、墨魚汁香腸和海藻湯令人口齒留香，一碗令人消魂的芋圓燕窩凍更讓人吮指回味。感謝社長 Mark 招待人人稱讚好吃的甜點，接著欣賞全國最大的 IMAX 3D 電影院。透過先進的 3D 技術、高擬真的音響設備，讓我們有身歷其境的臨場感。透過 3D 劇場我們目睹海龜神秘的海灘棲息地，遇見巨大的鯨魚與正在嬉戲的海獅，也一睹充滿活力的小丑魚及許多驚奇非凡的海底生物，讓我們有緣和海底生物來一場視覺美麗的相遇。

傍晚時分該是道別的時刻，大家依依不捨和海洋館及雨都道別，讓這份美好永存心中！



3482 地區台北城中北醫大扶青社／傅偉瀚

台北城中北醫大扶青社創社授證典禮

哇！時間過得真快，從 5 月的第一次籌備會到成立大會，4 個多月的時間一轉眼就過了，之所以不用時光飛逝一詞，是因為在這段日子裡，不管是尋找能夠一起學習、一起服務的夥伴；或是與城中社 Uncle 們的接洽、交流，還有扶輪知識傳承；抑或是觀摩學習城中扶青社的例會活動，我都覺得這段日子是充實的，是珍貴的，絕對沒有飛逝，反而清楚的記載在腦海裡。



城中北醫大扶青社創社授證典禮

許多扶輪、扶青的前輩們說當社長是件很辛苦的事，又更多人說創社的路是非常艱辛的。沒錯，更何況當時的筆者沒有扶輪經歷，要從零開始邊走邊學，是什麼樣的力量驅使我接下此一重責大任？在面對一階醫師國考的準備壓力下，怎麼會願意多接下另一個挑戰呢？

我想，正是母社的 Uncle Kambo、Uncle Alex、Uncle Clayton、Uncle Boris、Jenny 姐，城中扶青社 Phoebe 社長、Angel 秘書的協助，這種父子兄長姐弟手足之情，充分展現共學共榮共好的扶輪情誼，還有好多好多 Uncle 們以及扶青夥伴們讓筆者感覺到社團宗旨不再是組織章程或是公關簡介才會看見的東西，「進來學習，出去服務，職業交流，友誼為重」這四句雖然不是官方的社團宗旨，卻是筆



創社授證典禮中 RC Kambo 致贈輔導金 2 萬元

者從各位身上感受到的，真的不用贅述，進來了你就知道。

在預產期順利誕生的這天，我們真的是一群幸運的孩子，在大學時期就能接觸到與社會接軌的社團，開闊我們的眼界，拓展我們的人脈。這一切真的非常感謝母社台北城中社的各位先進們，找到臺北醫學大學合辦北醫大扶青社，而且引領我們在扶輪組織中成長，同時也非常感謝學校願意將創社社長這個重責大任交給筆者，這是一份獨一無二的無價之寶，當然，也非常感謝筆者的爸媽，支持筆者做的任何決定，在大考前多修一個社團活動與社會服務的學分。

感謝社員們願意加入一個新的社團，讓我們攜手度過重重考驗，朝著夢想勇往直前！



3490 地區土城社／PP Stock 夫人陳嘉惠

板橋扶輪家族 9 社聯合例會

當天是學習日、聯誼日，參加一個很棒的活動：板橋扶輪家族 9 社聯合例會，並邀請台北市柯文哲市長為大家演講，題目是「生死之間」，演講內容生動，講述行醫多年經歷生老病死的感動與感觸，重新闡述生命的意義！

每次到扶輪社聽演講都令人期待，是學習、也是充電，聽著故事、認識專業，板橋家族：板橋社、永和社、樹林社、土城社、板橋北區社、板橋東區社、板橋南區社、板橋西區社、板橋群英社等 9 個扶輪社很開心一起聯誼，一起聽台北市長柯 P 說故事。

柯 P 說，他當見習醫生的第一天，就碰到一對夫妻度蜜月回來，新郎被鷹架砸到頭，腦死、送到急診室，生命的無常、醫生的無力，就是他學到的第一課。他說，他的人生非常簡單，前半輩子在台大醫院做了 30 年醫生，2014 年，他把一切歸零、走向政治。在 30 年醫生生涯中，他接觸了很多生老病死的案例，心路歷程也經歷很多轉變。20 幾歲剛當醫師時，見山是山、只看到病人在眼前，40 歲時見山不是山，慢慢的只看到一個心臟，他看著心電圖、病理切片、抽血檢查數據就可以診斷治療，不必也不用看到病人，還好過了 50 歲以後見山又是山，又慢慢看到了病人跟病人家屬。終於領略一個道理：醫生是人，不是神。一切只能「視病猶親」，心存善念、盡力而為。



是山，又慢慢看到了病人跟病人家屬。終於領略一個道理：醫生是人，不是神。一切只能「視病猶親」，心存善念、盡力而為。

柯 P 說尊重生命是一件很重要的事，他的好朋友黃勝堅醫生曾經告訴他一個親身經歷的故事，有一個癌末病人由三個女兒扶著、喘著進醫院，內科、加護病房…每個科都不願意收這個不願

插管的病人，後來外科的黃勝堅醫生挪了病床、收了這個病人，然後跟三姊妹說：「爸爸時間不多了、好好陪他」，幾個鐘頭後，病人過世了，住院醫生開始唸，住院病歷才寫好，馬上要寫出院病歷。隨後太平間來收遺體，經過護理站時，病人三個女兒跪下，跟醫護人員磕頭，「謝謝你們沒讓我爸爸死在急診室走廊」，當下護理站的醫生、護士眼眶泛淚、寂靜無聲。這也是後來柯 P 設立台大醫院德蕾莎病房的原因之一。

柯 P 跟我們分享很多當醫生時經歷的案例與開心、無奈的心情起伏，也娓娓道來專職台大外科加護病房之後引進器官移植、葉克膜、人工肝臟、各種透析技術、各種人工維生系統等新技術與新機器，及推動創立台大「德蕾莎病房」的初衷。

他說，醫師就像生命花園中的園丁，無法改變春夏秋冬，只能讓花朵長好看一點；醫生也無法改變生老病死，只是讓人在生老病死之間，活得快樂、舒服一點。面對挫折打擊不是最困難，最困難的是面對各種挫折打擊，而沒有失去對人世的熱情。人生只是一個過程，所以要認真過每一天、快樂過每一天。若真的很困難，也要裝著快樂的過每一天，減輕其他人的痛苦。

當醫生需要熱情，參加扶輪社做服務，更需要熱情跟動力。「人要如何找到自己的熱情呢？」筆者覺得「先相信」自己在做一件永遠都不後悔的事最重要。因為堅持理想，一直做下去，未來我們生活的家庭及社區品質會更美好。

聯誼就像扶輪社的日常風景，扶輪四大宗旨，第一項就是聯誼，因為透過聯誼才能擴大交友，藉以擴展服務的機會。在扶輪，各社透過聯誼互相交流，一起做服務、一起做公益。看著扶輪活動一項一項推動落實，心裡很感動，因為改善社區計畫一步一步在實現，也讓社區朋友相信自己可以更幸福。



3501 地區苗栗中央社／陳秉庠

鳴鳳古道健行聯誼活動

起了一大早，參加本社秋季登高活動，這次辦的活動是爬鳴鳳古道；漫步在蜿蜒綿長的鳴鳳古道上，看樹影綽綽、聽鳥鳴聲聲，確實愜意。秋高氣爽，景色絢麗；秋天正是來郊外走走，欣賞絕美古道的好時機。鳴鳳古道飽含了山水風光和歷史文化。在這裡，可以探尋鳴鳳古道文化的歷史遺存；還可以飽覽山高谷深的自然風光。這裡竹木蔥鬱，溪水潺潺。沿著古道而下，還可以在沿路休憩，賞別樣田園風光。穿行其間，探索未知的前路，實乃一大樂趣。



鳴鳳古道海拔不高，哪怕是菜鳥級的登山客，也絕對適合這條線路。全長 2 公里左右；鳴鳳古道



彎道多，風景美，沿途拾級而上，也是虔誠香客們穿梭往返雲洞宮寺廟的步行道路。相比其他古道，爬鳴鳳古道顯得更靜謐。溯溪而上登古道，清澈的溪水一路相隨，溪水叮咚，古道悠悠，沿谷底而上，溪澗流水潺潺，兩旁灌木茂盛，鳥語花香。在視野開闊處眺望山下美不勝收的苗栗市區及後龍市區聚落，更可以遠眺遠邊海景，沿著古道前行，有棧道、

小橋隱於萬木之間，野趣橫生，一路走下來會路過筋竹澗觀光果園等景點，走在鳴鳳古道古色古香的石板路上，沿途的景觀讓人遙想起當年古道商旅不斷的盛況。

古道承載的百年故事在這片土地展開。秋色宜人，趕緊找個時間，來苗栗獅潭鳴鳳古道走走吧！



3501 地區苗栗社／葉蒼秀

中秋節月光晚會

本社提前於9月29日晚上6時選定泰安鄉的翩翩泰安風景區舉辦中秋節月光晚會。

由於路途較遠為顧及安全，社長詹永兆特雇遊覽車前往，當日下午3時45分就啟程，5時抵達泰安現場，因社友好多是首次走訪，都在觀賞風光，飲茶看風景，然後練習客家喜慶的打麻糍，放煙火，戶外卡拉OK，



贈送壽星禮品



社長詹永兆主持例會

喝啤酒大賽。張如玉表示，中秋晚會趣味十足，社長犧牲色相，社長夫人及二位主持人精彩安排，大家都很开心，煙火的施放，在寧靜的天空中更顯燦爛，每個社友都綻開笑容。

6時舉行2,514次例會，現場風景如畫，由社長詹永兆主持。在簡短的完成例會後，6時半開始用餐，提供的啤酒十分豐富，由於

社友都沒開車，正可盡情暢飲，大家杯酒交歡，忘卻平日的煩腦，來到寧靜的泰安，好不熱鬧。

喝啤酒比賽熱鬧，大杯的暢飲看誰酒量最好，最後由李滄堯、張世澤分獲冠亞軍，由社長詹永兆扮演原住民婦頒獎。慶祝生日快樂共領禮物後照相紀念。

露營場晚上還舉辦海潮舞，全體在燈光下手舞足蹈，場面壯觀。6位社員寶眷的薩克斯風演奏，包括社長詹永兆、李滄堯、張世澤、張慶宏夫婦、邱顯龍，整晚樂聲不斷，響徹山谷。



3502 地區桃園福崧社／曾春洽

慶祝中秋精彩二日遊

本社在9月19-20日舉辦雲林台中二日遊活動，在這秋高氣爽的秋季是最恰當不過，活動主辦人Felly社友擔任東森旅遊公司總經理，在他的規劃下真是可以比擬出國一般的頂級享受，讓我們重新愛上這美麗的中台灣。

第一天的行程到彰化田尾公路花園自行車，悠閒漫遊花田中，欣賞各式奇花異草不亦樂乎。接著前往位於員林市近郊的琉璃仙境農場享用午餐，在佔地1.5公頃的園區內有3D彩繪牆及歐式教堂餐廳等設備，本社特別聘請專業攝影師房先生，將每位社友及寶眷都拍成明星般的美照，並且錄製社友對夫人的真情告白，拍成微電影在晚餐中播放，這驚喜的畫面讓寶眷熱淚盈眶感動不已，彷彿回到愛的起始點，讓社友、寶眷留下美好的回憶！

夜宿雲林斗六三好國際酒店，事先筆者已確認過三好飯店的設備，並提早在每個房間布置色彩繽紛的氣球，希望社友能更溫馨甜蜜，附上一張感謝卡，感謝社友寶眷對本社的付出。

第二天行程到沐心泉金針花海感受置身大自然的田野間，遠離塵囂、放鬆心情及洗淨心靈疲憊，「沐心泉」因此而命名。中午到安妮公主花園用餐，粉紅世界觸動少女心，大小公主一起入鏡，幸福滿滿。

接下來是動動筋骨的卓蘭採果樂，梨子、芭樂、楊桃甜美多汁，現採現秤體驗採果樂趣與辛勞，不知不覺就一大包了，農場主人也笑呵呵。

晚餐在新竹芩華會館用餐，手扒脆皮雞、砂鍋悶全鴨、德國豬腳、招牌菜一次享用，酒足飯飽踏



上回家的路！

歡樂的時光總是過得特別快，中秋精彩二日遊活動就結束了，讓我們把美麗的回憶用相片記錄起來，細數景點的一草一木，還有張張精彩的主角。期待下一次相聚，更期待下一次的驚喜。



3502 地區桃園大興社／呂峻毅

大興守護安「心」校園

扶輪一直本著服務社會的精神，對於社會公益一向不落人後，7月初經由 CP Newman 引薦，結識思傑夢想有限公司的楊嘉俊總經理和陸金蘭小姐，他們提及新竹縣政府楊縣長希望全縣的國中小校園中，都能有 AED 裝置，以提供緊急時的救護，眼前正有個可以服務奉獻的機會，怎能不「打開」，於是聯合了第 1 分區的桃園社、桃園經國社、桃園百齡社、桃園西北社、桃園桃花源社，共同捐贈兩台自動體外心臟去顫器，贈予新竹縣芎林國中及芎



林國小。

依據衛生福利部公布「應置有自動體外心臟電擊去顫器之公共場所」之規定，應設置 AED 之八大公共場所中，與學校相關者為高級中等以上學校。

回想近期，因心血管疾病猝逝的事件頻傳，前陣子芎林鄉一名小學生發生憾事，無能搶救回生命，心臟疾病的發生常常令人措手不及，

對於生命造成傷害也只是一瞬間，如果能在關鍵時刻對患者伸出援手，可以提升急救成功率，爭取黃金急救時間，茲因國民中小學並非屬法令裝置場所，然而考量師生在校安全並期望營造安心校園，希望藉以拋磚引玉，號召更多善心人士能共同響應，一起搶救國民中小學的心跳聲，打造健康幸福的校園，更要延續扶輪的精神，把服務做到每一個角落，共創更好的未來。



3502 地區桃園百合社／許竣為

參加 RYLA 活動感言

參加了這次扶青社舉辦的領袖營，筆者得到了很多意想不到的回報。不論在人際上或是與人溝通

都學到了很多。起初，筆者對這個營隊其實是抱持著排斥的態度，因為在大學時曾經舉辦過營隊，也曾當過在第一線的工作人員，就覺得自己已經看過了世面，不想額外花暑假時間來參加。但是到了大家集合開始小組自我介紹和討論時，才發現因為我們都是 3502 地區的，開始有了原來你也認識我同學或者原來雙方父母是生意上的夥伴…等等的。

就是這些地緣上的奇妙緣份，讓我以一個從未想過的角度開始了這個營隊。這三天下來，安排的活動都是團體活動，活動要求最基本的是團隊合作，甚至還需要與其他比較沒有那麼熟識的小隊一起討論合作，其實還蠻酷的，在這個營隊裡，我們都是一份子。

從開始營隊前，大家從一開始不熟識也不知道怎麼破冰和表演小隊舞蹈，到後面大家開始打成一片開始互相討論自己的生活，還有教導彼此不足的部分，這些都是很難能可貴的，因



為要在如此短的時間內可以如此契合，除了緣份以外，我覺得整個營隊、工作人員還有活動安排上都要經過巧思和排練才可以達到的。

認識了那麼多來自桃園地區的朋友，分享了很多專屬於桃園人的回憶，才真正略為體驗到扶輪社之間的向心力有多麼強烈。在營隊結束後，我們小隊也舉辦了幾次的聚餐，還去打了棒球以及射飛鏢，在這個疫情嚴峻時期，還能夠透過這樣的方式交到真正的朋友，讓我感到非常充實，也期待以後和這些朋友都能夠再相會。

3510 地區高雄中山社

職業參訪——宏裕行花枝丸館

今年因疫情關係，許多課程皆來自線上，Diamond 社長自社當訓練課程結束後，秉持扶輪宗旨陸續規劃許多社區服務及職業服務，今年度主題是「扶輪打開機會」，而機會是給準備好的人，Diamond 社長於首敲後馬上安排年度第一場職業參訪——宏裕行花枝丸館，以服務、聯誼、多元化、邀請扶輪寶眷們一起參與，也邀請高雄中山扶青社，一起結合職業服務與新世代服務。

「宏裕行花枝丸館」以花枝丸為主題的觀光工廠，結合生產參觀、親子互動、海味餐飲的多元化

觀光工廠，是全台首座花枝丸觀光工廠為前鎮漁港再添觀光新亮點，它不僅紀錄一個近 30 年歷史的澎湖傳統花枝丸品牌在台灣的成長故事，一路從傳統菜市場做到自有品牌並進軍大賣場好市多及全聯賣場等，老闆林錫宏勤奮精神，讓許多社友非常讚揚，更是激勵高雄中山扶青社社員們。



宏裕行不僅場內有導覽解說，更有親子互動體驗，當天參與的小扶輪及內輪夫人馬上體驗如何製作花枝丸，而這道美食就成為我們中午的午餐饗宴主題菜，Diamond 社長更是安排許多澎湖味的海鮮特色小吃出現在菜色中，而社長夫人更是一大早起來勤勞幫大家準備蔬菜料理、水果及採買空運新鮮櫻桃，讓中午的饗宴除了吃到新鮮的海味還有美味的點心。



3510 地區高雄晨光社／蔡宜庭

高雄市第 1 分區聯合中秋晚會

為實踐本年度人道服務「藝文」扶輪，高雄圓山社（總監社）9 月 19 日邀請第 1 分區友社前往高美館聯合中秋晚會，舉行午後時光的導覽活動、例會和 BBQ 饗宴。

對高美館而言，2020 年是蛻變的一年，目前正值修館不休館階段，導覽人員藉由「凝視與穿越」帶領參觀者觀賞高雄百景之美；引領親子們前往兒童美術館參訪繽紛有趣的遊藝世界。

例會於 B1 演講廳舉行，李玉玲館長特別感謝 Kent 總監力邀扶輪社友親近高美館。高美館未來將轉型為——不僅是美學、不僅是設計，而是更貼近市民的生活、有更多元的想像和創意空間，成為高雄市的文化觀光核心。她希望扶輪社友和寶眷們將明年 1-6 月份的時間留給高美館，屆時有國際級藝術大師的作品登台展出，肯定讓大家驚艷讚嘆！





表演欣賞——首先由圓山社的小扶輪帶來古典之美——古箏演奏，接著是欣欣社社友活力四射的熱舞演出；情誼甚佳的燈塔社社友合唱「朋友」一曲以表心意；本社由 Home 社長的小扶輪——哲宇及其好友子恩帶來悅耳動聽的小提琴合奏三曲；最後由高雄社輔導的扶青社成員獻唱久違的閩南語歌曲「雲中月圓」，燈塔社 Jamie 司儀在昏暗的燈光下引導大家揮舞著發光的手机，仿如置身演唱會現場。

各社精彩的表演後，Kent 總監預祝大家中秋佳節愉快，歡喜並歡迎大家有空常來高美館舉辦活動，全體人員合影留念後開始美味的 BBQ 饗宴！



3510 地區屏東社

2020 年度屏東市濟貧專案

本社配合方舟全人關懷協會舉辦的年度濟貧專案活動，已邁入第三年了，本年度於 8 月 8 日父親節當天假屏東市中正國小舉行，接濟弱勢家庭內含：白米、沙拉油、咖啡歐蕾、麵條、煙燻雞腿排、毛巾、香皂、牙刷、牙膏等市值 1,200 元的幸福袋。

幸福袋由志工們一一分裝及發放，領取物資多為年長者，不難



看出他們有著迫切的需要感，這也就是扶助社會弱勢，扶輪一直不遺餘力的原因。我們期待對於弱勢家庭能有適時的幫助，也希望藉拋磚引玉，一起來找回彼此的關愛，拉近人與人之間的距離、端正社會風氣，能獲得社會各界更多的迴響投入關懷弱勢族群。

現場有多位社友參與活動，我們期待資深社友的持續參加，更希望新社友的共襄盛舉，讓他們能親自體驗付出的快樂。

3510 地區屏東東區社

月光之愛之阿猴中秋獻好禮活動

9月7日上午11時假勝利之家集客站舉辦2020年屏東縣身心障礙團體中秋節伴手禮促銷活動，本活動是希望透過記者會的宣傳及媒體新聞的報導，促使民眾提高購買身心障礙者製作之月餅禮盒的意願，進而增強身障者自立生活的能力。

活動當日由屏東縣政府縣長潘孟安、社會處劉處長及本社曾社長化身魔法烘焙師與身障者蛋捲達人阿逢、鳳梨酥達人小玉、咖啡達人小恩親身體驗烘焙過程，並由伯大尼之家表演一場舞蹈。其實只要我們給予身障孩子機會，他們就能展開屬於自己的一片天空，任意遨翔。本次活動共有8個單位的身障團體參加，為社團法人屏東縣啟智協進會、社團法人屏東縣自閉症協進會、社團法人屏東縣向陽



啟能協會、財團法人屏東基督教勝利之家、財團法人屏東縣私立基督教伯大尼之家、財團法人屏東縣迦南身心障礙養護院、琪拉烘焙坊、財團法人伊甸社會福利基金會橘屋工坊。

本社為了鼓勵身障者用己身之力自立更生，也以實際行動，募集愛心認購月餅禮盒，希望向社會大眾愛心拋磚引玉，支持一群努力堅持的孩子。屏東縣政府、財團法人台

灣郵政協會今年也具體響應認購，來幫助身心障礙朋友自立發展，期盼本活動吸引更多企業與民眾購買愛心禮盒，讓中秋佳節過得更有意義，也為身心障礙福利機構及團體創造銷售成績。

3510 地區高雄東區社／歐素玉

歡迎邱崑和總監伉儷公式訪問記實

8月26日為一年一度總監公式訪問，當天上午11時半假漢來大飯店9樓金銀廳舉行社務行政會議，社長 Designer、秘書 PP Patrick、五大委員會主委與地區總監 Kent、地區秘書長 DS Copier 及第2分區助理總監 AG Cindie 共同座談1小時，於中午12時半準時參加本社例會，而另外由社長

Designer 夫人、秘書 PP Patrick 夫人陪同總監夫人於漢來飯店 LB 閒話家常，充分表現扶輪情誼。

為了歡迎地區總監 Kent 等人公式訪問，社友們熱情鼓掌，且互相握手示好，充分發揮了扶輪真誠友誼，大家入座後，例會開始，大家齊唱「扶輪歌曲」，再次滿心歡迎他們的到來，且由 PP Jack 領唱本社社歌「友情」，字裡行間，流露了「扶輪友誼」的溫馨畫面。

社長 Designer 向大家問好！以四句聯致詞，驚豔與會現場。地區總監 Kent 為讓社友更加了解 2020-21 年度 RI 主題及地區推動與分區及社結合的計畫，以簡報傳達。

1. RI 主題 Rotary Opens Opportunities 扶輪打開機會。2. 扶輪的新願景。3. 地區理念：以人道服務的精神，加入藝文元素的活動，除了推廣扶輪的公共形象，也希望藉著與藝文的連結，營造一個愛與美的和諧社會。如 10 月 24 日扶輪家庭日活動於高雄壽山動物園舉辦外，10 月 24 日是全球根除小兒麻痺日，地區特別設計一系列的 End Polio T 恤來做為當天的活動服裝，設計四款色彩繽紛的服裝，每件 500 元，供大家認購，營造當天現場熱溫馨的氣氛，期望共襄公益盛舉。送高美館至偏鄉藝術季、勵志歌曲經典傳唱、高美館行動簡約例會、扶輪傳愛·樂音飄揚。4. 2021 台北國際年會的主題「感受台北的活力」。5. 團隊型態——雁型理論。DG Kent 再次感恩有您，邀請大家一起開啟每個機會的門。

緊接著總監 Kent 頒贈擔任地區幹部證書予 PDG James、EPA；及頒發社長當選人訓練會 PETS 結業證書予社長 Designer。DG Kent 夫人、DS Copier 夫人分別致贈社長 Designer 夫人及秘書 PP Patrick 夫人禮品；社長 Designer 伉儷回贈總監伉儷及地區秘書長伉儷，表達謝意！

來到各項扶輪基金捐贈，PHF 認捐 20 顆、中華扶輪教育基金 1 顆、台灣扶輪教育基金 6 顆、EREY 社、扶輪之子認養 17 位、慢飛扶輪之子認養 6 位，感謝社友們的熱心捐款。尤 PDG James 捐獻 10 顆，大家給他掌聲。

來到糾察時間，由糾察主委 PP John 主持，感謝 DG Kent 精采演說，樂捐 5,000 元，社長 Designer 響應紅箱 6,000 元，社友們全體滿堂紅，歡迎總監一行人公式訪問，年度再增添一筆豐富的財務收入。

總監公式訪問，就在歡喜與感恩下，圓滿順利完成！



3510 地區高雄南星社

屏東醫院附設護理之家久久重陽計畫活動

3510 地區屏東東區社、高雄東南社、本社、高雄木棉社、高雄新市鎮社有感於老人長期照護的迫切需求，聯合籌辦「久久重陽計畫活動」，9月10日上午於屏東醫院附設護理之家舉行慈善捐贈儀式，購置6套「梅花桌」，讓護理之家的長輩們能更舒適地用餐之外，平時圍着梅花桌坐一圈，做做手工打打牌，康復鍛鍊，增進身體功能，恢復健康，在漫長體衰的平淡生活中添增歡樂氣息。



3510 地區阿公店社／胡聖安

壯志凌雲護國疆，熱血澎湃親愛民

本社於9月8日結合岡山捐血站，在岡山空軍技術學院第一、二校區辦理捐血活動。

由於新冠病毒疫情嚴峻，血庫的庫存量不甚樂觀，社長鄭淑芬委由廖石柱前社長接洽空軍技術學院，成就了這次的捐血活動，並由社會服務主委許惠娟策劃執行這次活動。許惠娟主委為鼓勵社友踴躍出席，凡著社服出席活動之社友贈送牙粉一盒，果然激勵士氣當日有32位社友、眷屬參與本次社會服務活動。



空軍航空技術學院在岡山地區是軍紀嚴明、親民愛民的軍事單位，校長宋力強少將非常認同本社能入校辦理這次捐血活動，讓校內的國軍弟兄一起共襄盛舉服務社會，周德威副校長也率先捲袖捐出500 c.c. 鮮血。

社長鄭淑芬表示本社秉持扶輪的精神，軍愛民；民敬軍的捐血活動將一棒接一棒的推動下去。

3510 地區屏東西區社

屏東縣繁華國小 109 年弱勢孩童課後輔導計畫

3510 地區屏東縣第 3 分區聯合社區服務，由本社主辦，聯合屏東東區社、屏東南區社、屏東溫馨社、屏東百合社、屏東和平社共同完成「屏東縣繁華國小 109 學年弱勢學童課後輔導計畫」在 9 月 17 日順利完成捐贈儀式。

由於屏東縣繁華國小

位於鄉村地區，大部份家庭以農工為主，然而弱勢家庭學童比例偏高，佔全校學生總人數 53%，此類學童大部份家境特殊，家長無暇照顧或無能力指導子女功課。為改善經濟弱勢家庭子女學習環境不利的條件，實有必要結合社會資源共同協助照顧這群學童的學習權益與身心發展，所幸在屏東縣第 3 分區 6 個扶輪社及社區愛心捐贈支持下，全年度得以開設弱勢家庭學童課後輔導班，免費提供課後照顧及才藝班教學，以加強這些教育文化不利學童之學習力，讓這些弱勢家庭學童不要輸在起跑點上。

看到繁華國小的學生，每一個都充滿活力又可愛，十分心疼，並非每一個孩子的家庭都健全，也不是每一個孩子的家庭都有經濟能力讓孩子可以去上安親班完成作業，又或者是家長因為工作無法讓孩子在放學後可以馬上回家；因此感謝各社響應捐贈，讓家庭弱勢的孩子在放學後，可以留在學校完成每一天的作業，也透過課後輔導來補強在學習的落後或不足。

施比受更有福，感謝一起共襄盛舉的每一位社友，您的愛心在孩子身上發芽，期待這些發芽的小種子，未來成長茁壯，有機會翻轉他們自己以及家庭的生活！



3510 地區高雄大愛社

中秋眷屬聯誼活動

本社 9 月 20 日舉辦中秋眷屬聯誼活動，今年度 Lesly 社長與 Carol 秘書精心策劃，並在創社社長 CP Michelle 支持下，安排了亞果遊艇悠遊台南安平港行程，社友攜眷玩得不亦樂乎！

當天下午大家搭遊覽車抵達安平亞果遊艇碼頭後登船，遊艇內已準備好社友贊助的府城著名小吃滷味及豆花讓大家品嚐。也特地舉辦 9 月份慶生會，壽星是 Jessie 及老爺蕭醫師。

由於活動這天海象不佳，取消原訂出海行程，改為航行港內路線，欣賞安平漁港風光及週邊景點。除了一



覽美景，也可上到船長室觀看船長駕駛，親切的船長還會指導社友們模擬掌舵，留下美美的照片做紀念。

晚上即在亞果俱樂部的餐廳用餐，Lesly 社長感謝大家參與，賦歸之前贈送中秋伴手禮給每位社友，預祝社友與眷屬們中秋節快樂！

3510 地區高雄社／陳靜慧

第 1 分區聯合中秋晚會——「相約高美館賞月趣」活動記要

第 1 分區 6 社按慣例會在每年春節後舉辦聯合晚會，邀請各社社友及寶眷齊聚一堂同樂，去年度首開先例 6 社合辦中秋晚會聯合例會成效不錯，今年度由總監社——圓山社主辦，日期訂在 9 月 19 日晚上假高美館文教大廳舉行，下午 4 時半另安排有導覽活動，社友及寶眷自由參加。可能是假日緣故，6 社此次參加人數皆不高，本社加扶青社共 40 多位，也是創晚會最低記錄。

晚會於下午 5 時 30 分由 6 社社長聯合敲鐘開始，主辦社圓山社 Eric 社長代表致詞，接著本應邀請 Kent 總監致詞，但他尚在另一場會議（社訓練師）未能及時趕到，改由貴賓高美館李玉玲館長致詞，李館長在任內對高美館建樹甚多，這幾年也積極與扶輪社聯合舉辦社區公益服務，讓民眾透過活動增加與高美館的互動，創造雙贏的局面，致詞後 6 社社長也一一致贈各社社旗予李館長。接著由 6 社分別帶來精彩的表演節目，本社則由高美館扶青社代表歌曲合唱「雲中月圓」，表演結束後，邀請 Kent 總監壓軸致詞，例會在團體大合照後閉會，開始用餐。

此次晚會用餐係採用外燴自助餐方式，室內兩側皆安排有餐檯，烤肉區則安排在室外，大家邊用餐邊聯誼，原訂 2 小時的用餐時段，沒想到外燴廠商準





備的餐點不足，僅一個小時所有餐點就全被吃光，主辦社團山社緊急電召廠商補餐，並宣布還有第二輪用餐，只是廠商姍姍來遲，大家已陸續離席，一年一度的中秋晚會聯合例會在餐點不夠美中不足的情況下結束。



3510 地區高雄仁愛社／盧曉婷

社區服務——

「翻轉偏鄉——捐助龍興之子運動服及提升英語學習成效計畫」捐贈儀式

Susan 社長及社友們一早便出門前往六龜區龍興國小，由本社主辦的「翻轉偏鄉——捐助龍興之子運動服及提升英語學習成效計畫」捐贈儀式，張永仁校長在大門迎接參與的各友社到來，並帶領著大家參觀校園。

捐贈儀式前，由龍興國小的合唱團表演好聽的歌曲，龍興國小的合唱團在9月中旬受邀於高雄小港社教館為109年資深暨特殊優良教師表揚大會擔綱演出，今天也特別為來參加的貴賓獻唱，孩子們天籟之音，社友們聽的如癡如醉。Susan 社長特別為演唱的學生準備美味的歐貝拉小點心，孩子們收到小禮物非常的開心。



龍興國小是位於六龜區的特偏學校，英語學習的城鄉差距很大，英語也是孩子最沒有自信的學科。張校長從108年1月開始起，努力募集英語經費、引進大學資源、規劃動靜態英語情境、爭取外師到校、設計英語及各領域英語融入課程。捐贈儀式當天，也是外籍老師到

校教導孩子學習英文的重要課程，也讓這些外籍老師們難得的機會能聆聽到孩子們美妙的歌聲。

由於張校長為孩子們積極及努力的爭取學習經費的用心，感動了 Susan 社長及社友們，發起了這項計畫，感謝高雄西區社、西南社、樂心社、木棉社、鉅星社、南一社及社長友人的愛心，促成並圓滿了這翻轉偏鄉的活動計畫，提升了孩子們的英語學習成效，也為偏鄉教育及孩子們的未來帶來更多希望。



3510 地區高雄市大發社

「超級大發·非常有愛」捐血活動

本社因與位於高雄大寮的大發工業區有所淵源，為回饋地方故每年9月固定在大發工業區舉辦捐血活動；近年更與大發工業區廠商協進會聯合舉辦，已經邁入了第9年。

9月11日又到了大發有愛·捐血捐愛心的活動日期，活動當天大發工業區廠商協進會理事長林宗志及本社社長

張簡清景率先挽袖捐血，林園分局孫成儒分局長號召警察同仁發揮愛心、大寮消防吳庭瑋分隊長與隊員、義消夥伴踴躍參與活動；工業區的員工及鄰近民眾也一起加入挽袖捐輸熱血，為此公益活動奉獻一己之力。



活動當天一早又看到「大發扶輪社一號」捐血車熟悉的身影出勤服務，心中滿滿的感動；本社在 2011-12 年度結合社友們的愛心共同打造出的這台捐血車，是高雄地區由扶輪社友所捐贈而目前仍在使用的捐血車之中碩果僅存的。本社社友不僅挽起衣袖響應捐血，更於活動當天在公務繁忙之中撥出時間前來服務捐血的民眾，

在在顯示出扶輪人的優質風範。

主辦單位為敦親睦鄰支持在地的農產品，特別準備大寮農會的 2 公斤特級白米以及蜜紅豆禮盒來感謝前來響應捐血的民眾。聚和國際股份有限公司公益不落人後，每年活動都來提供贊助，加碼贈送捐血者抗疫用品黃金盾乾洗手液以及招牌商品無醛屋除甲醛除臭噴霧。活動現場最引人注目的就是由勝安堂蘇國城個人贊助所提供的按摩服務，讓參與捐血的民眾不只捐出愛心，也同時得到身體健康的照顧；看到這些社會人士熱心公益支持服務的精神，生活在台灣寶島真的是有福氣啊！

3521 地區台北福齡社

國際扶輪 3521 地區第 2 分區亮點計畫

「扶輪有愛·愛在苗栗」苗栗縣國中小學希望教室捐贈活動

為幫助苗栗的學童能獲得更好的教育資源，連結國際、開拓視野，提升各項學習能力，3521 地區第 2 分區陽明、百齡、本社、陽星、華齡等 5 社特別訂定「扶輪有愛·愛在苗栗」苗栗縣偏鄉國中小學希望教室捐贈計畫，於 9 月 11 日在苗栗縣通霄鎮新埔國小辦理捐贈典禮。

為縮短並彌補城鄉教育資源差距，這次本社社長 Balance 訪查深入了解下，獲悉苗栗縣學校為增強學生學習的廣度與深度，在教室數位資訊設備、閱讀圖書等教材上有所需求，

透過扶輪社的資源挹注，特補助苗栗縣新埔國小、蟠桃國小、林森國小、文英國中及竹南國中等 5 校教育相關設備及書籍，讓這 5 所學校的學童能獲得更好的教育資源，提升各項學習能力並擴大學習領域。本次計畫捐贈總金額為新台幣 75 萬元整（每校 15 萬元），捐贈項目包括電子白板、超短焦投影機、閱讀圖書、英語雜誌、電腦軟體、特殊輔具教材等。相信透過學校教師的妥善運用，將可大大提升學子們的學習成效，開啟智慧之窗！此次活動亦結合本社社友李明先生（磐儀科技公司董事長）公司的資源，捐贈了 5 台電腦給新埔國小學童使用，堪為企業表率！

苗栗縣的大家長徐耀昌縣長也特來致詞，表示投資孩子的教育，就是投資國家的未來，非常感謝第 2 分區 5 社的善舉，期盼藉由扶輪社長期做公益，拋磚引玉喚起社會大眾對教育的關注，也期許愛的種籽能在孩子成長後永續傳遞。亦同時頒發捐資興學獎牌給 5 社社長。

捐贈活動中有一段非常感人的「藝術助學捐資圓夢計畫」，起因是蟠桃國小有位國小六年級的斐同學由母親（越南新住民）獨自撫養長大，母親因語言不通無法謀生，在認真學習中文之後經家扶中心協助，在便利商店找到了一份安身立命的工作，斐同學在徐秀鳳校長的協助下，發現其有藝術創作的天賦，但因家境清寒，無法支付每月

1,500 元的創作材料費及指導老師的車馬費，因此創作隨即中斷。在徐校長披露此事後，社長 Balance 隨即允諾幫忙，並指出捐款一年 18,000 元並不難，但要用何種方式才能讓同學覺得並非接受施捨，而是靠自食其力爭取學習的機會？經討論後，斐同學同意提供 6 幅創作作品在會場上義賣，每幅底價 3,000 元，希望至少能募得一年的經費 18,000 元。熟知在當場的義賣活動中，竟有 7 位扶輪社友每人願意以每幅 18,000 元認購，協助斐同學到高中



畢業，7年內都不需為創作經費擔憂。特此將7位捐款人公布，以表彰其善行：第2分區 AG Annie、DAG C.H.、陽明社 PP Masa、百齡社 PP Yoshiko、福齡社 PP Bush、PP Jack、社長夫人麗文等7位。

AG Annie 更希望在此次的接力助學行動中，期待的是可長可久的感動服務，而非單只是一次性的捐贈。因此每年會安排裴同學北上參觀藝術博覽會兩次，並與贊助者歡聚，讓孩子感受愛的延續。此善行懿德真正展現了扶輪人的愛與善的精神！

最後，活動在林森國小的演奏會中圓滿落幕。聽校長說，這群可愛的孩子為了能站上舞台非常雀躍，卯足了勁練習，這也是他們第一次的演奏會，看著孩子稚嫩的臉龐閃爍著鄉村原野的氣息，散發出自信及可愛的笑容，相信與會的扶輪社友，都帶著滿滿的感動步上歸途！



3521 地區台北中山社／張曾安利

小太陽的春天

「小太陽」是本社對這些我們帶過的學生們的暱稱，他們天真可愛，又品學兼優，就如我們中山社的兒女。

屈指一算也已經進入了第5年，在2016年筆者獲悉有不少品學兼優的學生，因為家境清寒而造成就學的壓力，因此為了能夠減少這些學生的經濟困境，就向當年度的社長楊明華 Caroline 建議，規劃了「小太陽助學計畫」。這些小太陽都是老師所推薦之優良學生，他們雖然都是成長在弱勢族群家庭的子弟，但是他們都能努力向上，而成為品學兼優的青少年。我們在收到推薦名單之後，我在幾位志工的陪同下，一一做詳細的家庭訪問，並經過審慎評估之後，遴選出最適當的學生，就可榮獲「小太陽獎學金」資格，受邀參訪本社例會與社友共餐，並接受頒贈榮譽獎狀及獎學金1萬元。



隔年，2017-18年度吳慶南 Kelvin 社長任內，成立「台北中山社區服務團」，由一群40歲以下熱心公益的年輕人組成，筆者受聘擔任輔導主委，並請洪立庚、方家翔兩位前社長擔任顧問，每個月固定召開例會，討論年度公益活動。由於社服團的宗旨包含服務青少年，並引導開發其對未來發展之設定方向，故每年都會舉辦兩次「職業參訪」，讓學生有多方面接觸小型企業主的機會，並延請企業主做分享，希望能讓青少年提前建立夢想實現的志向。筆者遂提議將此兩計畫合而為一，以邀請小太陽同學為主，請學校推薦同學參加為輔。

為了加強小太陽同學更多元的學習體驗，2018-19年度社長林景龍 Louis，由社服團團長朱書平邀請黑糖工廠企業主吳寰宇先生做職業分享，業主口才一流，台風深具魅力。2019-20年度社長朱士家 Charles，邀請「碳厚囍」大腸包小腸網路名店店主王品赫先生，分享創業動機始末，有趣又有意義。其後又邀請「摩凡咖啡」店長邱翰林先生，分享由職業軍人轉業烘豆達人的心路歷程，同學們也在店內體驗手沖咖啡。這些活動都給小太陽帶來很豐富多彩的體驗。

本年度筆者接任2020-21社長，特邀請下屆社長田原芳 Francesca 擔任社服團輔導主委，職業服



務則邀請「女神遊艇」船主 Maggie 擔任講者，用過來人的立場分享弱勢族群不要讓自己貼上永遠弱勢的標籤，內容感人。這次活動也承蒙中山社社服團前團長朱書平及現任團長朱易凡帶領所有團員，在活動中帶給弱勢同學們難忘的職業分享，期望同學們都能積極參加職業參訪活動。

另外，本年度我們邀請了社服團現任團長朱易凡加入了中山社，除了擴大舉辦小太陽學生的職業參訪之外，也開放給雙北市各國、高中的學生報名參加。此次的職業主題分享，將邀請網紅來鼓勵同學，勇敢開發自己內心的聲音，藉由自媒體管道，

造就未來網路媒體的一片屬於自己的天空。

從 2016 年起迄今，本社每年均頒發 15-20 名的小太陽獎助金，至今總共頒發了 80 名小太陽學生，由於這個活動深得社友們的支持與肯定，因此我們還會持續性的舉辦。我們同時也非常期待每一位小太陽，在不久的將來，都能在社會上各有不同的成就，並加入扶輪社以回饋社會。



3522 地區汐止社

社區服務——

全員動起來響應世界清潔日

2020 World Cleanup Day 世界清潔日於 9 月 1 日開跑，本社由社長 GJ 率領社友及寶眷、社區服務團等參與 Let's Do It 活動，今年 10 月 4 日持續辦理這個有意義的活動。利用中秋節連假，進行姜子寮親水公園淨山活動，將親水公園環境大掃除，不要讓月亮與嫦娥笑我們將大地弄髒了，全體社友加寶眷還有社區服務團團員約 70 人共襄盛舉。



社長 GJ 表示，世界清潔日獲得許多團體的支持，這個與世界接軌的活動對社區服務來說，是一件很有意義的事，今天是中秋連假的最後一天，感謝社友及寶眷、社區服務團團員們犧牲假期參與活動，透過



「扶輪打開機會」發揮全球公民行動力量，期許我們所居住的社區環境，影響身邊更多的人，不只是清理垃圾而已，並能給予我們一個乾淨的地球。

3523 地區台北松山社／葉子甄

例會筆記

8月19日很高興邀請到地區總監阮虔芷前來為我們分享——做對的事任何時間都是好時機。看到總監別著一只藍蝴蝶在身上，可以想見總監身為扶輪人、處處做好事！扶輪社創立這麼久，為這個世界做了很多美好的貢獻，從根除小兒麻痺到種植一顆

樹苗，每一位扶輪人都在為這個世界盡一份心力，總監的故事從戈壁行走開始，人生閱歷這麼豐富，到頭來能夠體會真正的考驗不是第一里路、而是旅程中的最後一里路是需要機緣的，感謝我們處在扶輪的氛圍當中。席間我最感動的是扶輪所帶給我們的三個機會：行善、給他人生命轉化的機會、給社友自己成長的機會。總監提到我們應該要經常省思為何要加入扶輪？扶輪社目的是什麼？也期許我們

帶進更多新血，讓更多年輕人傳承到前輩的真誠、儉樸、寬容、無私。在這幾點上面我在本社的前輩們身上眼見為憑。扶輪人就是義工，我們要永遠記得，手心向下是一種能力、也是一種幸福！在今年扶輪有非常多的活動包括癌症的篩檢、路跑，希望大家都能共襄盛舉！精彩人生有您真好！



3523 地區台北市南雅社

小腦萎縮症企鵝 72 絢麗突圍 生命不息創作藝術展社區服務活動

本社自 2015 年送愛至企鵝家族以來，一直持續關懷病友。今年初得知小腦萎縮症病友協會於 7 月 2-7 日假剝皮寮歷史街區辦理「企鵝 72 絢麗突圍生命不息創作藝術展」活動，即開會討論共襄盛舉。在本社 Andy 社長的帶領下，於 7 月 3 日，一同參觀創作藝術展，並於現場贊助「小腦萎縮症家庭保健包計畫」，認領其中品項之一，由於病友的平衡感不佳走路搖搖晃晃容易跌倒，常會造成擦傷、挫





傷等的狀況，在這個時候若是能及時處理傷勢，就可以避免病友受到更大的傷害。有鑑於此，協會發想為每戶病友家庭提供一組家庭常用的保健包，作為意外受傷或身體不適時的緊急救援品。

小腦萎縮症發病初期走路為保持平衡，雙手及二腿微張，走路狀似企鵝，故又自稱「企鵝家族」，並為強化社會大眾對「企鵝」印象，取「72」的數字諧音，並將每年的7月2日訂為企鵝日，希望有一天能成為國際通用的節日。為期6天的創作藝術展分別規劃了「創作藝術區」、「他們的故事——疾病宣導區」、「親子DIY手作」與「祝福的留言板」等活動，並展示別具意義又美觀的裝置藝術「破蛋而出的繽紛」，吸引觀賞者拍照打卡上傳臉書。此作品是利用廢棄的紙蛋盒，再重新賦予新的生命，其涵意代表著企鵝（病友）們破蛋而出的生命力，都能突破身體的困境，透過五顏六色的創作，為自己譜上一道繽紛的人生。



3523 台北網路社

「愛在中秋大團圓」偏鄉關懷兒少活動

9月19日早晨的陽光就是特別亮眼，一樣的陽光，不一樣的心境，一早的感動，填滿內心的感受，一點點時間，帶著美麗的心情感受滿滿能量。

看見滿滿的希望，心中甜甜的、暖暖的，感恩有社友們開心付出、開心分享。原來，今年已經第3年了，部落媽媽烤肉好好吃，每個三民陪讀班的小孩收到鞋子好開心。



在社會關懷當中最缺乏的不見得是硬體設備、或者教學工具，或是一位專業的老師。我們期待透過「愛在中秋大團圓」活動，與部落家庭有更多互動、關懷、陪伴，以及物資發放的過程，改善孩子們、孩子們的家庭生活品質。不單單是這樣，同時還能透過這份「溫暖的傳遞」，觸動家長以及他們的家庭生活。



稿約



- 1) 本刊為國際扶輪唯一認證之華語扶輪雜誌，是國際扶輪與社友共同推展扶輪公共形象之重要媒介。竭誠歡迎依照以下準則投稿扶輪服務計畫及活動，也歡迎投稿分享專業新知、趣味軼事、嗜好收集、保健理財等文章。
- 2) 推展扶輪公共形象——國際扶輪要求本刊刊登的文章照片必須以展現扶輪人是「採取行動的人」，及造福社區改變世界的重要影響力，彰顯扶輪服務計畫受益對象生活獲得重大改善的感人服務故事為主。
- 3) 著作權、隱私權、保護青少年、扶輪標誌——投稿作品必須：圖文照片皆為本人創作；非投稿者創作（尤其源自於網路者）部份已書面取得原著作人允准；投稿作品無償供本刊及國際扶輪使用；防範兒童及青少年受到侵擾，拍攝／使用他們的照片已經由監護人／單位允准；作品中扶輪標誌須遵循國際扶輪品牌規則，不使用舊有的藍金扶輪徽章圖照，除非文章是描述歷史事件。投稿本刊，投稿人即是已了解並同意遵行上述規則。如有任何糾紛，概由投稿人負責。國際扶輪要求投稿人必須書面同意遵行上述條件，否則本刊不得刊登該投稿人作品。
- 4) 文字與照片——文字以簡要為準。照片以具故事感、有張力之作品為佳，並附註簡短說明。入選刊登月刊封面者，可獲獎金新台幣 3,000 元。
- 5) 各社活動輯要——
 - 簡要報導符合六大焦點領域的服務活動優先刊登，文稿 300 字以內。
 - 例會、授證、社友職業參觀、聯誼郊遊、節慶等活動則視是否特出及月刊篇幅選登，文稿 100 字以內。
 - 投稿各社活動照片每則以 2 幀為限，供月刊選登。截稿日期為前個月 1 日。
- 6) 私人函件恕不轉載刊登，但歡迎改成報導扶輪活動形式投稿。地區聯合活動之稿件，約 1,200 字左右，照片 3-5 幀。
- 7) 請將文字檔及圖片檔（高解析）分別 E-mail 至 editor.rotapub@msa.hinet.net 或將打字稿、電子檔案寄至 104 台北市吉林路 14 巷 18-1 號 4 樓 台灣扶輪出版暨網路資訊協會（以稿紙繕寫亦可，字跡力求清晰，字跡不清晰者延後處理），以增本刊編輯效率。
- 8) 稿件請註明姓名、身分（社友、寶眷，或幹事）、社內稱呼、所屬扶輪社、地址、照片（背面請加註社名、活動說明）及電話，照片恕不退還。社友及寶眷投稿恕無稿費。
- 9) 本刊對來稿有取捨及刪改權，同一服務活動不予以重覆刊登，投稿敬請從速。如因篇幅關係未獲刊登敬請見諒。
- 10) 本刊為求準時出版，月刊每期截稿日期為前個月 10 日，逾期稿件則延期處理，敬請合作。

本人已了解並同意遵行本稿約各項規定。如有任何糾紛，概由本人負完全責任。

投稿人：_____

投稿作品：_____

_____ 地區 _____ 扶輪社

電子郵件：_____

電話／手機：_____

聯絡地址：_____

台灣扶輪月刊廣告訂購單

2020/10/7 修訂

台灣扶輪月刊廣告價目表

版位	完成尺寸	提供尺寸(裁切用)	單價	數量	總價
封底	19×26 公分	19.6×26.6 公分	NT\$24,000-		NT\$
封底裡	19×26 公分	19.6×26.6 公分	NT\$12,000-		NT\$
一般內單頁	19×26 公分	19.6×26.6 公分	NT\$6,000-		NT\$
含稅總計					NT\$
廣告指定刊登期別： _____年_____月、_____年_____月及_____年_____月					
付款方式： 廣告客戶及社團法人台灣扶輪出版暨網路資訊協會雙方於本訂購單簽章確認後，由廣告客戶於三日內將款項一次全部付清並電匯至： 華南銀行儲蓄分行；戶名：社團法人台灣扶輪出版暨網路資訊協會； 帳號：101160538383；並將匯款單傳真 (02)2541-8608 或以電子郵件寄至： editor.rotapub@msa.hinet.net 或 taiwanrotary@taiwan-rotary.org					

- 1) 廣告客戶簽名確認後即是同意遵守附件「台灣扶輪月刊廣告施行辦法」。
- 2) 廣告由客戶事先依所確認刊登版位尺寸自行完成設計及修改。

確認：

廣告客戶：	社團法人台灣扶輪出版暨網路資訊協會
統一編號：	統一編號：42402630
電話：	電話：(02)2541-8756 / 2541-8580
傳真：	傳真：(02)2541-8608
電子郵件：	電子郵件：editor.rotapub@msa.hinet.net taiwanrotary@taiwan-rotary.org
地址：	地址：台北市吉林路 14 巷 18-1 號 4 樓
聯絡人：	聯絡人：
手機：	手機：
簽名處：	簽名處：
日期：	日期：
公司章：	公司章：

連絡電話：(02)2541-8756，Fax：(02)2541-8608

Email: editor.rotapub@msa.hinet.net / taiwanrotary@taiwan-rotary.org

台灣扶輪月刊廣告施行辦法

2020/10/7 修訂

「台灣扶輪月刊」係國際扶輪授權發行之區域華文扶輪雜誌，於每月月初發行，服務台灣 12 個扶輪地區及其他華語扶輪社之社員。目前全台灣擁有將近 900 個扶輪社及 32,000 餘位扶輪社員，均為事業有成之社會精英。依國際扶輪細則及模範扶輪社章程之規定，每位扶輪社員均有訂閱扶輪雜誌的義務。

本刊業經本會理、監事會議通過准於在「台灣扶輪月刊」刊登商業廣告，並訂定規範如下：

約定

於本刊刊登之廣告不得違反國際扶輪政策彙編 51.010.5. 規定之「公式雜誌廣告政策」及本國法律。

廣告客戶提供廣告應注意事項：

- 一、廣告主及其廣告商品和服務必須具有高品質，不得誇大不實。
- 二、不得違反良好道德或禮儀，廣告商不得提供與承諾不符的廣告內容。
- 三、本刊概不為廣告商品背書，也不負與廣告商品有關之服務或財務責任的義務。
- 四、廣告設計必須具備美學和品味的標準。
- 五、免費廣告之版位僅提供予國際扶輪 (RI)。
- 六、廣告商品若係使用扶輪標章之扶輪用品，必須為國際扶輪授權之廠商。
- 七、廣告內容之文字、圖片、影片必須為廣告客戶原創或取得授權者，不得違反專利、著作權法之相關法律。並且不得為：
 1. 不得有欺詐性或誤導性之廣告；虛假、無理或誇大的用詞；庸俗、暗示性或冒犯性之複製和「誘餌性」廣告。
 2. 批評競爭對手或貶低其產品、服務或模式的廣告。
 3. 不得宣揚使用令人上癮或有害身心的產品或行動之廣告，包括但不限於毒品、煙草、武器或其他軍用品或含有習慣性或危險藥物之產品的醫療廣告；以及容易冒犯消費者或其他廣告商的醫療廣告。
 4. 不得有違反法律的抽獎活動或販售彩票的廣告。
 5. 廣告內容不得與扶輪的道德和人道價值觀衝突，或不符合「扶輪宗旨」。
 6. 不得削弱國際人權之標準。
 7. 不得隱喻種族、族裔、性別、語言、宗教、政治或其他之歧視語言，以及族群、出身、財富或其他身分的不公平見解。
 8. 不得有特定的政治或宗教觀點的宣傳廣告。
 9. 廣告內容與月刊的內容相似，可能被誤認為編輯內容者將貼上「廣告」字樣。
 10. 不得影響扶輪或扶輪基金會的精神、聲譽或財務之完整性。
 11. 不得尋求扶輪社員為其他組織的募款廣告。
 12. 本刊對於所有廣告之內容、一般內單頁之頁面安排等，均具有審查及裁量權。
- 八、廣告主及代理商應對廣告內容負完全責任，其內容不代表本協會立場。若廣告內容侵害他人或其他團體之隱私、機密、權利，而有爭議，應由廣告主及代理商以彼等之費用連帶負責解決，並即時通知本協會。

廣告客戶所提供及刊登於月刊之廣告如違反以上約定，造成月刊或其發行單位「台灣扶輪出版暨網路資訊協會」、讀者及其他任何人蒙受傷害及損失，廣告主及廣告代理商必須完全承擔所有賠償責任。

連絡電話：(02)2541-8756，Fax：(02)2541-8608

Email: editor.rotapub@msa.hinet.net / taiwanrotary@taiwan-rotary.org

編輯 後記

· 主編 ·

本刊自創刊伊始大都以扶輪相關的訊息為內容之主軸，經過 60 年來累積的經驗，逐漸改變內容的質量，而形成目前「台灣扶輪」月刊的態樣。

根據國際扶輪於 2020 年 6 月針對「台灣扶輪」月刊所做的問卷調查統計，共發出電子問卷 22,585 份，回答 1,346 份，回答率 6%，在問卷調查中算是不錯的比例。國際扶輪從各種不同的角度所取得的回響，經縝密的分析之後，所提出的評估報告認定本刊屬於優質的扶輪雜誌。最後的評語是：「整體而言，該雜誌表現不錯，乃是扶輪全球媒體網絡的資產」。同時也提出了幾項建議，包括加強「支持扶輪基金會及世界小兒麻痺日」、「增加更多議題及目標以及扶輪相關內容」、「留意品牌標準」、「符合一般主題的優質故事」等。

由於國際扶輪特別要求「留意品牌標準」，因此本會謹此呼籲各社提供活動圖片時所拍之扶輪旗幟等徽章影像，務必注意是否採用現行之扶輪徽。



目前本刊正積極致力於尋求內容的多元化，除了繼續刊登吳蓓琳前總監的「日本文化系列」、林千鈴前總監的「藝術專題」、朱魯青前社長的「畫說扶輪」漫畫之外，本期開始將連載蘇一仲前總監的「人生總有酸甜苦辣」系列文章，希望這些優質的作品能夠帶給各位讀者多樣化的收穫，也期望各位具有專業知識或技能的社友能夠踴躍投稿以饗讀者。

本會為配合國際扶輪台灣總會發行「台灣扶輪 90 年史」，本刊將以協辦單位提供各類相關資料，並邀本會秘書長兼月刊主編李博信擔任編纂人執掌編輯任務、本會扶輪月刊編輯組長余小姐協理編務及資料整理，預定本書可於 2022 年編纂完成，正式發行。

本會翻譯審查委員會在主委黃維敏及各位委員於三個月的努力之下，已經完成了「扶輪用語與詞彙」中英文對照表，將於扶輪月刊本月號開始分期登載，並公布於本會網站，歡迎各位社友點閱。

本會理、監事會業已通過開放封底、封底裡及一般頁面作為刊登廣告之用，有關廣告刊登辦法已經公布於本刊，敬請參閱，並歡迎各廠家惠賜廣告。

又查，本刊九月號封面之月份“September”，誤植為“Septemper”，造成各位困擾，謹此致歉。

國際扶輪世界總部

Rotary International

World Headquarters

1560 Sherman Avenue

Evanston, IL 60201, USA

辦公時間：美國中央時間早上 8 時 30 分至下午 4 時 45 分

網 站：<http://www.rotary.org>

電 話：1-847-866-3000

傳 真：1-847-328-8554、847-328-8281

國際扶輪聯絡名單及雜誌訂閱

國際扶輪提供以下聯絡方式，供各扶輪社遇有下列常見問題時參考聯絡：

Rotary Support Center 扶輪支援中心

處理表彰、保羅·哈里斯之友、扶少團、扶青社、國際扶輪獎（助）金、青少年交換及其他一般性質問題。

RotarySupportCenter@rotary.org

亞太扶輪社及地區支援

David Peterson

Manager, Club and District Support, Asia/Pacific

David.Peterson@rotary.org

Chonticha Yurai

Senior Officer, Club and District Support, Asia/Pacific

Chonticha.Yurai@rotary.org

Ting-Fen Hillinger 胡婷茱

Senior Officer, Club and District Support, Asia/Pacific

Ting-Fen.Hillinger@rotary.org

Data Services 資料服務

處理訂閱國際扶輪英文月刊 The Rotarian 及所有資料數據，包括扶輪社社員人數最新資訊、扶輪社職員最新資訊、聯絡資訊更正及 My Rotary 我的扶輪帳戶問題。Data@rotary.org

Accounts Receivable 應收帳款

處理扶輪社帳單 (club invoice) 問題。

RI.ClubFinance@rotary.org

Financial Reps 財務代表：

Maritza Velez (負責 3310, 3450-3523 地區)

Tel: +1-847-866-3277

E-mail: maritza.velez@rotary.org

雜誌通訊

通訊長 David Alexander

Chief Communications Officer

電子郵件：david.alexander@rotary.org

全球通訊處長 Patrick Nunes

Director, Global Communications

電子郵件：patrick.nunes@rotary.org

全球通訊/地域雜誌與委員聯絡人 Donna Cotter

Global Communications

Regional Magazines & Committee Coordinator

電子郵件：donna.cotter@rotary.org

2020-21 年度台灣 12 個地區總監

3461 地區總監劉禮修 Eyes (台中台美社)

3462 地區總監葉惟堯 Bed (南投社)

3470 地區總監陳清鏗 Pipe (新營東區社)

3481 地區總監賴志明 Jimmy (台北中央社)

3482 地區總監陳景浪 Color (台北大安社)

3490 地區總監陳向緯 Brian (三重東區社)

3501 地區總監吳得坤 Peter (竹南社)

3502 地區總監朱立德 Leader (桃園福爾摩莎社)

3510 地區總監邱崑和 Kent (高雄圓山社)

3521 地區總監馬長生 Good News (台北北區社)

3522 地區總監梁榮洲 Dens (台北市東華社)

3523 地區總監阮虔芷 Tiffany (台北逸仙社)

台灣扶輪出版暨網路資訊協會

理事長：王承熹

副理事長：許章賢、劉建德、林照雄

常務理事：林伯龍、謝奇峯、邱秋林、蕭慶淋、鄭桓圭、黃維敏、郭俊良

監事會主席：邱世文

常務監事：莊進標、廖文達

秘書長：李博信

財務長：林昭呈

副秘書長：陳定勝、邵玉楚

台灣扶輪月刊

發行人：王承熹 (3522 地區台北東方社)

主 編：李博信 (3521 地區台北中山社)

副主編：邵玉楚 (兼理翻譯組、採訪組)

編輯組：組長 余俐瑤、美編 毛韻雯

網站組：謝靜宜

會計組：許雅茹

會務組：陳怡婷

總務組：賴豐富

會務顧問：鍾鶴松 (3482 地區台北大安社)

地 址：104 台北市吉林路 14 巷 18-1 號 4 樓

電 話：(02) 2541-8756 · 2541-8750 · 2541-8580

傳 真：886-2-2541-8608

E-mail：editor.rotapub@msa.hinet.net

網 址：<http://www.taiwan-rotary.org>

通 訊：台北郵政信箱 67 ~ 556 號

承 印：光隆印刷廠股份有限公司

行政院新聞局出版事業登記證/局版台誌第 3745 號

中華郵政台字第 1310 號執照登記為第一類新聞紙

內政部台內圖字第 1050029282 號

本月刊於 2015 年 3 月 20 日經國際扶輪授權為正式地域扶輪雜誌

版權說明及免責聲明：

- 一、Rotary (主品牌標誌)，(卓越標誌)，及「ROTARY 扶輪」均屬國際扶輪擁有的標誌，本刊獲授權使用。
- 二、本刊中所表達之觀點未必為國際扶輪或扶輪基金會之觀點。
- 三、投稿本刊之作品，必須為投稿者創作或已取得原著人同意使用，並由投稿者自行負責。如投稿作品引起著作權、隱私權等一切糾紛，造成本刊、國際扶輪、扶輪基金會損失，概由投稿者賠償。
- 四、作品投稿本刊，即表示投稿者了解並同意：遵行本刊稿約之規定，放棄向本刊要求著作權及版權等任何權利，本刊有編輯修改之權利。

感受 台北的 活力

台灣台北
6月12日-16日
convention.rotary.org
#Rotary21

Rotary 

 TAIPEI
2021



在人與空氣之間 總是有大金

齊柏林 看見台灣 大金 疼惜台灣

齊柏林的氣度 飛閱山的高度 最初夢想的原點 更是環境保護的起點
地球正暖化 氣候更極端 災難越來越巨大
大金首創R32環保冷媒 地球暖化係數減少75% 臭氧層破壞0%
改變從現在開始 不只看見 更要疼惜

花蓮稻田大翻印 齊柏林 | 空中攝影 ©台灣阿布電影股份有限公司 版權所有

大金首創R32環保冷媒^{*1} 有效減少1億5千萬噸CO₂排放^{*2}

減少地球暖化 降低環境破壞	臭氧層破壞 0%	地球暖化係數 -75% ^{*3}	能源效率 +10% ^{*4}
------------------	--------------------	-------------------------------------	-----------------------------------

*1.大金首創R32環保冷媒空調技術，並開放專利技術給全球各大品牌使用。
*2.日本大金工業內部推算全球各品牌R32環保冷媒減碳數字。
*3.全球暖化係數(GWP)數值，是根據政府間氣候變化專門委員會的第四次評估報告(IPCC 4th AR)為準。
*4.以3.5kw分離式冷氣，CSPF根據ISO15186-1計算，尖端耗能計算以27/35°CDB室內/室外溫度為準。



地球暖化 天災不斷 齊柏林 | 空中攝影 ©台灣阿布電影股份有限公司 版權所有



用行動支持齊柏林 「疼惜台灣」完整版

看見台灣 疼惜台灣 行動支持 就能改變

— 高效能 **R32** 新冷媒 —
大金 變頻 空調

客服專線 0800-060-580
官方網站 <https://www.hotaidev.com.tw>